叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 拉什莫尔山国家纪念公园，(mount Rushmore National Memorial A Monument) 000001

2. 拉什莫尔山国家纪念公园，(mount Rushmore National Memorial A Monument) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拉什莫尔山国家纪念公园，(Mount Rushmore National Memorial Amonument)

[maʊnt] [ˈrʌʃmɔː]
Mount **Rushmore**
山 拉什莫尔山

拉什莫尔山

[ˈnæʃ(ə)nəl] [məˈmɔːriəl]
NATIONAL **MEMORIAL**
国家的 纪念馆

国家纪念馆

[ə; eɪ] [ˈmɑːnjumənt] [kəˈmeməreitɪŋ] [ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] , [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [groʊθ]
A **MONUMENT** **COMMEMORATING** **THE** **CONCEPTION** **,** **PRESERVATION** **,** **AND** **GROWTH**
一个 纪念碑 纪念 这 概念 , 保存 , 和 生长
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əˈmerɪkən] [rɪˈpʌblɪk]
OF **THE** **GREAT** **AMERICAN** **REPUBLIC**
的 这 伟大的 美国人 共和国

一座纪念伟大的美利坚共和国的构想、保存和发展的纪念碑

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED **BY** **THE**
已发布 经过 这

由以下机构出版

[maʊnt] [ˈrʌʃmɔː] [ˈnæʃ(ə)nəl] [məˈmɔːriəl] [səˈsaɪəti][ʌv; əv] [blæk] Hills1948
Mount **Rushmore** **National** **Memorial** **Society** **of** **Black** **Hills1948**
山 拉什莫尔山 国家的 纪念馆 社会 的 黑色的 Hills1948

黑山拉什莫尔山国家纪念协会，1948年

[ˈgʊtsɒn] [ˈbɔːrgləm]
GUTZON **BORGLUM**
古宗 博格勒姆

古宗·博格伦

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

Foreword1
Foreword1
Foreword1

前言1

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [wɜːrks] [ʌv; əv] Borglum5
The **Mighty** **Works** **of** **Borglum5**
这 强大的 作品 的 Borglum5

博格伦的伟大作品5

[frʌm; frəm][ðə; ði] Beginning9
From **the** **Beginning9**
从 这 Beginning9

从一开始9

[ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] Service16

The	Role	of	the	National	Park	Service16
这	角色	的	这	国家的	公园	Service16

国家公园管理局的作用16

[wɪnd] [keɪv] ['næʃ(ə)nəl] Park17

Wind	Cave	National	Park17
风	洞穴	国家的	Park17

风洞国家公园17

['bædlændz]['næʃ(ə)nəl] Monument17

Badlands	National	Monument17
恶地	国家的	Monument17

恶地国家纪念碑17

['dʒuːəl] [keɪv] ['næʃ(ə)nəl] Monument17

Jewel	Cave	National	Monument17
宝石	洞穴	国家的	Monument17

宝石洞国家纪念碑17

['dɛvəlz] ['taʊər] ['næʃ(ə)nəl] Monument17

Devils	Tower	National	Monument17
魔鬼	塔	国家的	Monument17

魔鬼塔国家纪念碑17

[ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv] [maʊnt] Rushmore18

The	Antiquity	of	Mount	Rushmore18
这	古代	的	山	Rushmore18

拉什莫尔山的古老历史18

[ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['rekərdz] [ænd; ənd] [greɪt] Stairway20

The	Hall	of	Records	and	Great	Stairway20
这	大厅	的	记录	和	伟大的	Stairway20

档案馆和大阶梯20

[dʒɔːrdʒ] Washington22

George	Washington22
乔治	Washington22

乔治·华盛顿22

['tɔməs] Jefferson24

Thomas	Jefferson24
托马斯	Jefferson24

托马斯·杰斐逊24

['eɪbrəhæm] Lincoln26

Abraham	Lincoln26
亚伯拉罕	Lincoln26

亚伯拉罕·林肯26

['θiədɔː] Roosevelt28

Theodore	Roosevelt28
西奥多	Roosevelt28

西奥多·罗斯福28

[æz; əz] [greɪt] [men] [sɔː] It30

As	Great	Men	Saw	It30
作为	伟大的	男人	锯	It30

伟人们眼中的世界30

[maʊnt] ['rʌʃmɔː] ['næʃ(ə)nəl][mə'mɔːriəl][sə'saɪəti][ʌv; əv] [blæk] Hills311

Mount	Rushmore	National	Memorial	Society	of	Black	Hills311
山	拉什莫尔山	国家的	纪念馆	社会	的	黑色的	Hills311

黑山拉什莫尔山国家纪念协会311

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[ə; eɪ] ['mɑːnjəmənts] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
A monument's dimensions should be determined by the importance to civilization
一个 纪念碑的 方面 应该 是 决定 经过 这 重要性 到 文明
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [kə'meməreitid] .
of the events commemorated .
的 这 活动 纪念 .

纪念碑的尺寸应根据其所纪念事件对文明的重要性来确定。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [hɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɑːrv] [æn; ən] ['epɪk] , [pɔːr'treɪ] [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [siːn] ,
We are not here trying to carve an epic , portray a moonlight scene ,
我们 是 不是 这里 尝试 到 雕刻 一个 史诗 , 写真 一个 月光 场景 ,

我们并非在此试图创作一部史诗巨作，描绘一幅月光下的场景。

[ɔːr] [raɪt] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] ; ['niːðər] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] [ɔːr] ['trædʒədi] ,
or write a sonnet ; neither are we dealing with mystery or tragedy ,
或者 写 一个 十四行诗 ; 两者都不 是 我们 处理 和 神秘 或者 悲剧 ,

或者写一首十四行诗；我们既不是在探讨神秘事件，也不是在探讨悲剧。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ðɪ] [kən'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [drə'mætɪk] ['moʊmənts] [ɔːr] ['kraɪsɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]
but rather the constructive and the dramatic moments or crises in our
但 相当 这 建设性的 和 这 戏剧性 时刻 或者 危机 在 我们的
[ə'meɪzɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
amazing history .
惊人的 历史 .

而是我们辉煌历史中那些具有建设性和戏剧性的时刻或危机。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [kuːl] - ['hɛdɪdli] , [klɪr] - ['maɪndɪdli] ['setɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['kruːʃ(ə)l] ,
We are cool - headedly , clear - mindedly setting down a few crucial ,
我们 是 凉爽的 - 一头扎进去 , 清除 - 用心地 环境 向下 一个 很少 至关重要的 ,

我们冷静、清醒地列出了一些关键事项，

['epək(ə)l] [fækts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] [wɜːrld] ['rædɪklz] [huː] [ʃʊk]
epochal facts regarding the accomplishments of the Old World radicals who shook
划时代 事实 关于 这 成就 的 这 老的 世界 自由基 WHO 摇晃
[ðə; ðɪ] ['ʃæklz] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [laɪt] [fiːt] [ænd; ənd] [fled] ['despətɪzəm] [tuː; tə]
the shackles of oppression from their light feet and fled despotism to
这 镣铐 的 压迫 从 他们的 光 脚 和 逃亡 专制主义 到
['piːp(ə)l] [ə; eɪ] ['kɑːntɪnənt] :
people a continent :
人们 一个 大陆 :

关于旧世界激进分子的划时代成就：他们轻盈地挣脱压迫的枷锁，逃离专制统治，来到一个大陆建立家园：

[huː] [bɪlt] [æn; ən] ['empaɪər] [ænd; ənd] [ˌriː'rəʊt] [ðə; ðɪ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [kəm'peld]
who built an empire and rewrote the philosophy of freedom and compelled
WHO 建造 一个 帝国 和 重写 这 哲学 的 自由 和 被迫
[ðə; ðɪ] [wɜːrld] [tuː; tə] [ək'sept] [ɪts] ['waɪzər] ,
the world to accept its wiser ,
这 世界 到 接受 它是 更明智 ,

他建立了一个帝国，重写了自由的哲学，并迫使世界接受他更明智的做法。

['hæpiːɚ] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
happier forms of government .
更快乐 表格 的 政府 .

更令人愉悦的政府形式。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['hɑːtbiːts] [ɑːr; ər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['vɪlɪdʒ]

We	believe	the	dimensions	of	national	heartbeats	are	greater	than	village
我们	相信	这	方面	的	国家的	心跳	是	更大的	比	村庄

['ɪmpʌlsɪz] , ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['sɪti] [dɪ'mændz] ,

impulses	,	greater	than	city	demands	,
冲动	,	更大的	比	城市	需求	,

我们认为，国家脉搏的规模大于乡村的冲动，大于城市的需求。

['greɪtər] [ðæn; ðən] [steɪt] [driːmz] [ɔːr] [æm'bɪʃənz] .

greater	than	state	dreams	or	ambitions	.
更大的	比	状态	梦境	或者	抱负	.

超越国家梦想或抱负。

['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [mə'mɔːriəl] [ʃʊd; ʃəd] , [laɪk] ['wɑːʃɪŋtən] , ['dʒefərsən] , ['lɪŋkən]

Therefore	,	we	believe	a	nation's	memorial	should	,	like	Washington	,	Jefferson	,	Lincoln
所以	,	我们	相信	一个	国家的	纪念馆	应该	,	喜欢	华盛顿	,	杰斐逊	,	林肯

[ænd; ənd]['rəuzəvelt] ,

and	Roosevelt	,
和	罗斯福	,

因此，我们认为一个国家的纪念碑应该像华盛顿、杰斐逊、林肯和罗斯福的纪念碑一样，

[hæv; həv][ə; eɪ] [sə'renəti] , [ə; eɪ][noʊ'bɪləti] ,

have	a	serenity	,	a	nobility	,
有	一个	宁静	,	一个	贵族	,

拥有宁静、高贵的气质

[ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [rɪ'flekts] [ðə; ði][gɔdz] [huː] [ɪn'spaɪərd][ðem; ðəm][ænd; ənd][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði]

a	power	that	reflects	the	gods	who	inspired	them	and	suggests	the
一个	力量	那	反映	这	神	WHO	灵感	他们	和	建议	这

[gɔdz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] .

gods	they	have	become	.
神	他们	有	变得	.

这种力量既反映了启发他们的神明，也暗示了他们已经成为的神明。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['skʌlptʃərd] ['maʊntnz] —

As	for	sculptured	mountains	—
作为	为了	雕塑	山脉	—

至于那些雕琢过的山峰——

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] , ['iːv(ə)n][ɪts] [faɪn] [aːts] , [ɪz] , [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kwɑːntəti] - [prə'duːst] [stʌf] ;

Civilization	,	even	its	fine	arts	,	is	,	most	of	it	,	quantity	-	produced	stuff	;
文明	,	甚至	它是美好的		艺术	,	是	,	最多	的	它	,	数量	-	生产	东西	;

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [lɔː] ,

education	,	law	,
教育	,	法律	,

文明，甚至包括其艺术，大部分都是批量生产的东西；教育、法律，

['gʌvərnmənt] , [welθ] — [iːtʃ] [ɪz] [ɪn'dʊrɪŋ] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] .

government	,	wealth	—	each	is	enduring	only	as	the	day	.
政府	,	财富	—	每个	是	持久	仅有的	作为	这	天	.

政府、财富——它们都只存在于白昼之中。

[tuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['læsts] ['ɪntuː] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [ɪz] ['streɪndʒli] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]

Too	little	of	it	lasts	into	tomorrow	and	tomorrow	is	strangely	the	enemy	of
也	小的	的	它	持续时间	进入	明天	和	明天	是	奇怪的	这	敌人	的

[tə'deɪ] ,

today	,
今天	,

能留到明天的东西太少了，而奇怪的是，明天却成了今天的敌人。

[æz; əz] [tə'deɪ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fər'get] ['berid] ['jestərdeɪ] .

as	today	has	already	begun	to	forget	buried	yesterday	.
作为	今天	有	已经	开始	到	忘记	埋葬	昨天	.

今日已然遗忘昨日。

[i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [fə'gets] [ɪts] ['predəsesər] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['bɑ:di] [bɪldz] [ɪts]

Each	succeeding	civilization	forgets	its	predecessor	,	and	out	of	its	body	builds	its
每个	成功	文明	忘记了	它是	前任	,	和	出去	的	它是	身体	建造	它是

['hoʊmz] , [ɪts] ['tɛmpəlz] .

homes	,	its	temples	.
房屋	,	它是	寺庙	.

每一个后来的文明都会遗忘它的前身，并从它的遗产中汲取养分，建造自己的家园和神庙。

[sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ɑ:r; ər] [gu:lz] .

Civilizations	are	ghouls	.
文明	是	食尸鬼	.

文明是食尸鬼。

['i:dʒɪpt] [wʌz; wəz] [pʊld] [ə'pɑ:rt] [baɪ] [ɪts] [sək'sesər] ; [gri:s] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['roʊmənz] ;

Egypt	was	pulled	apart	by	its	successor	;	Greece	was	divided	among	the	Romans	;
埃及	曾是	拉	除	经过	它是	接班人	;	希腊	曾是	分割	之中	这	罗马书	;

埃及被其继承者瓜分；希腊被罗马人瓜分；

[roʊm] [wʌz; wəz] [pʊld] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ] ['bɪgətri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Rome	was	pulled	to	pieces	by	bigotry	and	a	bitterness	much	of	which
罗马	曾是	拉	到	件	经过	偏见	和	一个	苦味	很多	的	哪个

[wʌz; wəz] [en'dʒendəd] [ɪn] [ɪts] [oʊn] ['empaɪər] ['bɪldɪŋ] .

was	engendered	in	its	own	empire	building	.
曾是	产生的	在	它是	自己的	帝国	建筑	.

罗马最终被偏见和怨恨撕裂，而这些偏见和怨恨大多源于罗马自身的帝国扩张。

[aɪ] [wɑ:nt] , ['sʌmwer] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɑ:n] [ɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] ['rɑ:kiz] , [ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	want	,	somewhere	in	America	on	or	near	the	Rockies	,	the	backbone	of	the
我	想	,	某处	在	美国	在	或者	靠近	这	落基山脉	,	这	骨干	的	这

['kɑ:ntɪnənt] ,

Continent	,
大陆	,

我想要在美国落基山脉附近某个地方，那里是北美大陆的脊梁。

[soʊ] [fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [sək'si:dɪŋ] , ['selfɪʃ] , ['kʌvɪtɪŋ] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] , [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv]

so	far	removed	from	succeeding	,	selfish	,	coveting	civilizations	,	a	few	feet	of
所以	远的	已移除	从	成功	,	自私	,	渴望	文明	,	一个	很少	脚	的

[stoʊn] [ðæt] [berz] ['wɪtnəs] ,

stone	that	bears	witness	,
石头	那	熊	证人	,

与那些自私自利、贪婪成性的文明截然不同，几英尺高的石头见证着这一切。

['kæriz] [ðə; ði] ['laɪknəsɪz] , [ðə; ði] [deɪts] ,

carries	the	likenesses	,	the	dates	,
携带	这	肖像	,	这	日期	,

包含肖像、日期，

[ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [wi:; wi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ,

a	word	or	two	of	the	great	things	we	accomplished	as	a	Nation	,
一个	单词	或者	二	的	这	伟大的	事物	我们	完成	作为	一个	国家	,

简要介绍一下我们国家取得的伟大成就，

[pleɪst] [soʊ] [haɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [peɪ] [tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [fɔ:r; fər] ['lesər] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

placed	so	high	it	won't	pay	to	pull	down	for	lesser	purposes	.
放置	所以	高的	它	惯于	支付	到	拉	向下	为了	较少	目的	.

安装位置如此之高，为了次要目的而拆除并不划算。

[hens] , [let][ˌjuː 'es] [pleɪs] [ðer; ðər] , [kaːvd] [haɪ] , [æz; əz][kloʊz][tuː; tə]['hev(ə)n][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]

Hence	**,**	**let**	**us**	**place**	**there**	**,**	**carved**	**high**	**,**	**as**	**close**	**to**	**heaven**	**as**	**we**	**can**
因此	,	让	我们	地方	那里	,	雕刻	高的	,	作为	关闭	到	天堂	作为	我们	能

,

,

,

因此，让我们在那里，雕刻得高高在上，尽可能靠近天堂。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lidər] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [pɑː'sterəti] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv]

the	**words**	**of**	**our**	**leaders**	**,**	**their**	**faces**	**,**	**to**	**show**	**posterity**	**what**	**manner**	**of**
这	字	的	我们的	领导人	,	他们的	面孔	,	到	展示	后人	什么	方式	的

[men] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

men	**they**	**were**	**.**
男人	他们	是	.

我们领袖的言辞和面容，向后世展示他们是怎样的人。

[ðen] [briːð] [ə; eɪ] [prer] [ðæt] [ðiːz] ['rekərdz] [wɪl] [ɪn'dʊr] [ʌn'tɪl][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn]

Then	**breathe**	**a**	**prayer**	**that**	**these**	**records**	**will**	**endure**	**until**	**the**	**wind**	**and**	**the**	**rain**
然后	呼吸	一个	祷告	那	这些	记录	将要	忍受	直到	这	风	和	这	雨

[ə'loʊn][ʃæl; ʃəl] [wer] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

alone	**shall**	**wear**	**them**	**away**	**.**
独自的	将	穿	他们	离开	.

然后默默祈祷，愿这些记录能够流传下去，直到风雨将它们磨灭殆尽。

['gʊtsɒn] Borglum5

Gutzon	**Borglum5**
古宗	Borglum5

古特松·博格勒姆5

[ðə; ði] ['maɪti] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['bɔːrgləm]

THE	**MIGHTY**	**WORKS**	**OF**	**BORGLUM**
这	强大的	作品	的	博格勒姆

博格伦的伟大作品

[baɪ] ['ruːpərt] [hjuːz]

By	**RUPERT**	**HUGHES**
经过	鲁珀特	休斯

作者：鲁珀特·休斯

[haʊ] [bɪg][ɪz] [greɪt] ?

How	**big**	**is**	**great**	**?**
如何	大的	是	伟大的	?

大到什么程度才算大?

[haʊ] [haɪ] [ɪz][ʌp] ?

How	**high**	**is**	**up**	**?**
如何	高的	是	向上	?

向上有多高?

[ɪn][ðə; ði][waɪd][ænd; ənd] ['nʌmbərləs] [fiːldz] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] [ɑːrt] ,

In	**the**	**wide**	**and**	**numberless**	**fields**	**of**	**creative**	**art**	**,**
在	这	宽的	和	无数	字段	的	有创造力的	艺术	,

在广阔而无数的艺术创作领域中，

[saɪz][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [bʌlk] .

size	**is**	**a**	**matter**	**of**	**spirit**	**rather**	**than**	**of**	**material**	**bulk**	**.**
尺寸	是	一个	事情	的	精神	相当	比	的	材料	大部分	.

大小是一种精神上的区别，而不是物质上的体积。

[ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] , [ænd; ənd][æn; ən]['epɪk] ['rʌbɪʃ] ; [ɔːr][æn; ən]['epɪk] [meɪ]

A	sonnet	may	be	a	masterpiece	,	and	an	epic	rubbish	;	or	an	epic	may
一个	十四行诗	可能	是	一个	杰作	,	和	一个	史诗	垃圾	;	或者	一个	史诗	可能

[biː; bi] [sə'blaɪm] ,

be	sublime	,
是	升华	,

十四行诗可能是杰作，史诗可能是垃圾；或者史诗可能是崇高的。

[ə; eɪ] ['sɑːnɪt] ['peti] .

a	sonnet	petty	.
一个	十四行诗	小气	.

一首琐碎的十四行诗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][kən'faɪn] [wʌnz] [preɪz] [tuː; tə] [smɔːl] [θɪŋz] .

It	is	only	affectation	to	confine	one's	praise	to	small	things	.
它	是	仅有的	做作	到	局限	一个人的	称赞	到	小的	事物	.

只赞美小事是一种矫揉造作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['poʊət] [di'laits] [ɪn][ə; eɪ] [brʊk] ['tʃʌklɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [bɜːtʃiz]

Because	a	poet	delights	in	a	brook	chuckling	through	a	thicket	of	birches
因为	一个	诗人	美味	在	一个	溪	轻笑	通过	一个	灌木丛	的	白桦树

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt] ['ðerfɔːr] [dɪ'spaɪz] [naɪ'ægrə] .

he	need	not	therefore	despise	Niagara	.
他	需要	不是	所以	鄙视	尼亚加拉	.

因为诗人喜爱溪水潺潺流过白桦林，所以他不必因此而鄙视尼亚加拉大瀑布。

[ðə; ði][wɜːrd] “ [kə'lɑːs(ə)l] ” [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [sə'rendərd] [ɪn'taɪərli][tuː; tə][ðə; ði]['ædvərˌtaɪzərz] .

The	word	“	colossal	”	should	not	be	surrendered	entirely	to	the	advertisers	.
这	单词	“	庞大	”	应该	不是	是	投降	完全	到	这	广告商	.

“巨大”一词不应完全拱手让给广告商。

[ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːnəts] [roʊt] ['ɔːlsoʊ] “ ['hæmlət] ” [ænd; ənd] “ [kɪŋ] [lɪr] .

The	Shakespeare	of	the	sonnets	wrote	also	“	Hamlet	”	and	“	King	Lear	.
这	莎士比亚	的	这	十四行诗	写道	还	“	村庄	”	和	“	国王	李尔王	.

创作十四行诗的莎士比亚还创作了《哈姆雷特》和《李尔王》。

” [ðə; ði] ['beɪtoʊvən] [huː] [roʊt] [ðə; ði] ['gɪglɪŋ] ['skɛrtsoʊz] [roʊt] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][taɪ'tænɪk] [naɪnθ]

”	The	Beethoven	who	wrote	the	giggling	Scherzos	wrote	also	the	titanic	Ninth
”	这	贝多芬	WHO	写道	这	咯咯笑	谐谑曲	写道	还	这	泰坦尼克号	第九

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪts] ['maɪti] ['kɔːrəs] .

and	added	its	mighty	chorus	.
和	额外	它是	强大的	合唱	.

“创作了欢快的谐谑曲的贝多芬，也创作了气势恢宏的第九交响曲，并为其添加了雄伟的合唱。”

[ˌmaɪkəl'ændʒəˌləʊ][dɪd] [ˌstætʃuː'ets] [ænd; ənd] ['sɑːnəts] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] “ [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ”

Michelangelo	did	statuettes	and	sonnets	,	but	also	his	“	Day	of	Judgment	”
米开朗基罗	做过	小雕像	和	十四行诗	,	但	还	他的	“	天	的	判断	”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs] [hɔːrnd] ['moʊzəs] .

and	his	prodigious	horned	Moses	.
和	他的	惊人	有角的	摩西	.

米开朗基罗创作了小雕像和十四行诗，但也创作了《审判日》和他那尊巨大的带角摩西像。

[tuː; tə][ðə; ði] [sɪn'sɪr] ['ɑːrtɪst][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ɪz] ['vaɪt(ə)l] .

To	the	sincere	artist	it	is	the	idea	that	is	vital	.
到	这	真诚	艺术家	它	是	这	主意	那	是	必不可少的	.

对于真诚的艺术家来说，思想才是最重要的。

[wʌns] [ðæt] [hæz; həz] [ɪn'fleɪmd] [hɪm; ɪm] ,

Once	that	has	inflamed	him	,
一次	那	有	发炎的	他	,

一旦这激怒了他，

[hiː; hi] [siːks] ['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪz] [ðæt] [ɪts] ['neɪtʃər] [dik'teits] .

he	seeks	only	to	give	it	the	shape	and	the	size	that	its	nature	dictates	.
他	寻找	仅有的	到	给	它	这	形状	和	这	尺寸	那	它是	自然	规定	.

他只是想赋予它自然所决定的形状和大小。

[soʊ] ['gʊtsɒn] ['bɔːrgləm] , ['biːɪŋ] ['sensətɪv] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [mudz] [ʌv; əv][laɪf] , [ə; eɪ][bɔːrn]['poʊət] ,

So	Gutzon	Borglum	,	being	sensitive	to	all	the	moods	of	life	,	a	born	poet	,
所以	古宗	博格勒姆	,	存在	敏感的	到	全部	这	情绪	的	生活	,	一个	出生	诗人	,

所以，古特松·博格勒姆，一个对生活百态都十分敏感的天生诗人，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'neɪt] [lʌv] [ʌv; əv][fɔːrm][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,

with	an	innate	love	of	form	for	its	own	sake	,
和	一个	先天	爱	的	形式	为了	它是	自己的	清酒	,

天生热爱形式本身，

[kwɪk] [tuː; tə] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnspə'reiʃənz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ]

quick	to	glow	with	inspirations	of	every	kind	and	determined	to	give	each
快的	到	辉光	和	灵感	的	每一个	种类	和	决定	到	给	每个

[ɪts] [juˈniːk] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [ʃeɪp] ,

its	unique	and	eloquent	shape	,
它是	独特的	和	雄辩	形状	,

灵感迸发，各种想法层出不穷，并决心赋予每一种灵感独特而优美的形态。

[hæz; həz] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [kaːvd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔːr]['feɪvər][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

has	painted	and	carved	without	fear	or	favor	the	exquisite	and	the
有	绘	和	雕刻	没有	害怕	或者	偏爱	这	精美的	和	这

[trə'mendəs] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [fɪ'deləti] .

tremendous	with	equal	fidelity	.
巨大的	和	平等的	忠诚	.

他无所畏惧、不偏不倚地绘画和雕刻，以同样的忠实度描绘了精美绝伦和气势恢宏的事物。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bʌs] - [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪmf] ; [ɪn][saːr'dɑːnɪk] ['gɑːgɔɪlz] ;

His	genius	shines	in	the	little	bas	-	relief	of	a	nymph	;	in	sardonic	gargoyles	;
他的	天才	闪耀	在	这	小的	基础	-	宽慰	的	一个	仙女	;	在	讽刺的	石像鬼	;

他的才华在小小的仙女浅浮雕中闪耀；在讽刺意味十足的滴水嘴兽中闪耀；

[ɪn][ðə; ði]['taɪni] [jet] ['epɪk] [ˌstætʃu'et] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['nɪroʊ] ,

in	the	tiny	yet	epic	statuette	of	the	dying	Nero	,
在	这	微小的	然而	史诗	塑像	的	这	垂死	尼禄	,

在小巧却气势恢宏的垂死尼禄雕像中，

[ə; eɪ] ['bloʊtɪd] ['kaʊərd] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz]['toʊgə][ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪg'noʊb(ə)l] [deθ] ;

a	bloated	coward	tangled	in	his	toga	and	drooping	to	his	ignoble	death	;
一个	腹胀	懦夫	纠缠不清	在	他的	长袍	和	下垂	到	他的	卑鄙的	死亡	;

一个臃肿的懦夫，被长袍缠住，垂头丧气地走向耻辱的死亡；

[ɪn][ðə; ði] [swɑːv] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːtɪd] ['rʌskɪn] ; [ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bɔːr] ['wɔːriər]

in	the	suave	portrait	of	the	seated	Ruskin	;	the	pathos	of	the	old	Boer	warrior
在	这	温文尔雅	肖像	的	这	坐着	拉斯金	;	这	感伤	的	这	老的	布尔人	战士

;

;

;

在优雅的拉斯金坐像中；在老布尔战士的悲情之中；

[ɪn][ðə; ði] ['bɪloʊi] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæm'piːdɪŋ] “ ['mɛrz] [ʌv; əv][ˌdaɪə'miːdiːz] ” ; [ɪn][hɪz; ɪz][kə'lɑːs(ə)l]

in	the	billowy	rush	of	the	stampeding	“	Mares	of	Diomedes	”	;	in	his	colossal
在	这	波涛汹涌	匆忙	的	这	踩踏	“	母马	的	狄俄墨得斯	”	;	在	他的	庞大

[hed] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ;

head	of	Lincoln	;
头	的	林肯	;

在奔腾的“狄俄墨得斯的母马”的汹涌波涛中；在他巨大的林肯头像中；

[ɪn][hɪz; ɪz][wɔ:r][mə'mɔ:riəl][fɔ:r; fər]['nu:ərk; 'nju:ərk] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɑ:rvələsli] [kəm'poʊzd]

in	his	war	memorial	for	Newark	,	New	Jersey	,	with	its	marvellously	composed
在	他的	战争	纪念馆	为了	纽瓦克	,	新的	球衣	,	和	它是	奇妙地	由

['fɔ:rti] - [tu:] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [tu:] ['hɔ:rsɪz] ;

forty	-	two	figures	and	two	horses	;
四十	-	二	数据	和	二	马匹	;

在他为新泽西州纽瓦克市设计的战争纪念碑中，有构图精妙的四十二个人物和两匹马；

[hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][plæn][fɔ:r; fər][ðə; ði][stoʊn]['maʊnt(ə)n] , [hu:z] ['θwɔ:rtɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

his	magnificent	plan	for	the	Stone	Mountain	,	whose	thwarting	is	one	of	the
他的	壮丽	计划	为了	这	石头	山	,	谁	挫败	是	一	的	这

[greɪt] ['trædʒədi] [ʌv; əv][ɑ:rt] ;

great	tragedies	of	art	;
伟大的	悲剧	的	艺术	;

他为石山制定的宏伟计划最终未能实现，这是艺术史上的一大悲剧；

[ænd; ənd]['faɪnəli][ɪn][hɪz; ɪz] [su'pri:m] [ə'tʃi:vmənt] , [ðə; ði] [maʊnt] ['rʌʃmɔ:] [mə'mɔ:riəl] ,

and	finally	in	his	supreme	achievement	,	the	Mount	Rushmore	Memorial	,
和	最后	在	他的	最高	成就	,	这	山	拉什莫尔山	纪念馆	,

最后，他最伟大的成就便是拉什莫尔山国家纪念公园。

[wer] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][left][ðer; ðər][ðə; ði] [fɔ:r] [greɪt]

where	he	brought	his	art	to	the	mountains	and	left	there	the	four	great
在哪里	他	带来	他的	艺术	到	这	山脉	和	左边	那里	这	四	伟大的

['feɪsɪz][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] .

faces	for	all	eternity	.
面孔	为了	全部	永恒	.

他将自己的艺术带到了山上，并在那里留下了四张伟大的面孔，使其永世流传。

[ðɪs] [ʌn'pærəleld] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋ]

This	unparalleled	accomplishment	seems	to	have	been	not	so	much	the	carving
这	无与伦比	成就	似乎	到	有	到过	不是	所以	很多	这	雕刻

[ʌv; əv] [ðoʊz] [væst] ['hedz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pi:ks] [æz; əz][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪlɪŋ] ,

of	those	vast	heads	upon	the	peaks	as	the	beating	away	of	the	veiling	,
的	那些	广阔的	头部	之上	这	高峰	作为	这	殴打	离开	的	这	面纱	,

这项无与伦比的成就似乎与其说是在山峰上雕刻出那些巨大的头像，不如说是揭开了笼罩在山峰上的面纱。

['smʌðərɪŋ] [stoʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'li:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['steɪtsmən] [soʊ][ðæt] [ðeɪ]

smothering	stone	and	the	releasing	of	the	imprisoned	statesmen	so	that	they
窒息	石头	和	这	发布	的	这	被监禁	政治家	所以	那	他们

[maɪt] [lʊk] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] ['ʌtər] [ðer; ðər]['lɔ:fti]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ]['saɪləns]

might	look	out	upon	the	world	and	utter	their	lofty	messages	in	a	silence
可能	看	出去	之上	这	世界	和	说出	他们的	高远	消息	在	一个	沉默

[mɔ:r] [pər'veɪsɪv] [ænd; ənd] ['sɑ:nərəs] [ðæn; ðən]['eni] ['trʌmpɪt] - [toʊn] .

more	pervasive	and	sonorous	than	any	trumpet	-	tone	.
更多的	普遍的	和	响亮的	比	任何	喇叭	-	语气	.

用石头掩埋，释放被囚禁的政治家，让他们能够眺望世界，用比任何号角声都更加响亮、更加震撼的沉默，发出他们崇高的讯息。

[ðə; ði] ['hedz] [stænd][ʌp][ðer; ðər] [ə'genst] [ðə; ði] [klaʊdz] [laɪk] [klaʊd] - [gɔdz] .

The	heads	stand	up	there	against	the	clouds	like	cloud	-	gods	.
这	头部	站立	向上	那里	反对	这	云	喜欢	云	-	神	.

这些头颅高耸入云，宛如云神一般。

[jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɔ:fərd] [æz; əz][gɔdz] , [bʌt; bət][æz; əz][pleɪn] [men] [hu:] ['glɔ:rɪfaɪd][ðə; ði][pleɪn]

Yet	they	are	not	offered	as	gods	,	but	as	plain	men	who	glorified	the	plain
然而	他们	是	不是	提供	作为	神	,	但	作为	清楚的	男人	WHO	光荣的	这	清楚的

[mæn] .

man	.
男人	.

然而，他们并非被奉为神明，而是被奉为荣耀普通人的普通人。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['greɪtər] [ɪn] ['mægnɪtuːd] [ðæn; ðən][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [i'dʒɪpʃn] [sfɪŋks] .

Each	of	them	is	greater	in	magnitude	than	the	so	-	called	Egyptian	Sphinx	.
每个	的	他们	是	更大的	在	震级	比	这	所以	-	称为	埃及人	狮身人面像	.

它们每一个的规模都比所谓的埃及狮身人面像要大。

[ðə; ði] [sfɪŋks] [ˌreprɪ'zentɪd] [æn; ən] [ʌn'ænsərəbl] ['rɪd(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kruːəli] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Sphinx	represented	an	unanswerable	riddle	and	she	cruelly	destroyed	all	who	could	not	answer	it	.
这	狮身人面像	代表	一个	无法回答	谜语	和	她	残酷地	损毁	全部	WHO	可以	不是	回答	它	.

斯芬克斯代表着一个无法解答的谜题，她残酷地毁灭了所有无法解答的人。

[bʌt; bət] [ðiːz] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv]['aʊərz] [ˌreprɪ'zent] [breɪv] ,

But	these	presidents	of	ours	represent	brave	,
但	这些	总统们	的	我们的	代表	勇敢的	,

但我们这些总统代表着勇敢，

[klɪr] ['θɪŋkɪŋ] [tɔːrdz] ['seɪfti] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ænd; ənd] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

clear	thinking	towards	safety	and	dignity	and	happiness	for	all	mankind	.
清除	思维	向	安全	和	尊严	和	幸福	为了	全部	人类	.

以清晰的思路，为全人类的安全、尊严和幸福而努力。

[ðə; ði] [sfɪŋks] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['pɔːrtrət] ['evər] [meɪd] [tɪl] ['bɔːrgləm] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

The	Sphinx	was	really	a	portrait	,	the	largest	portrait	ever	made	till	Borglum	came	along	.
这	狮身人面像	曾是	真的	一个	肖像	,	这	最大	肖像	曾经	制成	直到	博格勒姆	来了	沿着	.

狮身人面像实际上是一幅肖像画，是博格勒姆出现之前所创作的最大的肖像画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['kɑːfri] [set][ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['laɪən] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [tuːm] ,

It	is	the	head	of	King	Khafre	set	on	the	body	of	a	crouching	lion	guarding	the	king's	tomb	,
它	是	这	头	的	国王	哈夫拉	放	在	这	身体	的	一个	蹲伏	狮子	守护	这	国王的	墓	,

这是国王哈夫拉的头颅，安放在一头蹲伏的狮子身上，守护着国王的陵墓。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪrəmɪd] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	his	pyramid	back	of	it	.
和	他的	金字塔	后退	的	它	.

他的金字塔背靠着它。

['kɑːfri] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [reɪn] [ðæt] ['endɪd] ['oʊvər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ,

Khafre	had	it	built	during	a	reign	that	ended	over	four	thousand	,
哈夫拉	有	它	建造	期间	一个	在位	那	结束	超过	四	千	,

哈夫拉在其统治时期（结束于四千多年前）建造了这座建筑。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

seven	hundred	and	fifty	years	ago	.
七	百	和	五十	年	前	.

七百五十年前。

[nɪr] [ðə; ði] [sfɪŋks] [ænd; ənd] [kefɝz] ['pɪrəmɪd] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['kuːfuː] ,

Near	the	Sphinx	and	Khafre's	pyramid	is	the	greater	pyramid	of	King	Khufu	,
靠近	这	狮身人面像	和	哈夫拉的	金字塔	是	这	更大的	金字塔	的	国王	胡夫	,

在狮身人面像和哈夫拉金字塔附近是胡夫国王的大金字塔。

['betər] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] ['kiːˌɒps] .

better	known	to	us	as	Cheops	.
更好的	已知	到	我们	作为	胡夫	.

我们更熟悉的名字是胡夫。

[hiː; hi] [lɪvd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ˌbiː ˈsiː] .

He	lived	from	2898	to	2875	BC	.
他	居住地	从	-	到	-	公元前	.

他生活于公元前2898年至公元前2875年。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪrəmɪd] [kən'teɪnz] ['oʊvər] [tuː] ['mɪljən] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

and	his	pyramid	contains	over	two	million	blocks	of	stone	,
和	他的	金字塔	包含	超过	二	百万	积木	的	石头	,

他的金字塔由超过两百万块石头组成。

[ʌv; əv][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [weɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [tʌnz] .

of	an	average	weight	of	two	and	a	half	tons	.
的	一个	平均的	重量	的	二	和	一个	一半	吨	.

平均重量为两吨半。

[he'rɔdətəs] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['twenti] ['jɪrz] [tuː; tə] [bɪld]

Herodotus	was	told	that	it	took	a	hundred	thousand	men	twenty	years	to	build
希罗多德	曾是	讲述	那	它	采取	一个	百	千	男人	二十	年	到	建造

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

据希罗多德所说，建造这座宫殿耗费了十万人二十年时间。

[nɪr] ['kɑːrnæk][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['stændɪŋ] — [ɔːr] ['sɪtɪŋ] — [tuː] ['pɔːrtrət] ['stætʃuːz][ʌv; əv]

Near	Karnak	there	are	still	standing	—	or	sitting	—	two	portrait	statues	of
靠近	卡纳克	那里	是	仍然	常设	—	或者	坐着	—	二	肖像	雕像	的

[ˌɑːmən'həutep][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

Amenhotep	III	,
阿蒙霍特普	三、	,

卡纳克神庙附近至今仍矗立着（或坐着）两尊阿蒙霍特普三世的肖像雕像。

[huː] [ruːld] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [biː] . [siː] . — [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['moʊzəs] .

who	ruled	fourteen	hundred	years	B	.	C	.	—	just	about	the	time	of	Moses	.
WHO	裁决	十四	百	年	B	.	C	.	—	只是	关于	这	时间	的	摩西	.

他统治时期大约在公元前1400年——也就是摩西的时代。

[ðiːz] ['stætʃuːz][ɑːr; ər]['sev(ə)nti] [fiːt] [haɪ] .

These	statues	are	seventy	feet	high	.
这些	雕像	是	七十	脚	高的	.

这些雕像高七十英尺。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [kə'lɑːs(ə)l]['stætʃuːz][æt; ət]['æbuː]['sɪmbəl] [ˌreprɪ'zents] ['ræmisiːz][iː] , [huː] [daɪd]

One	of	the	four	colossal	statues	at	Abu	Simbel	represents	Rameses	II	,	who	died
一	的	这	四	庞大	雕像	在	阿布	辛贝尔	代表	拉美西斯	二	,	WHO	死亡

[ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ,

about	two	thousand	,
关于	二	千	,

阿布辛贝神庙的四尊巨型雕像之一代表的是拉美西斯二世，他大约在两千年前去世。

[sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

six	hundred	years	ago	.
六	百	年	前	.

六百年前。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ɪts][saɪd][ɪz][ə; eɪ]['broʊkən]['stætʃuː][ʌv; əv]['ræmisiːz][iː] ,

Lying	on	its	side	is	a	broken	statue	of	Rameses	II	,
说谎	在	它是	边	是	一个	破碎的	雕像	的	拉美西斯	二	,

横卧在地的是拉美西斯二世的残破雕像。

[wʌns] - [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [kaːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['θaʊz(ə)nd] - [tʌn] [blɑːk] .

once	90	feet	high	and	carved	from	a	single	thousand	-	ton	block	.
一次	-	脚	高的	和	雕刻	从	一个	单身的	千	-	吨	堵塞	.

它曾经高达 90 英尺，由一整块重达一千吨的巨石雕刻而成。

[ðɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['stætʃu:][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['grænɪt] ['naɪnti] [fi:t] [haɪ] [wɜ:r; wər] ,

This	and	another	statue	of	him	in	granite	ninety	feet	high	were	,
这	和	其他	雕像	的	他	在	花岗岩	九十	脚	高的	是	,

这座雕像和另一座九十英尺高的花岗岩雕像都是他的。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['brestid] ['raɪtɪŋ] [ɪn] - , " [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌmɑ:nə'lɪθɪk] ['stætʃu:z]['evər]['eksɪkju:tɪd]

according	to	Breasted	writing	in	1905	,	"	the	greatest	monolithic	statues	ever	executed
根据	到	胸部	写作	在	-	,	"	这	最	整体式	雕像	曾经	执行

.

:

.

据布雷斯特德在 1905 年所写，"有史以来最伟大的单体雕像"。

" [bʌt; bət] [bɔrgləmz] [bʌst] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

"	But	Borglum's	bust	of	Washington	is	larger	than	the	whole	figure	of
"	但	博格勒姆	摔碎	的	华盛顿	是	更大的	比	这	所有的	数字	的

['ræmisi:z] ,

Rameses	,
拉美西斯	,

"但是博格勒姆创作的华盛顿半身像比拉美西斯的整个雕像还要大。"

['lɪŋkənz] [noʊz][ɪz] - [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɑ:rk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ə; eɪ] [blɑ:k]

Lincoln's	nose	is	21	feet	long	and	the	sparkle	in	his	eye	is	secured	by	a	block
林肯的	鼻子	是	-	脚	长的	和	这	火花	在	他的	眼睛	是	安全	经过	一个	堵塞

[ʌv; əv] ['grænɪt] ['θɜ:rti] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] .

of	granite	thirty	inches	long	.
的	花岗岩	三十	英寸	长的	.

林肯的鼻子长达 21 英尺，他眼睛里的闪光是由一块 30 英寸长的花岗岩块固定的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['pɔ:trɪts] [wɜ:r; wər] [ka:vd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [klɪfs] ['sʌmwʌt] [æz; əz]

Some	of	the	Egyptian	portraits	were	carved	upon	their	cliffs	somewhat	as
一些	的	这	埃及人	肖像	是	雕刻	之上	他们的	悬崖	有些	作为

[bɔrgləmz] ['stætʃu:z][ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pi:ks] .

Borglum's	statues	are	upon	the	peaks	.
博格勒姆	雕像	是	之上	这	高峰	.

有些埃及人的肖像画是雕刻在悬崖上的，就像博格勒姆的雕像雕刻在山峰上一样。

[æt; ət]['æbu:]['sɪmbəl][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] [sʌtʃ] ['stætʃu:z][ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] [bʌlk] .

At	Abu	Simbel	there	are	four	such	statues	of	enormous	bulk	.
在	阿布	辛贝尔	那里	是	四	这样的	雕像	的	巨大的	大部分	.

阿布辛贝神庙里有四尊体型巨大的雕像。

[ðə; ði] [ə'sɪri:ənz] ['ɔ:lsoʊ] [bɪlt] [hju:dʒ] ['mɔnjuməntz] ,

The	Assyrians	also	built	huge	monuments	,
这	亚述人	还	建造	巨大的	纪念碑	,

亚述人也建造了宏伟的纪念碑，

[ænd; ənd] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði]['tɛksts][ʌv; əv] [hoʊl] ['hɪstɔ-i:z, 'hɪstri:z][ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [klɪfs] .

and	inscribed	the	texts	of	whole	histories	on	the	faces	of	cliffs	.
和	铭文	这	文本	的	所有的	历史	在	这	面孔	的	悬崖	.

并将整部历史的文字刻在悬崖峭壁上。

[ðer; ðər] [kɪŋz] [wɜ:r; wər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ɪ'nɔ:rməs] [wɪŋd] ['bʊlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Their	kings	were	usually	represented	as	enormous	winged	bulls	with	the
他们的	国王	是	通常	代表	作为	巨大的	有翅膀的	公牛	和	这

['hedz] [ʌv; əv] ['bɪrdɪd] [men] .

heads	of	bearded	men	.
头部	的	留着胡子的	男人	.

他们的国王通常被描绘成长着翅膀、头戴胡须的男人的巨型公牛。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [kɔːld] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , “ ['tʃerəbz] .

These	were	called	,	strangely	enough	,	“	cherubs	.
这些	是	称为	,	奇怪的	足够的	,	“	小天使	.

奇怪的是，它们被称为“小天使”。

” [ðə; ði] ['griːks] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['greɪtər] [gɔdz]['stætʃuːz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['aɪvəri] —

”	The	Greeks	created	for	their	greater	gods	statues	of	gold	and	ivory	—
”	这	希腊人	创建	为了	他们的	更大的	神	雕像	的	金子	和	象牙	—

[wens] [ðə; ði] ['epɪθet] “ [ˌkrɪselə'fæntɪn] .

whence	the	epithet	“	chryselephantine	.
何处	这	别名	“	象牙金	.

“希腊人为他们伟大的神灵制作了黄金和象牙雕像——因此有了‘金刚象牙’这个绰号。

” [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l][zjuːs; zuːs] [ðæt] [faɪdiːəz] [meɪd] [fɔːr; fər][əu'limpiə] .

”	Such	was	the	colossal	Zeus	that	Pheidias	made	for	Olympia	.
”	这样的	曾是	这	庞大	宙斯	那	菲迪亚斯	制成	为了	奥林匹亚	.

这就是菲狄亚斯为奥林匹亚建造的巨大的宙斯像。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] .

It	was	about	fifty	feet	high	.
它	曾是	关于	五十	脚	高的	.

它大约有五十英尺高。

[faɪdiːəz] [meɪd] ['ɔːlsoʊ] [tuː] [kə'lɑːs(ə)l] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ə'θiːnə] [fɔːr; fər] ['æθənz] ,

Pheidias	made	also	two	colossal	figures	of	Athena	for	Athens	,
菲迪亚斯	制成	还	二	庞大	数据	的	雅典娜	为了	雅典	,

菲狄亚斯还为雅典制作了两尊雅典娜的巨型雕像。

[wʌn][ɪn] [brɑːnz] [ðæt] [stʊd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['seɪləz] far6

one	in	bronze	that	stood	up	like	a	lighthouse	and	was	visible	to	sailors	far6
一	在	青铜	那	站立	向上	喜欢	一个	灯塔	和	曾是	可见的	到	水手们	far6

其中一座青铜像灯塔一样矗立着，远处的水手都能看到。

[aʊt][tuː; tə] [siː] .

out	to	sea	.
出去	到	海	.

出海。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]['aɪvəri] [fleʃ] [ænd; ənd] [roʊbz] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sev(ə)nti] [fiːt]

The	other	had	ivory	flesh	and	robes	of	gold	,	and	was	seventy	feet
这	其他	有	象牙	肉	和	长袍	的	金子	,	和	曾是	七十	脚

[haɪ] .

high	.
高的	.

另一个则拥有象牙般的肌肤和金色的长袍，身高七十英尺。

[ðə; ði] ['feɪməs] [brɑːnz] [kə'lɑːsəs] [ʌv; əv] [roʊdz] , [i'rektid] [ə'baʊt] - [biː] . [siː] . [baɪ] ['tʃɛrz] [ʌv; əv]

The	famous	bronze	Colossus	of	Rhodes	,	erected	about	274	B	.	C	.	by	Chares	of
这	著名的	青铜	巨人	的	罗德岛	,	竖立	关于	-	B	.	C	.	经过	角色	的

['lɪndəs] ,

Lindus	,
林德斯	,

著名的罗德岛青铜巨像，由林都斯的卡瑞斯于公元前274年左右建造。

[wʌz; wəz] - [fiːt] [haɪ] .

was	105	feet	high	.
曾是	-	脚	高的	.

高105英尺。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['strædl] [ə; eɪ] [striːm] , [æz; əz][trə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .

It	did	not	straddle	a	stream	,	as	tradition	has	it	.
它	做过	不是	跨骑	一个	溪流	,	作为	传统	有	它	.

它并没有像传统说法那样跨越一条小溪。

[hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set] [ʌp] , [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ˌəuvə'θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;

Half	a	century	after	it	was	set	up	,	an	earthquake	overthrew	it	;
一半	一个	世纪	后	它	曾是	放	向上	,	一个	地震	推翻	它	;

建成半个世纪后，一场地震将其摧毁；

[ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld][fɔːr; fər][dʒʌŋk][ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ]['kærəvæn][ʌv; əv]

in	656	A	.	D	.	it	was	sold	for	junk	and	carried	off	by	a	caravan	of
在	-	一个	.	D	.	它	曾是	卖	为了	垃圾	和	携带	离开	经过	一个	大篷车	的

- ['kæməlz] .

900	camels	.
-	骆驼	.

公元 656 年，它被当作废品卖掉，由 900 头骆驼组成的商队运走。

[ɪn]['tʃaɪnə][wʌn] [stɪl] [siːz] [ɪ'nɔːrməs] ['buːdəz] ,

In	China	one	still	sees	enormous	Buddhas	,
在	中国	一	仍然	看到	巨大的	佛陀	,

在中国，人们仍然可以看到巨大的佛像。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrld][ðə; ði]['mɑːjən] [mɔn'strɔsɪtiːz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm]

and	in	our	own	world	the	Mayan	monstrosities	are	being	brought	back	from
和	在	我们的	自己的	世界	这	玛雅	怪物	是	存在	带来	后退	从

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [siː] .

the	jungle	that	swallowed	them	like	a	sea	.
这	丛林	那	吞咽	他们	喜欢	一个	海	.

而在我们自己的世界里，玛雅的那些怪物正从吞噬它们的丛林中被带回来，就像被大海吞噬一样。

[ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] — [ə; eɪ][gɪft][tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [fræns] — [ɪz] - [fiːt] [haɪ] ;

The	statue	of	Liberty	—	a	gift	to	us	from	France	—	is	151	feet	high	;
这	雕像	的	自由	—	一个	礼物	到	我们	从	法国	—	是	-	脚	高的	;

自由女神像——法国赠送给我们的礼物——高 151 英尺；

[wɪð; wɪθ][ɪts]['pedɪst(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [fiːt] [tɔːl] .

with	its	pedestal	it	is	305	feet	tall	.
和	它是	座	它	是	-	脚	高的	.

连底座在内，这座雕像高 305 英尺。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] ['eɪnʃənt] [ɔːr]['mɑːdərn][hæz; həz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]

But	none	of	the	giants	ancient	or	modern	has	approached	the	size	of
但	没有任何	的	这	巨人	古老的	或者	现代的	有	接近	这	尺寸	的

[ðə; ði] ['greɪtər] [wɜːrks][ʌv; əv]['bɔːrgləm] .

the	greater	works	of	Borglum	.
这	更大的	作品	的	博格勒姆	.

但无论是古代还是现代的巨人，都没有达到博格勒姆的伟大作品的规模。

[ðɪs] ['kɑːrvər][ʌv; əv] ['maʊntnz] [wʌz; wəz][hɪm'self][ə; eɪ] ['maʊntəni] [mæn] ,

This	carver	of	mountains	was	himself	a	mountainy	man	,
这	雕刻家	的	山脉	曾是	他自己	一个	山地	男人	,

这位雕刻山脉的人本身就是一位登山者。

[bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənəs] [steɪt] [ʌv; əv]['aɪdəhoʊ][ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - .

born	in	the	mountainous	state	of	Idaho	on	March	25	,	1871	.
出生	在	这	多山	状态	的	爱达荷州	在	行进	-	,	-	.

1871年3月25日出生于多山的爱达荷州。

[hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑːn]['gʊtsɒn] [diː][lɑː] [mɒθ] ['bɔːrgləm] .

His	full	name	was	John	Gutzon	de	la	Mothe	Borglum	.
他的	满的	姓名	曾是	约翰	古宗	德	拉	母亲	博格勒姆	.

他的全名是约翰·古特松·德拉莫特·博格勒姆。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm]['denmɑːrk] .

His	parents	had	come	over	from	Denmark	.
他的	父母	有	来	超过	从	丹麦	.

他的父母是从丹麦来的。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] ['wʊdkɑːrvər] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['sɜːrdʒən] ,

His	father	,	at	first	a	woodcarver	,	became	a	physician	and	surgeon	,
他的	父亲	,	在	第一的	一个	木雕师	,	成为	一个	医生	和	外科医生	,

他的父亲最初是一名木雕师，后来成为了一名内科医生和外科医生。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['briːdər] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz][ɑːn][ə; eɪ] - - ['eɪkər] [ræntʃ] .

also	a	breeder	of	horses	on	a	6000	-	acre	ranch	.
还	一个	育种者	的	马匹	在	一个	-	-	英亩	牧场	.

他还是占地 6000 英亩牧场上的马匹养殖户。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

He	had	no	money	to	give	his	children	,
他	有	不	钱	到	给	他的	孩子们	,

他没有钱给孩子们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs]

but	he	gave	them	a	love	of	form	and	a	knowledge	of	the	horse
但	他	给予	他们	一个	爱	的	形式	和	一个	知识	的	这	马

[ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ɪn'spaɪərd]['gʊtsɒn] ['bɔːrgləm][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wɜːrk] ,

that	not	only	inspired	Gutzon	Borglum	to	some	of	his	most	magnificent	work	,
那	不是	仅有的	灵感	古宗	博格勒姆	到	一些	的	他的	最多	壮丽	工作	,

但他赋予了他们热爱马匹形态和了解马匹的知识，这不仅激发了古特松·博格勒姆创作出他一些最伟大的作品，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['splendɪd] [kə'rɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , ['soʊlən] .

but	also	made	a	splendid	career	for	his	younger	brother	,	Solon	.
但	还	制成	一个	灿烂	职业	为了	他的	年轻	兄弟	,	梭伦	.

但也为他的弟弟索伦创造了辉煌的职业生涯。

['soʊlən] [tʊk] ['faɪər][frʌm; frəm] - ['faɪər] , [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]['pærɪs] , [wʌn] ['ɔnəz]

Solon	took	fire	from	Gutzon's	fire	,	worked	his	way	to	Paris	,	won	honors
梭伦	采取	火	从	-	火	,	工作	他的	方式	到	巴黎	,	韩元	荣誉

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

梭伦从古特松的火焰中汲取灵感，一路奋斗到巴黎，并在那里赢得了荣誉。

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [west] [wer] [hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	came	home	to	his	West	where	he	turned	out	a	stream	of	important
和	来了	家	到	他的	西方	在哪里	他	转向	出去	一个	溪流	的	重要的

['skʌlptʃərz] [ðæt] [pər'petʃueɪt] ['meni] ['pɔɪnjənt] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['westərn] [laɪf] .

sculptures	that	perpetuate	many	poignant	phases	of	Western	life	.
雕塑	那	延续	许多	令人心酸的	阶段	的	西	生活	.

他回到西部老家，创作了一系列重要的雕塑作品，这些作品延续了西部生活的许多感人至深的阶段。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['endɪd] [ɪn] - [baɪ][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ə'kjuːt][ə,pendə'saɪtɪs] .

His	life	was	suddenly	ended	in	1922	by	an	attack	of	acute	appendicitis	.
他的	生活	曾是	突然	结束	在	-	经过	一个	攻击	的	急性	阑尾炎	.

1922年，他因急性阑尾炎突然去世。

- [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] ['kærid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪdəhoʊ] [ræntʃ] [tuː; tə][æn; ən][ɑːrt]

Gutzon's	indomitable	will	carried	him	from	the	Idaho	ranch	to	an	art
-	不屈不挠	将要	携带	他	从	这	爱达荷州	牧场	到	一个	艺术

[skuːl] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

school	in	San	Francisco	,
学校	在	圣	弗朗西斯科	,

古特松坚韧不拔的意志力使他从爱达荷州的牧场一路走到了旧金山的一所艺术学校。

[ðens] [tuː; tə]['pærɪs] .

thence	to	Paris	.
因此	到	巴黎	.

然后前往巴黎。

[hiː; hi][bɪ'gæn][æz; əz][bəuθ]['peɪntər][ænd; ənd]['skʌlptər][ænd; ənd][wʌz; wəz][ək'septɪd][æz; əz][bəuθ][baɪ]

He	began	as	both	painter	and	sculptor	and	was	accepted	as	both	by
他	开始	作为	两个都	画家	和	雕塑家	和	曾是	公认	作为	两个都	经过

[ðə; ði] [frentʃ] ['sælɔːŋz] .

the	French	salons	.
这	法语	沙龙	.

他最初既是画家又是雕塑家，并被法国沙龙认可为画家和雕塑家。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , ['krɪtɪks][ænd; ənd] ['rɔɪəlti] [hiːpt] ['ɔnəz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

In	England	,	critics	and	royalty	heaped	honors	on	him	.
在	英格兰	,	评论家	和	皇室	堆积如山	荣誉	在	他	.

在英国，评论家和皇室成员都对他赞誉有加。

['æftər] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['mjʊrəlz][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg][hoʊ'tel][æt; ət] [liːdz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

After	painting	a	series	of	murals	for	a	big	hotel	at	Leeds	and	another
后	绘画	一个	系列	的	壁画	为了	一个	大的	酒店	在	利兹	和	其他

['sɪriːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːnsərt][hɔːl][æt; ət] ['mæntʃestər] ,

series	for	a	concert	hall	at	Manchester	,
系列	为了	一个	音乐会	大厅	在	曼彻斯特	,

在为利兹一家大型酒店绘制了一系列壁画，以及为曼彻斯特一家音乐厅绘制了另一系列壁画之后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['brʌʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] ,

he	began	to	abandon	the	brushes	for	the	chisel	,
他	开始	到	放弃	这	刷子	为了	这	凿	,

他开始放弃画笔，转而使用凿子。

[ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn][aʊt]['stætʃueri][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [fiːld] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl]

and	to	turn	out	statuary	in	almost	every	field	and	almost	every	imaginable
和	到	转动	出去	雕像	在	几乎	每一个	场地	和	几乎	每一个	可以想象的

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

并创作了几乎涵盖所有领域和几乎所有你能想象到的形式的雕像。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [hɪz; ɪz][wɜːrks] [wʌn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɔnəz] .

From	the	first	,	his	works	won	the	highest	honors	.
从	这	第一的	,	他的	作品	韩元	这	最高	荣誉	.

从一开始，他的作品就获得了最高荣誉。

[ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən][mju'ziːəm] [bɔːt] [hɪz; ɪz] “ ['mɛrz] [ʌv; əv][ˌdaɪə'miːdiːz] ” [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ðə; ði]

The	Metropolitan	Museum	bought	his	“	Mares	of	Diomedes	”	at	once	and	the
这	大都会	博物馆	买	他的	“	母马	的	狄俄墨得斯	”	在	一次	和	这

[frentʃ] ['gʌvərnmənt] ['prɑːmptli] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l]['replɪkə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]

French	Government	promptly	purchased	a	partial	replica	of	it	for	the
法语	政府	及时	购买	一个	部分的	复制品	的	它	为了	这

['lʌksəmbɜːrg] ['gæləri] .

Luxembourg	Gallery	.
卢森堡	画廊	.

大都会艺术博物馆立即买下了他的《狄俄墨得斯的母马》，法国政府也迅速为卢森堡美术馆购买了这幅画的部分复制品。

[kə'miʃənz] [reɪnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eni] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt]

Commissions	rained	on	him	and	there	was	never	any	repetition	in	the	spirit
佣金	下雨了	在	他	和	那里	曾是	绝不	任何	重复	在	这	精神

[ɔːr] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] .

or	treatment	of	his	responses	.
或者	治疗	的	他的	回应	.

他收到了无数的委托，但他每次的答复在精神或处理方式上都从未重复过。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [speɪs] [hɪr] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traiəmfs] .

There	is	not	space	here	for	even	a	catalogue	of	his	triumphs	.
那里	是	不是	空间	这里	为了	甚至	一个	目录	的	他的	胜利	.

这里甚至没有足够的篇幅来列举他取得的所有成就。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [roʊt] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wel] .

He	also	wrote	much	and	well	.
他	还	写道	很多	和	出色地	.

他还写了很多好文章。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'ventər] ,

He	was	an	engineer	and	an	inventor	,
他	曾是	一个	工程师	和	一个	发明者	,

他是一位工程师兼发明家。

[ˌəuvə'kʌmɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪl] [sə'poʊzɪdli] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['prɔːbləms] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]

overcoming	by	his	own	skill	supposedly	unconquerable	problems	involved	in	the
克服	经过	他的	自己的	技能	据说	不可征服的	问题	涉及	在	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɑːrdʒər][wɜːrks] .

construction	of	his	larger	works	.
建造	的	他的	更大的	作品	.

他凭借自身技艺克服了建造大型作品时遇到的看似无法克服的难题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrətər][ʌv; əv] ['eləkwəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [skɪl] [ɪn]['pɑːlətɪks] .

He	was	an	orator	of	eloquence	with	a	practical	skill	in	politics	.
他	曾是	一个	演说者	的	口才	和	一个	实际的	技能	在	政治	.

他是一位口才出众、且具备务实政治才能的演说家。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ðə; ði][kloʊz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv]

At	times	he	was	a	statesman	and	the	close	associate	of
在	时代	他	曾是	一个	政治家	和	这	关闭	联系	的

[ˌpɑːdɜˊuːski] [ænd; ənd]['mæsˌɑːrɪk][ɪn][ðer; ðər][ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːst] [rɪ'pʌblɪk] .

Paderewski	and	Masaryk	in	their	re	-	creation	of	their	lost	republics	.
帕德雷夫斯基	和	马萨里克	在	他们的	关于	-	创建	的	他们的	丢失的	共和国	.

他有时是一位政治家，也是帕德雷夫斯基和马萨里克重建他们失去的共和国的亲密伙伴。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrld][wɔːr][hiː; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

During	the	first	World	War	he	investigated	and	exposed	the	causes	for	a
期间	这	第一的	世界	战争	他	调查	和	裸露	这	原因	为了	一个

[mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['feɪljər] [ɪn] [ə'merɪkən] ['erkræft] [ˌmænju'fæktʃər] .

mysterious	and	dangerous	failure	in	American	aircraft	manufacture	.
神秘	和	危险的	失败	在	美国人	飞机	生产	.

第一次世界大战期间，他调查并揭露了美国飞机制造中一个神秘而危险的故障的原因。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hæz; həz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kɪnʃɪp] [ɪn][ɪts][ˌvɜːrsə'tɪləti][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ]

His	career	has	a	strange	kinship	in	its	versatility	with	that	of	Leonardo
他的	职业	有	一个	奇怪的	亲属关系	在	它是	多功能性	和	那	的	莱昂纳多

[ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] ,

da	Vinci	,
达	文西	,

他的职业生涯在多样性方面与列奥纳多·达·芬奇有着一种奇特的相似之处。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] .

and	I	believe	that	his	name	will	live	as	long	.
和	我	相信	那	他的	姓名	将要	居住	作为	长的	.

我相信他的名字将永垂不朽。

[ɪn] - [hiː; hi] ['mærid] ['meri] [mənt'gʌməri] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['skɑːlər] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ˌɔːri'ent(ə)l]

In	1909	he	married	Mary	Montgomery	,	a	distinguished	scholar	in	ancient	Oriental
在	-	他	已婚	玛丽	蒙哥马利	,	一个	杰出的	学者	在	古老的	东方

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

1909年，他与玛丽·蒙哥马利结婚，玛丽是一位杰出的古代东方语言学者。

[ænd; ənd][ə; eɪ][trænz'leɪtər,træns'leɪtər][ʌv; əv]['kjuːnɪfɔːrm] [ɪnsk'rɪpʃnz] .

and	a	translator	of	cuneiform	inscriptions	.
和	一个	翻译	的	楔形文字	铭文	.

以及一位楔形文字铭文翻译者。

[ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtər] ['blesɪd; blest] [ðɪs] ['juːniən][ʌv; əv] [tuː] [greɪt] [soʊlz] .

A	son	and	a	daughter	blessed	this	union	of	two	great	souls	.
一个	儿子	和	一个	女儿	蒙福	这	联盟	的	二	伟大的	灵魂	.

一儿一女祝福了这两位伟大灵魂的结合。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] [aɪ][fɜːrst][met] ['gʊtsɒn] ['bɔːrgləm] [waɪl] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn]

It	was	in	1907	that	I	first	met	Gutzon	Borglum	while	preparing	an	article	on
它	曾是	在	-	那	我	第一的	遇见	古宗	博格勒姆	尽管	准备	一个	文章	在

[hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

his	work	,
他的	工作	,

1907年，我在准备一篇关于古特松·博格勒姆作品的文章时，第一次见到了他。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] [kəm'pliːt] ['hɑːmɪdʒ] .

to	which	I	paid	complete	homage	.
到	哪个	我	有薪酬的	完全的	尊敬	.

我向他致以了崇高的敬意。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm] [waɪl]

This	was	the	beginning	of	a	lifelong	friendship	of	which	I	wrote	him	while
这	曾是	这	开始	的	一个	终身	友谊	的	哪个	我	写道	他	尽管

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['glɔːrəˌfaɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [də'koʊtə] ['maʊntnz] :

he	was	glorifying	the	South	Dakota	mountains	:
他	曾是	荣耀	这	南	达科他州	山脉	:

这开启了我们终生的友谊。在他赞美南达科他州群山之时，我给他写信记录了这段友谊：

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz][hæd; həd][æn; ən] [ɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['revərəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [fɔːt]

“	I	have	always	had	an	awe	and	a	reverence	for	you	that	fought
“	我	有	总是	有	一个	敬畏	和	一个	尊敬	为了	你	那	战斗

[wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

with	my	love	for	the	simple	,
和	我的	爱	为了	这	简单的	,

“我一直对你怀有敬畏之情，这种敬畏与我对平凡生活的热爱相冲突，

['dʒoʊviəl] , ['twɪŋklɪŋ] - [aɪd] [frend] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz][wɜːr; wər] .

jovial	,	twinkling	-	eyed	friend	you	always	were	.
欢乐的	,	闪烁	-	眼睛	朋友	你	总是	是	.

你一直是我那个开朗活泼、眼神闪亮的朋友。

” [hiː; hi] ['ænsər] :

”	He	answered	:
”	他	回答	:

他回答说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [jʊr; jər] [seɪ] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][wet] [aɪ] [ðæt] [riːdz] [θruː]
“ You have said your say about me and it is a wet eye that reads through
” 你 有 说 你的 说 关于 我 和 它 是 一个 湿的 眼睛 那 阅读 通过
[ðə; ði] [ˈletər] .
the letter .
这 信 .

“你已经对我发表了你的看法，读着这封信，我眼眶湿润了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈvændəlɪzəm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [reɪdz][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
You know how vandalism in the name of Civilization raids the tombs of our
你 知道 如何 故意破坏 在 这 姓名 的 文明 突袭 这 陵墓 的 我们的
[ˈænsestərz][ænd; ənd] [disˈtrɔiz] [ðə; ði][ˈrekərdz][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
ancestors and destroys the records of History .
祖先 和 摧毁 这 记录 的 历史 .

你知道那些以文明之名进行的破坏行为是如何盗掘我们祖先的陵墓并摧毁历史记录的吗?

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈməutivz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɑːrv] [ðiːz] [ˈrekərdz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [greɪt]
One of my motives in this work was to carve these records of our great
一 的 我的 动机 在 这 工作 曾是 到 雕刻 这些 记录 的 我们的 伟大的
[west] - [wɜːrld] [ədˈventʃər] [æz; əz] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhevəns] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [stoʊn] .
West - World adventure as high into the heavens as I could find the stone .
西方 - 世界 冒险 作为 高的 进入 这 天 作为 我 可以 寻找 这 石头 .

我创作这部作品的动机之一，就是要将我们伟大的西部世界冒险的记录尽可能地镌刻到天际，只要我能找到合适的石头。

” [æz; əz][mæn][ænd; ənd][æz; əz] [ˈskʌlptər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæʃənətli] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd][hiː; hi]
” As man and as sculptor he was passionately American and he
” 作为 男人 和 作为 雕塑家 他 曾是 热情地 美国人 和 他
[hæz; həz][nɑːt][ˈoʊnli][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈmɔnjuməntsˌ] [ʌv; əv][ɑːrt] [ðæt] [ˈiːkwəl][ðə; ði] [ˈgretɪst]
has not only given to his country monuments of art that equal the greatest
有 不是 仅有的 给定 到 他的 国家 纪念碑 的 艺术 那 平等的 这 最
[ʌv; əv] [ˈʌðər] [neiʃəns] ,
of other nations ,
的 其他 国家 ,

“作为一个人和一位雕塑家，他充满爱国情怀，他不仅为他的国家留下了足以媲美其他国家最伟大艺术成就的艺术丰碑，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ɑːrˈtɪstɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːlz] [ðæt] [meɪk] [əˈmerɪkə] [əˈmerɪkə]
but he has given artistic expression to the ideals that make America America
但 他 有 给定 艺术 表达 到 这 理想 那 制作 美国 美国
.
:
.

但他用艺术的方式表达了使美国成为美国的理想。

[ðə; ði] [sfɪŋks] [ænd; ənd][ɪts][ˈtemp(ə)l][hæv; həv][ˈoʊnli][ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd]
The Sphinx and its temple have only recently been recovered from the sand
这 狮身人面像 和 它是 寺庙 有 仅有的 最近 到过 恢复 从 这 沙
[ðæt] [səbˈmɜːrdʒd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
that submerged them for thousands of years .
那 湮 他们 为了 数千 的 年 .

狮身人面像及其神庙是最近才从掩埋了数千年的沙土中重见天日的。

[jet] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði][wɜːrst] [ˈtɪrəni] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɛroʊz, ˈfeɪroʊz][hæv; həv] [bɪn]
Yet even now the worst tyrannies and cruelties of the Pharaohs have been
然而 甚至 现在 这 最差 暴政 和 残忍 的 这 法老 有 到过
[riˈvaivd][ænd; ənd] [ˈpærəleld] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
revived and paralleled in Europe ,
复活 和 平行 在 欧洲 ,

然而，即使在今天，法老们最残暴的暴政和暴行在欧洲也死灰复燃，并如出一辙。

[dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['dʒɛntələst] , ['nəublist][aɪ'diːlz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪstɪŋ]

just	as	our	gentlest	,	noblest	ideals	were	to	be	found	co	-	existing
只是	作为	我们的	最温柔的	,	最高贵	理想	是	到	是	成立	合作	-	现存的

[wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒri] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] .

with	savagery	in	ancient	Egypt	.
和	野蛮	在	古老的	埃及	.

正如我们最温柔、最高尚的理想与古埃及的野蛮行径并存一样。

[aɪ][hoʊp] ,

I	hope	,
我	希望	,

我希望，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə] [maʊnt] ['rʌʃmɔː] [baɪ]

I	believe	that	in	7000	A	.	D	.	there	will	be	pilgrimages	to	Mount	Rushmore	by
我	相信	那	在	-	一个	.	D	.	那里	将要	是	朝圣	到	山	拉什莫尔山	经过

[ə'mɛrɪkənz] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ə'laɪv][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['friːdəm] ['kɪndld] [ænd; ənd] [riː'kɪndld] [baɪ][ðə; ði]

Americans	still	keeping	alive	the	flames	of	freedom	kindled	and	rekindled	by	the
美国人	仍然	保持	活	这	火焰	的	自由	点燃	和	重燃	经过	这

[fɔːr] ['hɪroʊz] ['bɔːrgləm][hæd; həd] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] ,

four	heroes	Borglum	had	immortalized	,
四	英雄	博格勒姆	有	永垂不朽	,

我相信，公元7000年，仍会有美国人前往拉什莫尔山朝圣，他们将继续传承博格勒姆所铭记的四位英雄点燃和重燃的自由之火。

[ɪ'mɔːtlˌaɪzɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ'diːlz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

immortalizing	himself	and	his	and	their	ideals	along	with	them	.
永垂不朽	他自己	和	他的	和	他们的	理想	沿着	和	他们	.

使他自己、他的理想以及他们的理想都永垂不朽。

[hɪz; ɪz] [maʊnt] ['rʌʃmɔː] [mə'mɔːriəl]['prez(ə)nts][tuː; tə][pɑː'sterəti] [fɔːr] [greɪt] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [ʌp'held]

His	Mount	Rushmore	Memorial	presents	to	posterity	four	great	Americans	who	upheld
他的	山	拉什莫尔山	纪念馆	礼物	到	后人	四	伟大的	美国人	WHO	维持

[ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [iː'kwɔlitiz] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,

the	rights	and	equalities	of	all	mankind	,
这	权利	和	平等	的	全部	人类	,

他的拉什莫尔山纪念碑向后世展示了四位伟大的美国人，他们捍卫了全人类的权利和平等。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['veri] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə'merɪkənɪzəm] .

and	who	were	themselves	the	very	personifications	of	Americanism	.
和	WHO	是	他们自己	这	非常	拟人化	的	美国主义	.

他们本身就是美国精神的化身。

[ðer; ðər]['noʊb(ə)l] ['hedz] [ɑːr; ər]['lɔːfti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] ,

Their	noble	heads	are	lofty	enough	to	mingle	with	the	clouds	,
他们的	高贵	头部	是	高远	足够的	到	交融	和	这	云	,

它们高贵的头颅高耸入云，仿佛能与云端相接。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'reɪdɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] ,

and	the	parading	lights	of	sun	and	moon	and	stars	,
和	这	游行	灯	的	太阳	和	月亮	和	明星	,

还有太阳、月亮和星星的游行灯光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃənl] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd] [snoʊ] [ænd; ənd] [mɪst] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bjuːti]

and	the	processionals	of	rain	and	snow	and	mist	give	them	a	beauty
和	这	游行队伍	的	雨	和	雪	和	薄雾	给	他们	一个	美丽

[ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jet] [ˌevər'læstɪŋli] ['tʃeɪndʒləs] .

that	is	always	changing	yet	everlastingly	changeless	.
那	是	总是	变化	然而	永恒地	无变化	.

雨、雪、雾的交替变化赋予了它们一种不断变化却又永恒不变的美。

['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [soʊl][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'si:vd] [ɔ:r] [ə'tʃi:vd] [sʌtʃ]

Only	a	great	soul	and	a	great	artist	could	have	conceived	or	achieved	such
仅有的	一个	伟大的	灵魂	和	一个	伟大的	艺术家	可以	有	构思	或者	已达成	这样的

[ə; eɪ]['mɑ:njumənt][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə][hɪm'self] .

a	monument	to	them	and	to	himself	.
一个	纪念碑	到	他们	和	到	他自己	.

只有伟大的灵魂和伟大的艺术家才能构思或完成这样一座献给他们和他自己的丰碑。

[hɪz; ɪz][gɪfts][ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][wɜ:r; wər] , [aɪ] [fi:l] ,

His	gifts	of	spirit	and	execution	were	,	I	feel	,
他的	礼物	的	精神	和	执行	是	,	我	感觉	,

我觉得，他在精神和技艺方面的天赋是.....

[ˌʌnsər'pæst] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] . -

unsurpassed	by	anything	of	their	kind	in	the	history	of	the	world	.	78
无与伦比	经过	任何事物	的	他们的	种类	在	这	历史	的	这	世界	.	-

世界历史上同类事物中无出其右者。78

[ðə; ði][mə'mɔ:riəl][ɪn]['wɪntər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [fɔ:l][ʌv; əv] [snoʊ] ['sɔ:fnɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

The	Memorial	in	winter	with	a	light	fall	of	snow	softening	the	surrounding
这	纪念馆	在	冬天	和	一个	光	落下	的	雪	软化	这	周围

['lændskeɪp] . [naɪn]

landscape	.	9
景观	.	9

冬日的纪念碑，轻柔的雪花柔化了周围的景色。9

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

FROM	THE	BEGINNING
从	这	开始

从一开始

[baɪ]['mɪsɪz] . ['gʊtsɒn] ['bɔ:rgləm]

By	MRS	.	GUTZON	BORGLUM
经过	太太	.	古宗	博格勒姆

作者：古宗·博格伦夫人

[ə; eɪ] ['neɪʃənz] [mə'mɔri:əlz][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ɪts] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [hu:]

A	nation's	memorials	are	a	record	of	its	civilization	and	the	artist	who
一个	国家的	纪念碑	是	一个	记录	的	它是	文明	和	这	艺术家	WHO

[bɪldz] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

builds	them	is	the	instrument	of	his	time	.
建造	他们	是	这	乐器	的	他的	时间	.

一个国家的纪念碑是其文明的记录，而建造纪念碑的艺术家则是他所处时代的工具。

[hi:; hi][ɪz][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['fɔ:rsɪz] [ðæt] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['destəni] — [ðə; ði] ['greɪtər]

He	is	inspired	by	the	same	forces	that	influence	the	nation's	destiny	—	the	greater
他	是	灵感	经过	这	相同的	力量	那	影响	这	国家的	命运	—	这	更大的

[ðə; ði] ['pɪriəd] ,

the	period	,
这	时期	,

他所受到的影响国家命运的相同力量的启发——时期越长，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði][ɑ:rt] .

the	greater	the	art	.
这	更大的	这	艺术	.

艺术越伟大。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst]['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]['destəni] .

The	artist	cannot	escape	his	destiny	.
这	艺术家	不能	逃脱	他的	命运	.

艺术家无法逃脱自己的命运。

[laɪk] [ðə; ði] “ [haʊnd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ” [ˌaɪ 'ti:] “ [pə'sju:z] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['jɪrz] ,

Like	the	“	Hound	of	Heaven	”	it	“	pursues	him	down	the	years	,
喜欢	这	“	猎犬	的	天堂	”	它	“	追寻	他	向下	这	年	,

就像“天国的猎犬”一样，它“多年来一直追逐着他，

” ['fɔ:rsɪz] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] ['eksaɪl] , [tu:; tə] ['kɑ:mbæt] ['maʊntnz]

”	forces	him	to	leave	his	home	,	to	go	into	exile	,	to	combat	mountains
”	力量	他	到	离开	他的	家	,	到	去	进入	流亡	,	到	战斗	山脉

['i:v(ə)n] ,

even	,
甚至	,

这迫使他离开家乡，流亡海外，甚至要与群山搏斗。

[tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [wʌt] [mʌst; məst] [bi:; bi] .

to	accomplish	what	must	be	.
到	完成	什么	必须	是	.

完成必须要做的事情。

[haʊ] [els] [kæn; kən] [wi:; wi] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'bændən] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wei]

How	else	can	we	explain	why	a	man	should	abandon	a	comfortable	way
如何	别的	能	我们	解释	为什么	一个	男人	应该	放弃	一个	舒服的	方式

[ʌv; əv] [laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

我们还能如何解释一个人为什么要放弃舒适的生活方式呢?

[ə'mʌŋ] ['plez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] , [tu:; tə] [hɜ:rl] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [rɑ:k] ,

among	pleasant	surroundings	,	to	hurl	himself	against	a	gigantic	rock	,
之中	令人愉快的	周围环境	,	到	投	他自己	反对	一个	巨大	岩石	,

在优美的环境中，纵身跃向一块巨石。

[tu:; tə] [klɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hju:mən] [flai] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [pi:k] , [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]

to	cling	like	a	human	fly	to	a	perpendicular	peak	,	to	struggle	with
到	黏着	喜欢	一个	人类	飞	到	一个	垂直	顶峰	,	到	斗争	和

['hɑ:st(ə)l] ['hju:mən] ['neɪtʃər] ,

hostile	human	nature	,
敌对的	人类	自然	,

像苍蝇一样紧紧抓住垂直的山峰，与充满敌意的人性作斗争，

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [kɑ:rv] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] [ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn]

in	order	to	carve	against	the	sky	a	record	of	the	great	experiment	in
在	命令	到	雕刻	反对	这	天空	一个	记录	的	这	伟大的	实验	在

[dɪ'mɑ:krəsi] [ɑ:n] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt] — [ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪtʃ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [ænd; ənd] [bi:; bi] [æn; ən]

democracy	on	this	continent	—	a	record	which	will	live	on	and	be	an
民主	在	这	大陆	—	一个	记录	哪个	将要	居住	在	和	是	一个

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

inspiration	to	future	generations	,
灵感	到	未来	几代人	,

为了在天空中镌刻下这片大陆上伟大的民主实验的记录——一份将流传后世并激励后代的记录，

[ə; eɪ] [ʃraɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] , ['i:v(ə)n] ['æftər] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kə'meməreitid] [meɪ] [hæv; həv]

a	shrine	to	be	visited	,	even	after	the	thing	it	commemorated	may	have
一个	神社	到	是	到访	,	甚至	后	这	事物	它	纪念	可能	有

[pæst] .

passed	.
通过了	.

即使它所纪念的事物已经消逝，这座神社仍然值得参拜。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['rʌʃmɔ:] [toʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .

This	is	the	history	of	Rushmore	told	in	a	few	words	.
这	是	这	历史	的	拉什莫尔山	讲述	在	一个	很少	字	.

这就是拉什莫尔山的历史，寥寥数语便可概括。

[ðə; ði] [kən'trɪbjuːtɪŋ] ['fæktərz][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [bʌt; bət] [tuː]

The	contributing	factors	are	of	interest	and	should	be	related	but	two
这	贡献	因素	是	的	兴趣	和	应该	是	有关的	但	二

[aʊt'stændɪŋ] [fækts][ɑːr; ər] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɪndrəd] [soʊlz] ,

outstanding	facts	are	that	a	few	kindred	souls	,
杰出的	事实	是	那	一个	很少	亲属	灵魂	,

促成因素固然有趣且相互关联，但有两个突出的事实是：少数志同道合的人，

['dʒaiənts][ɪn][ðer; ðər] [deɪ] ,

giants	in	their	day	,
巨人	在	他们的	天	,

他们曾是时代的巨人

['fɔstəd] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ˌdemə'krætɪk] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n]

fostered	a	form	of	democratic	government	and	established	a	great	nation
寄养	一个	形式	的	民主	政府	和	已确立的	一个	伟大的	国家

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] ['leɪtər] [ə'nʌðər] [gruːp] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ['riːəlaɪzd]

and	that	a	hundred	and	fifty	years	later	another	group	of	Americans	realized
和	那	一个	百	和	五十	年	之后	其他	团体	的	美国人	已实现

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði] ['grænɪt] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [ʌv; əv] [wʌt]

the	importance	of	making	a	record	in	the	granite	for	all	time	of	what
这	重要性	的	制作	一个	记录	在	这	花岗岩	为了	全部	时间	的	什么

['mænər] [ʌv; əv][men] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ə'tʃiːvd] .

manner	of	men	they	were	and	what	they	achieved	.
方式	的	男人	他们	是	和	什么	他们	已达成	.

他们培育了一种民主政府形式，建立了一个伟大的国家。一百五十年后，另一群美国人意识到，要在花岗岩上永远留下他们的人格和成就的记录是多么重要。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][step][ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] ['doʊn] ['rɔbinsn] , [steɪt] [hɪ'stɔːriən]

The	initial	step	in	this	great	enterprise	was	taken	by	Doane	Robinson	,	state	historian
这	最初的	步	在	这	伟大的	企业	曾是	已采取	经过	多恩	罗宾逊	,	状态	历史学家

[ʌv; əv] [saʊθ] [də'koʊtə] ,

of	South	Dakota	,
的	南	达科他州	,

这项伟大事业的第一步是由南达科他州历史学家杜安·罗宾逊迈出的。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt] ['biːɪŋ] [kaːvd] [ɪn]['dʒɔːrdʒə][baɪ] ['gʊtsɒn] ['bɔːrgləm][tuː; tə]

who	had	heard	of	the	monument	being	carved	in	Georgia	by	Gutzon	Borglum	to
WHO	有	听到	的	这	纪念碑	存在	雕刻	在	乔治亚州	经过	古宗	博格勒姆	到

['ɑːnər] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] [θɔːt]

honor	the	heroes	of	the	South	in	the	war	between	the	states	and	thought
荣誉	这	英雄	的	这	南	在	这	战争	之间	这	各州	和	想法

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələr][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [[ʃraɪn] [ɪn] [saʊθ] [də'koʊtə]

it	would	be	a	fine	idea	to	have	a	similar	patriotic	shrine	in	South	Dakota
它	会	是	一个	美好的	主意	到	有	一个	相似的	爱国	神社	在	南	达科他州

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

to	bring	that	state	to	the	attention	of	the	nation	.
到	带来	那	状态	到	这	注意力	的	这	国家	.

他听说古特松·博格勒姆在佐治亚州雕刻了一座纪念碑，以纪念南北战争中南方的英雄，于是认为在南达科他州也建一座类似的爱国圣地，让全国人民关注这个州，是个好主意。

['mɪstər] . ['rɔbinsn] [ɪn'vaɪtɪd]['mɪstər] . ['bɔːrgləm][ɪn] - [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

Mr	.	Robinson	invited	Mr	.	Borglum	in	1924	to	visit	the	Black	Hills	to	see	what
先生	.	罗宾逊	受邀	先生	.	博格勒姆	在	-	到	访问	这	黑色的	丘陵	到	看	什么

[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

could	be	done	.
可以	是	完毕	.

1924年，罗宾逊先生邀请博格勒姆先生到黑山考察，看看能做些什么。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɑːrv] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][pər'hæps]

The	first	thought	was	to	carve	the	likeness	of	Washington	and	perhaps
这	第一的	想法	曾是	到	雕刻	这	相似	的	华盛顿	和	也许

[ʌv; əv] ['lɪŋkən] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] ['ʌpθrʌsts] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['niːdlz] .

of	Lincoln	in	one	of	the	granite	upthrusts	known	as	the	Needles	.
的	林肯	在	一	的	这	花岗岩	上推力	已知	作为	这	针头	.

最初的想法是在被称为"针岩"的花岗岩隆起处雕刻华盛顿的肖像，或许还可以雕刻林肯的肖像。

[ðə; ði] [stoʊn] , [haʊ'evər] ,

The	stone	,	however	,
这	石头	,	然而	,

然而，这块石头

[wʌz; wəz][nɑːt]['suːtəb(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['speʃ(ə)l]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [mi'mɔːriəlaizɪŋ]

was	not	suitable	and	there	was	no	special	reason	for	memorializing
曾是	不是	合适的	和	那里	曾是	不	特别的	原因	为了	纪念

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [p'rezɪdənts] [ɪn] [saʊθ] [də'koʊtə] .

Washington	and	Lincoln	as	individual	presidents	in	South	Dakota	.
华盛顿	和	林肯	作为	个人	总统们	在	南	达科他州	.

在南达科他州，将华盛顿和林肯分别作为两位总统进行纪念既不合适，也没有什么特殊原因。

[ðen] ['mɪstər] . ['rɔbinsn] [toʊld][ðə; ði] ['skʌlptər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːd] ['tæblət] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['tʃɪldrən]

Then	Mr	.	Robinson	told	the	sculptor	of	a	lead	tablet	discovered	by	children
然后	先生	.	罗宾逊	讲述	这	雕塑家	的	一个	带领	药片	发现	经过	孩子们

['pleɪɪŋ] [nɪr] [oʊld][fɔːrt][pi(ː)'ɛə] ,

playing	near	old	Fort	Pierre	,
玩耍	靠近	老的	堡	皮埃尔	,

然后，罗宾逊先生告诉雕塑家，孩子们在老皮埃尔堡附近玩耍时发现了一块铅板。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [plaːntid][ðer; ðər][ɪn] - [baɪ] [vər'ɛndraɪ] , [æn; ən] ['emɪseri] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ʌv; əv]

which	had	been	planted	there	in	1743	by	Verendrye	,	an	emissary	of	Louis	of
哪个	有	到过	已种植	那里	在	-	经过	verendrye	,	一个	使者	的	路易斯	的

[fræns] ,

France	,
法国	,

这些树木是1743年由法国国王路易的使者韦朗德里栽种在那里的。

[sent] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [frentʃ] ['terətɔːri] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

sent	to	establish	French	territory	behind	the	English	.
发送	到	建立	法语	领土	在后面	这	英语	.

派往英国后方建立法国领土。

[ðɪs] ['faɪərd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

This	fired	his	imagination	.
这	被解雇	他的	想像力	.

这激发了他的想象力。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [mə'mɔːriəl][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɑːrv] [ɪn][ðə; ði]

Here	was	a	subject	for	the	great	memorial	he	wanted	to	carve	in	the
这里	曾是	一个	主题	为了	这	伟大的	纪念馆	他	通缉	到	雕刻	在	这

[hɪlz] .

Hills	.
丘陵	.

这就是他想在山丘上雕刻的伟大纪念碑的主题。

[saʊθ] [də'koʊtə][laɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [luˌiːzi'ænə] ['terətɔːri] , ['pəːtʃəst] [baɪ]['dʒefərsən]

South	Dakota	lies	in	the	heart	of	the	old	Louisiana	Territory	,	purchased	by	Jefferson
南	达科他州	谎言	在	这	心	的	这	老的	路易斯安那州	领土	,	购买	经过	杰斐逊

[ɪn] - ,

in	1803	,
在	-	,

南达科他州位于旧路易斯安那领地的中心地带，该领地是杰斐逊于1803年购买的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
in **order** **to** **control** **the** **mouth** **of** **the** **Mississippi** **,**
在 命令 到 控制 这 嘴 的 这 密西西比州 ,

为了控制密西西比河口，

[wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði][fɜːrst][step] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk] ['siːbɔːrd] ['kɑːləniz] [ɪn][ðə; ði]
which **marked** **the** **first** **step** **away** **from** **the** **Atlantic** **seaboard** **colonies** **in** **the**
[ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] .
expansion **of** **the** **little** **republic** **.**
扩张 的 这 小的 共和国 .

这标志着这个小共和国在扩张过程中，迈出了远离大西洋沿岸殖民地的第一步。

[ðæt] [step] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['teksəs] , [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ,
That **step** **led** **to** **the** **establishment** **of** **Texas** **,** **the** **conquest** **of** **California** **,**
那 步 引领 到 这 建立 的 德克萨斯州 , 这 征服 的 加利福尼亚州 ,

这一举措导致了德克萨斯的建立和加利福尼亚的征服。

[ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɔːrəgən][ænd; ənd] [ə'læskə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt]
the **acquisition** **of** **Oregon** **and** **Alaska** **and** **the** **spanning** **of** **the** **continent**
这 获得 的 俄勒冈州 和 阿拉斯加州 和 这 跨越 的 这 大陆
[frʌm; frəm]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə]['oʊʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['empaɪər]['neɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
from **ocean** **to** **ocean** **by** **the** **empire** **nation** **called** **the** **United** **States** **.**
从 海洋 到 海洋 经过 这 帝国 国家 称为 这 团结的 各州 .

美国这个帝国国家吞并了俄勒冈州和阿拉斯加州，横跨了整个大陆，从大洋到大洋。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] — [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
This **was** **a** **subject** **worthy** **of** **a** **mountain** **—** **a** **monument** **to** **a** **nation** **,**
这 曾是 一个 主题 值得 的 一个 山 — 一个 纪念碑 到 一个 国家 ,
[tuː; tə][ɪts] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
to **its** **philosophy** **of** **government** **,**
到 它是 哲学 的 政府 ,

这是一个足以媲美山峰的主题——一座献给一个国家、献给其政府理念的丰碑。

[ɪts][aɪ'diːlz][ænd; ənd][ˌæspɝ'eɪʃənz] , [ɪts] [greɪt] ['lidər] .
its **ideals** **and** **aspirations** **,** **its** **great** **leaders** **.**
它是 理想 和 抱负 , 它是 伟大的 领导人 .

它的理想和抱负，它的伟大领袖。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'moʊt] [spɑːt] , [prə'tektɪd] [baɪ][ɪts] [ˌɪnækˌsesə'bɪlətɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['vændəlɪzəm][ʌv; əv]
Here **in** **this** **remote** **spot** **,** **protected** **by** **its** **inaccessibility** **from** **the** **vandalism** **of**
[sək'siːdɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,
succeeding **generations** **,**
成功 几代人 ,

在这个偏僻的地方，由于人迹罕至，免受后世破坏，

[wʊd] [biː; bi] [kaːvd] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] , [æz; əz][æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]
would **be** **carved** **a** **Shrine** **of** **Democracy** **,** **as** **an** **imperishable** **record** **of**
[ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] .
a **great** **people** **.**
一个 伟大的 人们 .

这里将被雕刻成民主圣地，作为伟大民族的不朽记录。

[hɪr] [ɪz]['maʊnt, 'ɛm'ti:] . ['rʌʃmɔ:] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [fɔ:r; fər] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][poʊ'etɪk]

Here	is	Mt	.	Rushmore	as	it	stood	for	countless	ages	before	the	poetic
这里	是	公吨	.	拉什莫尔山	作为	它	站立	为了	无数	年龄	前	这	诗意的

[ænd; ənd][ˌpeɪtrɪ'ɑ:tɪk][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl][mə'mɔ:riəl][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði][maɪnd]

and	patriotic	idea	of	the	great	national	memorial	was	born	in	the	mind
和	爱国	主意	的	这	伟大的	国家的	纪念馆	曾是	出生	在	这	头脑

[ʌv; əv] ['gʊtsɒn] ['bɔ:rgləm] .

of	Gutzon	Borglum	.
的	古宗	博格勒姆	.

这就是拉什莫尔山在古特松·博格勒姆萌生建造伟大的国家纪念碑的诗意和爱国主义想法之前，无数个世纪以来一直屹立于此的样子。

['mɪstər] . ['bɔ:rgləm] [peɪd] [ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][θɜ:rd]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] Hills10

Mr	.	Borglum	paid	a	second	and	third	visit	to	the	Hills10
先生	.	博格勒姆	有薪酬的	一个	第二	和	第三	访问	到	这	Hills10

博格勒姆先生第二次和第三次造访了希尔斯10号酒店。

[ænd; ənd] [kæmpt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] ,

and	camped	among	them	for	two	weeks	,
和	露营	之中	他们	为了	二	周	,

他们就在他们中间露营了两周。

[ɪk'splɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [rɑ:k] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['mɑ:njʊmənt] ,

exploring	and	examining	every	rock	large	enough	to	suggest	a	monument	,
探索	和	检查	每一个	岩石	大的	足够的	到	建议	一个	纪念碑	,

探索和考察每一块足以构成纪念碑的大石头，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði][hju:dʒ] ['grænɪt] ['ʌpθrʌst] [kɔ:ld] [maʊnt] ['rʌʃmɔ:] [wʌz; wəz]

with	the	result	that	the	huge	granite	upthrust	called	Mount	Rushmore	was
和	这	结果	那	这	巨大的	花岗岩	上升	称为	山	拉什莫尔山	曾是

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [stoʊn] [saʊnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] ['kɑ:rvɪŋ] .

selected	as	the	only	stone	sound	enough	to	be	suitable	for	carving	.
已选	作为	这	仅有的	石头	声音	足够的	到	是	合适的	为了	雕刻	.

因此，人们选择了被称为拉什莫尔山的巨大花岗岩隆起物作为唯一一块足够坚固、适合雕刻的石头。

[ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['tʃu:zɪŋ] ['rʌʃmɔ:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Another	reason	for	choosing	Rushmore	was	the	important	consideration	of
其他	原因	为了	选择	拉什莫尔山	曾是	这	重要的	考虑	的

['laɪtɪŋ] .

lighting	.
灯光	.

选择拉什莫尔山作为拍摄地点的另一个原因是照明的重要考量。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [klɪf] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ka:vd]

It	was	imperative	that	the	cliff	on	which	the	figures	were	to	be	carved
它	曾是	至关重要的	那	这	悬崖	在	哪个	这	数据	是	到	是	雕刻

[ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [ðə; ði] [i:st] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][ðə; ði]['mæksɪməm][ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ]

should	face	the	east	in	order	to	get	the	maximum	amount	of	sunlight	all	the	day
应该	脸	这	东方	在	命令	到	得到	这	最大限度	数量	的	阳光	全部	这	天

[lɔ:ŋ] .

long	.
长的	.

为了全天最大限度地接收阳光，雕刻这些人物的悬崖必须朝东。

['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [feɪs] [ɪz][soʊ] [pleɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði][fɜ:rst]['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn]

Washington's	face	is	so	placed	that	it	catches	the	first	rays	of	light	in
华盛顿的	脸	是	所以	放置	那	它	捕获物	这	第一的	射线	的	光	在

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'flekts] [ðə; ði][læst] ['rʌdi] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

the	morning	and	reflects	the	last	ruddy	glow	in	the	evening	.
这	早晨	和	反映	这	最后的	红润	辉光	在	这	晚上	.

华盛顿山的山体位置经过精心设计，可以捕捉到清晨的第一缕阳光，并反射出傍晚最后一抹温暖的夕阳。

['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ɑːr; ər] [meɪd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [baɪ] [pʊr] ['laɪtɪŋ] .

Many	**beautiful**	**works**	**of**	**art**	**are**	**made**	**insignificant**	**by**	**poor**	**lighting**	**.**
许多	美丽的	作品	的	艺术	是	制成	微不足道	经过	贫穷的	灯光	.

许多美丽的艺术作品因光线不足而黯然失色。

['senətər] ['piːtər] ['nɔrbɛk] ,

Senator	**Peter**	**Norbeck**	**,**
参议员	彼得	诺贝克	,

参议员彼得·诺贝克

[huː] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [pɑːrk] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [saʊθ] [də'koʊtə] [ænd; ənd] [pleɪd] [æn; ən]

who	**had**	**created**	**the**	**park**	**system**	**of**	**South**	**Dakota**	**and**	**played**	**an**
WHO	有	创建	这	公园	系统	的	南	达科他州	和	玩	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃmɔː] [mə'mɔːriəl] ,

important	**part**	**in**	**the**	**creation**	**of**	**the**	**Rushmore**	**Memorial**	**,**
重要的	部分	在	这	创建	的	这	拉什莫尔山	纪念馆	,

他创建了南达科他州的公园系统，并在拉什莫尔国家纪念公园的建造过程中发挥了重要作用。

['ɔːlsoʊ] [ə'griːd] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [rɪ'moʊt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] ['raɪdɪŋ] [treɪlz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

also	**agreed**	**that**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**its**	**remote**	**position**	**with**	**only**	**riding**	**trails**	**leading**
还	同意	那	,	在	尽管如此	的	它是	偏僻的	位置	和	仅有的	骑术	小径	领导

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	**it**	**,**
到	它	,

双方还一致认为，尽管该地位置偏远，只有骑行小径通往那里，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l] .

there	**was**	**no**	**other**	**location**	**possible**	**.**
那里	曾是	不	其他	地点	可能的	.

没有其他可能的地点。

['reɪndʒɪŋ] ['daʊnwərd] [laɪk] ['spaɪdər] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn] [faɪn] [θredz] ,

Ranging	**downward**	**like**	**spiders**	**swinging**	**on**	**fine**	**threads**	**,**
范围	向下	喜欢	蜘蛛	摇摆	在	美好的	线程	,

像蜘蛛用细丝荡来荡去一样向下蔓延，

['wɜkmən] [meɪd] [ðə; ði] [stroʊks] [ɑːn] [ðə; ði] ['grænɪt] ['maʊntnsaɪd] [wɪtʃ] [naʊ] [berz] [ðə; ði] [fitʃər]

workmen	**made**	**the**	**strokes**	**on**	**the**	**granite**	**mountainside**	**which**	**now**	**bears**	**the**	**features**
工人	制成	这	笔画	在	这	花岗岩	山坡	哪个	现在	熊	这	特征

[ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .

of	**George**	**Washington**	**.**
的	乔治	华盛顿	.

工人们在花岗岩山坡上刻画出乔治·华盛顿的头像。

['skæfəldɪŋ] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] ['keɪbəlz] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['wɜkmən] [tuː; tə] [riːtʃ] [daʊn] [frʌm; frəm]

Scaffolding	**suspended**	**from**	**cables**	**enabled**	**the**	**workmen**	**to**	**reach**	**down**	**from**
脚手架	暂停	从	电缆	已启用	这	工人	到	抵达	向下	从

[ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ðer; ðər] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]

the	**brow**	**of**	**the**	**mountain**	**in**	**order**	**to**	**carry**	**on**	**their**	**courageous**	**and**	**difficult**
这	眉头	的	这	山	在	命令	到	携带	在	他们的	勇敢	和	难的

['leibəz] .

labors	**.**
劳动	.

用缆绳悬挂的脚手架使工人们能够从山顶向下够到作业物，从而进行他们勇敢而艰辛的劳动。

[ðæt] ['ɔːtəm] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ræpɪd] ['sɪti] ['wɪmɪn] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pædʒənt] [ʌv; əv] [flægz] ,

That	**autumn**	**a**	**group**	**of**	**Rapid**	**City**	**women**	**put**	**on**	**a**	**pageant**	**of**	**flags**	**,**
那	秋天	一个	团体	的	迅速的	城市	女性	放	在	一个	盛会	的	旗帜	,

那年秋天，拉皮德城的一群妇女举办了一场旗帜游行。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mɪstər] . ['bɔ:rgləm] ,
designed **by** **Mr** **.** **Borglum** **,**
设计 经过 先生 . 博格勒姆 ,

由博格勒姆先生设计

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɛpəks, 'i:pəks] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]
on **the** **top** **of** **the** **cliff** **to** **show** **the** **different** **epochs** **through** **which** **the**
在 这 顶部 的 这 悬崖 到 展示 这 不同的 纪元 通过 哪个 这
['terətɔ:ri] [hæd; həd] [pæst] .
territory **had** **passed** **.**
领土 有 通过了 .

在悬崖顶上，展示这片土地所经历的不同时代。

[ðə; ði] [frentʃ] [flæg][wʌz; wəz][fɜ:rst] ['hɔɪstɪd] , [ðen] [ðə; ði] ['spænɪʃ] , [ðen] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [nə'poʊliən]
The **French** **flag** **was** **first** **hoisted** **,** **then** **the** **Spanish** **,** **then** **the** **flag** **of** **Napoleon**
这 法语 旗帜 曾是 第一的 吊起 , 然后 这 西班牙语 , 然后 这 旗帜 的 拿破仑
,
,
,

首先升起的是法国国旗，然后是西班牙国旗，最后是拿破仑国旗。

[nekst][ðə; ði][kə'loʊniəl][flæg][ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði]['prez(ə)nt][flæg][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
next **the** **colonial** **flag** **and** **finally** **the** **present** **flag** **of** **the** **United** **States** **.**
下一个 这 殖民 旗帜 和 最后 这 展示 旗帜 的 这 团结的 各州 .

接下来是殖民地旗帜，最后是现在的美国国旗。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [maʊnt] ['rʌʃmɔ:] [ə'fɪʃəli] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][mə'mɔ:riəl] .
Thus **was** **Mount** **Rushmore** **officially** **dedicated** **to** **the** **Memorial** **.**
因此 曾是 山 拉什莫尔山 官方 投入的 到 这 纪念馆 .

就这样，拉什莫尔山正式成为国家纪念碑。

['mɪstər]['bɔ:rgləm] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tempərerɪ] ['stu:dioʊ][ɪn][sæn][æn'toʊnioʊ] , ['teksəs] ,
Mr **Borglum** **then** **returned** **to** **his** **temporary** **studio** **in** **San** **Antonio** **,** **Texas** **,**
先生 博格勒姆 然后 返回 到 他的 暂时的 工作室 在 圣 安东尼奥 , 德克萨斯州 ,

随后，博格勒姆先生返回了他在德克萨斯州圣安东尼奥的临时工作室。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mɒdlz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wʌt] ['kærəktərz] [best] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][tu:; tə]
to **make** **the** **models** **and** **decide** **what** **characters** **best** **illustrated** **the** **idea** **to**
到 制作 这 模型 和 决定 什么 人物 最好的 插图 这 主意 到
[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [fɔ:rm] .
which **he** **was** **trying** **to** **give** **form** **.**
哪个 他 曾是 尝试 到 给 形式 .

制作模型，并决定哪些角色最能体现他想要表达的想法。

[dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [gru:p] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
George **Washington's** **presence** **in** **the** **group** **was** **inevitable** **.**
乔治 华盛顿的 在场 在 这 团体 曾是 不可避免的 .

乔治·华盛顿出现在这个团体中是必然的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɑ:k] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] — [ðə; ði] [plʌm] [laɪn][tu:; tə]
He **was** **the** **rock** **on** **which** **the** **republic** **was** **founded** **—** **the** **plumb** **line** **to**
他 曾是 这 岩石 在 哪个 这 共和国 曾是 创立 — 这 垂直 线 到
[ɪ'stæblɪʃ] [ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
establish **its** **direction** **.**
建立 它是 方向 .

他是共和国的基石，是共和国前进的方向。

[soʊ][ɑ:n] [maʊnt] ['rʌʃmɔ:] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ɪg'zæktli][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [i:st] ,
So **on** **Mount** **Rushmore** **his** **head** **is** **exactly** **perpendicular** **,** **facing** **the** **east** **,**
所以 在 山 拉什莫尔山 他的 头 是 确切地 垂直 , 面向 这 东方 ,

所以，在拉什莫尔山上，他的头像正好垂直于地面，面向东方。

[ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] , [ðə; ði] ['meʒərɪŋ] [rɑːd] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]

unaffected	by	the	others	in	the	group	,	the	measuring	rod	determining	the	position
不受影响	经过	这	其他的	在	这	团体	,	这	测量	杆	确定	这	位置

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	others	.
的	这	其他的	.

不受组内其他物体的影响，测量杆决定其他物体的位置。

['iːkwəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] ['tɔməs] ['dʒefərsən] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Equally	important	with	Washington	was	Thomas	Jefferson	,	the	author	of	the
同样地	重要的	和	华盛顿	曾是	托马斯	杰斐逊	,	这	作者	的	这

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

Declaration	of	Independence	.
宣言	的	独立	.

与华盛顿同样重要的还有《独立宣言》的起草者托马斯·杰斐逊。

[baɪ][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] ['terətɔːri] , [æz; əz]['steɪtɪd] [ə'bʌv] ,

By	the	purchase	of	the	Louisiana	Territory	,	as	stated	above	,
经过	这	购买	的	这	路易斯安那州	领土	,	作为	声明	多于	,

如上所述，通过购买路易斯安那领地，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɜːrst][step] ['westwərd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [groʊθ] .

he	had	taken	the	first	step	westward	in	the	course	of	the	nation's	growth	.
他	有	已采取	这	第一的	步	向西	在	这	课程	的	这	国家的	生长	.

他迈出了国家西进的第一步。

[hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

He	is	represented	on	the	mountain	as	a	young	man	.
他	是	代表	在	这	山	作为	一个	年轻的	男人	.

山上的雕像把他描绘成一个年轻男子的形象。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] - [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

He	was	only	33	when	he	wrote	the	Declaration	of	Independence	.
他	曾是	仅有的	-	什么时候	他	写道	这	宣言	的	独立	.

他撰写《独立宣言》时年仅33岁。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

Abraham	Lincoln	,	the	saviour	of	the	republic	,
亚伯拉罕	林肯	,	这	救主	的	这	共和国	,

亚伯拉罕·林肯，共和国的救星

[wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] finally11

was	inevitable	in	any	record	of	the	country's	history	and	finally11
曾是	不可避免的	在	任何	记录	的	这	该国的	历史	和	finally11

在国家历史的任何记载中，这都是不可避免的，最终11

['θiədɔː] ['rəuzəvelt][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] ,

Theodore	Roosevelt	was	selected	because	,	by	cutting	the	Panama	Canal	,
西奥多	罗斯福	曾是	已选	因为	,	经过	切割	这	巴拿马	运河	,

西奥多·罗斯福之所以被选中，是因为他开凿了巴拿马运河。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd]['oʊpənd][ə; eɪ] [siː] - [wei]

he	had	accomplished	the	dream	of	Columbus	and	opened	a	Sea	-	way
他	有	完成	这	梦	的	哥伦布	和	打开	一个	海	-	方式

[frʌm; frəm] ['jʊrəp] [tuː; tə]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

from	Europe	to	Asia	and	his	name	was	closely	linked	with	the
从	欧洲	到	亚洲	和	他的	姓名	曾是	密切	链接	和	这

[ˌterə'tɔːriəl] [ɪk'spænʃ(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][speɪn] .

territorial	expansion	following	the	war	with	Spain	.
领土	扩张	下列的	这	战争	和	西班牙	.

他实现了哥伦布的梦想，开辟了从欧洲到亚洲的海上航线，他的名字与西班牙战争后的领土扩张紧密相连。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fɜːrst]['prezɪdənt][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ] [ʌv; əv][bɪg] ['bɪznəs]

He	was	also	the	first	president	to	attempt	the	curbing	of	big	business
他	曾是	还	这	第一的	总统	到	试图	这	路缘	的	大的	商业

['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['prezɪdənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][west] .

interests	and	the	only	president	who	had	been	familiar	with	the	west	.
兴趣	和	这	仅有的	总统	WHO	有	到过	熟悉的	和	这	西方	.

他也是第一位试图遏制大企业利益的总统，也是唯一一位熟悉西方的总统。

[hiː; hi][hæd; həd][kloʊz] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [saʊθ] [də'koʊtə] .

He	had	close	associations	with	South	Dakota	.
他	有	关闭	协会	和	南	达科他州	.

他与南达科他州关系密切。

['mɒdlz] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [kən'strʌkʃ(ə)n]

Models	in	the	studio	at	the	foot	of	the	mountain	which	guided	construction
模型	在	这	工作室	在	这	脚	的	这	山	哪个	引导	建造

[ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['fɪgjərz] ([siːn] [θruː] ['wɪndoʊ]) .

of	the	actual	figures	(	seen	through	window	)	.
的	这	实际的	数据	(	已见	通过	窗户	)	.

山脚下的工作室里的模型指导了实际人物的建造（透过窗户可以看到）。

[ðə; ði] [maʊnt] ['hɑːrni] [mə'mɔːriəl][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [steɪt]

The	Mount	Harney	Memorial	Association	was	authorized	in	1925	by	the	state
这	山	哈尼	纪念馆	协会	曾是	授权	在	-	经过	这	状态

['ledʒɪsleɪtʃər][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɑːn] [maʊnt] ['rʌʃmɔː] .

legislature	to	undertake	the	project	on	Mount	Rushmore	.
立法机关	到	承担	这	项目	在	山	拉什莫尔山	.

1925年，州立法机构授权哈尼山纪念协会负责拉什莫尔山上的这项工程。

[noʊ] [fʌndz] [wɜːr; wər]['voʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

No	funds	were	voted	for	the	purpose	.
不	资金	是	投票	为了	这	目的	.

没有拨款用于此目的。

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] ['reɪlrəʊdz] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] ,

Contributions	were	obtained	from	the	three	railroads	serving	the	state	,
贡献	是	获得	从	这	三	铁路	服务	这	状态	,

捐款来自服务于该州的三家铁路公司。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊmˌsteɪk] [maɪn][ænd; ənd][frʌm; frəm]['praɪvət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

from	the	Homestake	Mine	and	from	private	individuals	,	among	them
从	这	霍姆斯泰克	矿	和	从	私人的	个人	,	之中	他们

['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['rʌʃmɔː] ,

Mr	.	Charles	Rushmore	,
先生	.	查尔斯	拉什莫尔山	,

资金来源包括霍姆斯特克矿场和私人投资者，其中包括查尔斯·拉什莫尔先生。

[ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['lɔɪər] , ['æftər] [huːm] , [kwaɪt] [ˌæksɪ'dentəli] , [ðə; ði] [klɪf] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] .

a	New	York	lawyer	,	after	whom	,	quite	accidentally	,	the	cliff	had	been	named	.
一个	新的	约克	律师	,	后	谁	,	相当	偶然	,	这	悬崖	有	到过	命名	.

一位纽约律师的名字，很巧合的是，这座悬崖是以他的名字命名的。

[ðə; ði][wɜːrk] [went] [ɑːn] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

The	work	went	on	slowly	,	with	considerable	opposition	,
这	工作	去	在	缓慢地	,	和	大量	反对	,

这项工作进展缓慢，而且遇到了相当大的阻力。

[ʌn'tɪl] ['prezɪdənt] ['kuːlɪdʒəz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [ɪn] - .

until	President	Coolidge's	visit	to	the	Black	Hills	in	1927	.
直到	总统	柯立芝的	访问	到	这	黑色的	丘陵	在	-	.

直到 1927 年柯立芝总统访问黑山地区。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [spiːtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['serəmoʊni] [held] [æt; ət] ['rʌʃmɔː] ,

He	made	a	splendid	speech	at	a	picturesque	ceremony	held	at	Rushmore	,
他	制成	一个	灿烂	演讲	在	一个	如画	仪式	握住	在	拉什莫尔山	,

他在拉什莫尔山举行的一场风景如画的仪式上发表了精彩的演讲。

[ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] ['mɪstər] . ['bɔːrgləm] [ə'saɪd] ,

immediately	following	which	he	took	Mr	.	Borglum	aside	,
立即地	下列的	哪个	他	采取	先生	.	博格勒姆	旁边	,

随后他立即把博格勒姆先生拉到一边，

[in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪnænsɪŋ,faɪ'nænsɪŋ,fə'nænsɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

inquired	about	the	financing	and	urged	him	to	come	to
询问	关于	这	融资	和	敦促	他	到	来	到

['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər] [help] .

Washington	for	help	.
华盛顿	为了	帮助	.

询问了资金情况，并敦促他到华盛顿寻求帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] , [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['ɪmpɪtəs] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['prezɪdənt] ['kuːlɪdʒ] ,

It	is	doubtful	whether	,	without	this	impetus	given	by	President	Coolidge	,
它	是	疑	无论	,	没有	这	动力	给定	经过	总统	柯立芝	,

如果没有柯立芝总统的推动，是否会发生这种情况，令人怀疑。

[ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

the	carving	would	ever	have	been	accomplished	.
这	雕刻	会	曾经	有	到过	完成	.

这件雕刻作品原本是不可能完成的。

[ðə; ði] [maʊnt] ['rʌʃmɔː] ['næʃ(ə)nəl] [mə'mɔːriəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

The	Mount	Rushmore	National	Memorial	Commission	came	into	existence	as	the	result
这	山	拉什莫尔山	国家的	纪念馆	委员会	来了	进入	存在	作为	这	结果

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'greʃən(ə)l] [bɪl] ,

of	a	Congressional	Bill	,
的	一个	国会	账单	,

拉什莫尔山国家纪念委员会是根据国会法案成立的。

[pæst] [ɑːn] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] [ɪn] - .

passed	on	Washington's	Birthday	in	1929	.
通过了	在	华盛顿的	生日	在	-	.

逝世于1929年华盛顿诞辰日。

[ðə; ði] [ækt] ['kærid] [æn; ən] [ə,proʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv] $250 , - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ,

The	act	carried	an	appropriation	of	$250	,	000	for	the	memorial	,
这	行为	携带	一个	拨款	的	$250	,	-	为了	这	纪念馆	,

该法案拨款25万美元用于建造纪念碑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [mætʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['fɪfti] ['beɪsɪs] [baɪ] ['praɪvət] [səb'skrɪpʃənz] ;

which	was	to	be	matched	on	a	fifty	-	fifty	basis	by	private	subscriptions	;
哪个	曾是	到	是	匹配	在	一个	五十	-	五十	基础	经过	私人的	订阅	;

其中私人认购金额将与认购金额按50:50的比例匹配；

[ˌaɪ 'tiː] ['dezɪgneɪtɪd] ['gʊtsɒn] ['bɔːrgləm] [æz; əz] [ðə; ði] ['skʌlptər] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr]

it	designated	Gutzon	Borglum	as	the	sculptor	and	designer	of	the	four
它	指定的	古宗	博格勒姆	作为	这	雕塑家	和	设计师	的	这	四

['fɪgjərz] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

figures	and	provided	also	for	an	inscription	on	the	mountain	.
数据	和	假如	还	为了	一个	题词	在	这	山	.

它指定古特松·博格勒姆为这四尊雕像的雕塑家和设计者，并规定在山上刻上铭文。

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['kænjən] [wer] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

The	first	ascent	of	the	mountain	was	made	up	the	canyon	where	the	present
这	第一的	上升	的	这	山	曾是	制成	向上	这	峡谷	在哪里	这	展示

['wʊd(ə)n] ['sterweɪ] [naʊ] [ɪz] .

wooden	stairway	now	is	.
木制的	楼梯	现在	是	.

第一次登顶这座山峰的路线是从现在木制阶梯所在的峡谷开始的。

['æftər][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['sɜːrveɪ][wʌz; wəz] [meɪd] ,

After	the	initial	survey	was	made	,
后	这	最初的	民意调查	曾是	制成	,

初步调查结束后，

[paɪn] [triːz] [wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [kʌt] [ɔːf][ænd; ənd] [kliːts] [neɪld] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz]

pine	trees	with	branches	cut	off	and	cleats	nailed	at	right	angles	to	the	trees
松树	树木	和	分支	切	离开	和	鞋钉	钉子	在	正确的	角度	到	这	树木

[wɜːr; wər][leɪd][ɪn][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['lædərz] .

were	laid	in	the	crevices	to	serve	as	ladders	.
是	铺设	在	这	缝隙	到	服务	作为	梯子	.

将树枝砍断、用钉子垂直钉在树干上的松树放置在缝隙中，用作梯子。

['hevi] [roʊps][wɜːr; wər] [ðen] ['kærid] [baɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [wɪntʃ]

Heavy	ropes	were	then	carried	by	hand	to	the	top	and	a	small	winch
重的	绳索	是	然后	携带	经过	手	到	这	顶部	和	一个	小的	绞盘

[wʌz; wəz] ['kærid] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][baɪ] [pæk] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]

was	carried	as	far	as	possible	by	pack	horse	and	then	carried	to	the
曾是	携带	作为	远的	作为	可能的	经过	盒	马	和	然后	携带	到	这

[tɑːp][baɪ][hænd] .

top	by	hand	.
顶部	经过	手	.

然后，人们用手将粗绳抬到山顶，再用驮马将小型绞盘尽可能地运到山顶，最后用手将其抬到山顶。

['æftər] [ðɪs] [wɪntʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

After	this	winch	was	fastened	on	the	top	of	the	mountain	,
后	这	绞盘	曾是	系紧	在	这	顶部	的	这	山	,

将绞盘固定在山顶后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrn][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] the12

it	in	turn	was	used	to	pull	up	the12
它	在	转动	曾是	用过的	到	拉	向上	the12

它反过来又被用来拉起12

['hevi] ['keɪb(ə)l] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['træmweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːp] .

heavy	cable	that	became	the	tramway	from	the	ground	to	the	mountain	top	.
重的	电缆	那	成为	这	有轨电车	从	这	地面	到	这	山	顶部	.

粗重的缆索变成了从地面到山顶的索道。

['bɪldɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃeltərz] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] .

Building	material	was	pulled	up	and	shelters	built	for	the	men	.
建筑	材料	曾是	拉	向上	和	避难所	建造	为了	这	男人	.

建筑材料被运走，并为男人们搭建了临时住所。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['stuːdioʊ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [bɪlt] [tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði]['plæstər] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	small	studio	was	also	built	to	house	the	plaster	reproductions	of	the
一个	小的	工作室	曾是	还	建造	到	房子	这	石膏	复制品	的	这

['mæstər] ['mɒdlz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

master	models	that	were	in	the	studio	at	the	foot	of	the	mountain	.
掌握	模型	那	是	在	这	工作室	在	这	脚	的	这	山	.

此外，还建造了一个小型工作室，用来存放山脚下工作室里那些原型石膏复制品。

[ðiːz] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] ['meʒərmənts] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [goʊ]

These	reproductions	were	used	for	measurements	to	save	time	required	to	go
这些	复制品	是	用过的	为了	测量	到	节省	时间	必需的	到	去

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['stuːdioʊ] - [fiːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] - [fiːt] [bɪ'loʊ] .

to	the	studio	1500	feet	away	and	500	feet	below	.
到	这	工作室	-	脚	离开	和	-	脚	以下	.

这些复制品用于测量，以节省前往 1500 英尺外、500 英尺以下的摄影棚所需的时间。

[ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] [ðiːz] ['mɒdlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [soʊ] [ðæt]

In	some	cases	these	models	were	hung	over	the	side	of	the	mountain	so	that
在	一些	案例	这些	模型	是	悬挂	超过	这	边	的	这	山	所以	那

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kən'sʌltid] [ænd; ənd] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['meʒərmənts] [æz; əz] [ðə; ðɪ]

they	could	be	consulted	and	compared	with	the	measurements	as	the
他们	可以	是	咨询	和	比较的	和	这	测量	作为	这

['æktʃuəl] [stoʊn] [wɜːrk] ['prəugrest] .

actual	stone	work	progressed	.
实际的	石头	工作	进展	.

在某些情况下，这些模型会被悬挂在山体侧面，以便在实际石工工作进行过程中可以查阅并与测量结果进行比较。

[baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] ['leɪbər] .

By	this	method	it	was	possible	to	save	considerable	time	and	labor	.
经过	这	方法	它	曾是	可能的	到	节省	大量	时间	和	劳动	.

通过这种方法可以节省大量的时间和人力。

['rʌfɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['θiədɔː] ['rəuzəvelt] .

Roughing	out	the	face	of	Theodore	Roosevelt	.
粗加工	出去	这	脸	的	西奥多	罗斯福	.

勾勒出西奥多·罗斯福的脸部轮廓。

[ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['vɪzəb(ə)l] .

The	strong	chin	and	the	mouth	are	already	visible	.
这	强的	下巴	和	这	嘴	是	已经	可见的	.

棱角分明的下巴和嘴巴已经清晰可见。

[ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv] [stoʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [wɪl] [biː; bi] [kaːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ðɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

The	mass	of	stone	at	the	top	will	be	carved	away	to	form	the	mustache
这	大量的	的	石头	在	这	顶部	将要	是	雕刻	离开	到	形式	这	胡子

.
:
.

顶部的巨石将被雕刻掉，形成胡须的形状。

[ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɪgjərz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [krækt] ['grænɪt] ['ʌpθrʌst] [kɔːld] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] .

The	work	of	fitting	the	figures	into	the	cracked	granite	upthrust	called	Mt	.
这	工作	的	配件	这	数据	进入	这	裂纹	花岗岩	上升	称为	公吨	.

['rʌʃmɔː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['sɑːlɪd]

Rushmore	has	been	a	constant	struggle	between	composition	and	finding	solid
拉什莫尔山	有	到过	一个	持续的	斗争	之间	作品	和	寻找	坚硬的

[stoʊn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔːr] ['hedz] .

stone	for	each	of	the	four	heads	.
石头	为了	每个	的	这	四	头部	.

将人物形象安放在被称为拉什莫尔山的开裂花岗岩隆起地带的工作，一直是构图和为四个头像找到坚实石头之间的持续斗争。

[kloʊz] - [ʌp] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] .

Close	-	up	of	Lincoln	.
关闭	-	向上	的	林肯	.

林肯的特写镜头。

[noʊt] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] ['grænɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] .

Note	**the**	**shafts**	**of**	**granite**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**Lincoln**	**.**
笔记	这	轴	的	花岗岩	在	这	眼睛	的	林肯	.

注意林肯眼睛里那坚硬如花岗岩的线条。

[ðə; ði] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [baɪ] [ði:z] [ʃɑ:fts] ['gɪvz] [ðə; ði] [aɪz] [ðer; ðər] ['laɪflaɪk] [glɪnt] [wen] [si:n]

The	**light**	**reflected**	**by**	**these**	**shafts**	**gives**	**the**	**eyes**	**their**	**lifelike**	**glint**	**when**	**seen**
这	光	反映	经过	这些	轴	给予	这	眼睛	他们的	逼真	闪烁	什么时候	已见

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

from	**a**	**distance**	**.**
从	一个	距离	.

从远处看，这些光束反射的光线使眼睛闪闪发光，栩栩如生。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'zaɪn] ['dʒefərsən][wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd]

In	**the**	**first**	**design**	**Jefferson**	**was**	**placed**	**at**	**the**	**right**	**of**	**Washington**	**and**
在	这	第一的	设计	杰斐逊	曾是	放置	在	这	正确的	的	华盛顿	和

['lɪŋkən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] ,

Lincoln	**on**	**his**	**left**	**,**
林肯	在	他的	左边	,

在最初的设计方案中，杰斐逊位于华盛顿的右侧，林肯位于华盛顿的左侧。

[ænd; ənd] ['θiədɔ:] ['rəuzəvelt] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ] ['lɪŋkən] .

and	**Theodore**	**Roosevelt**	**occupied**	**the**	**position**	**now**	**occupied**	**by**	**Lincoln**	**.**
和	西奥多	罗斯福	占领	这	位置	现在	占领	经过	林肯	.

西奥多·罗斯福曾担任林肯现在担任的职位。

[haʊ'evər] ['sɪriəs] [flɔ:z] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] ;

However	**serious**	**flaws**	**developed**	**in**	**the**	**stone**	**on**	**this**	**side**	**of**	**Washington**	**;**
然而	严肃的	缺陷	发达	在	这	石头	在	这	边	的	华盛顿	;

然而，华盛顿这边的石头出现了严重的缺陷；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ðerfɔ:r] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [pleɪs]

and	**it**	**therefore**	**became**	**necessary**	**to**	**change**	**our**	**design**	**and**	**place**
和	它	所以	成为	必要的	到	改变	我们的	设计	和	地方

['dʒefərsən][tu:; tə]['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [left] .

Jefferson	**to**	**Washington's**	**left**	**.**
杰斐逊	到	华盛顿的	左边	.

因此，我们有必要改变设计，将杰斐逊放在华盛顿的左侧。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [pleɪs] ['θiədɔ:] ['rəuzəvelt] [bɪ'twi:n] ['dʒefərsən][ænd; ənd] ['lɪŋkən]

This	**made**	**it**	**necessary**	**to**	**place**	**Theodore**	**Roosevelt**	**between**	**Jefferson**	**and**	**Lincoln**
这	制成	它	必要的	到	地方	西奥多	罗斯福	之间	杰斐逊	和	林肯

,

,

,

这就使得将西奥多·罗斯福放在杰斐逊和林肯之间成为必然之举。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ə'prɑ:ksɪmətli] -

and	**the**	**stone**	**had**	**to**	**be**	**removed**	**to**	**a**	**depth**	**of**	**approximately**	**120**
和	这	石头	有	到	是	已移除	到	一个	深度	的	大约	-

[fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɜ:rfɪs] [tu:; tə][get] [bæk] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['rəuzəvelt] [feɪs]

feet	**from**	**the**	**original**	**surface**	**to**	**get**	**back**	**far**	**enough**	**for**	**the**	**Roosevelt**	**face**
脚	从	这	原来的	表面	到	得到	后退	远的	足够的	为了	这	罗斯福	脸

.

:

.

必须将石头从原表面向下挖出约 120 英尺深，才能挖到足够远的地方来放置罗斯福的脸。

[ðə; ði] ['hedz] [wɜ:r; wər] ['faɪnəli] ['religeitid] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'prɑ:ksɪmət] [pə'zɪʃ(ə)n] (['bi:ɪŋ] [mu:vd]

The	heads	were	finally	relegated	to	their	approximate	position	(	being	moved
这	头部	是	最后	降级	到	他们的	近似	位置	(	存在	已搬

['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [nu:] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [dɪ'veləpt]) ,

several	times	as	new	conditions	of	the	stone	developed	)	,
一些	时代	作为	新的	状况	的	这	石头	发达	)	,

最终，这些头像被安置在了大致的位置（随着石头状况的变化，它们被多次移动）。

[ðæt] [ɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɪltɪd] [ɔ:r] [drɑ:pt] [ɔ:r] [meɪd] [tu:; tə] [lʊk] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r] [left]

that	is	they	were	tilted	or	dropped	or	made	to	look	more	to	the	right	or	left
那	是	他们	是	斜	或者	掉落	或者	制成	到	看	更多的	到	这	正确的	或者	左边

[æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

as	the	case	might	have	been	,
作为	这	案件	可能	有	到过	,

也就是说，它们可能被倾斜、下垂，或者根据具体情况被调整得更偏向右侧或左侧。

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ə'vɔɪd] [flɔ:z] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊn] .

to	meet	the	composition	or	avoid	flaws	in	the	stone	.
到	见面	这	作品	或者	避免	缺陷	在	这	石头	.

为了满足成分要求或避免石材缺陷。

[ðɪs] ['mu:vmənt] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['sɪmpli] [baɪ] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['hedz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɑ:d(ə)l]

This	movement	being	made	simply	by	moving	the	respective	heads	on	the	model
这	移动	存在	制成	简单地	经过	移动	这	各自	头部	在	这	模型

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

and	cutting	the	stone	accordingly	.
和	切割	这	石头	因此	.

这一动作只需移动模型上相应的头部，并相应地切割石头即可完成。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [fɪt] [ðə; ði] ['hedz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [fri:]

It	was	not	possible	to	fit	the	heads	so	that	they	would	be	entirely	free
它	曾是	不是	可能的	到	合身	这	头部	所以	那	他们	会	是	完全	自由的

[frʌm; frəm] ['fɪʃərz] ,

from	fissures	,
从	裂缝	,

由于无法使头部完全无缝隙，因此无法进行装配。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['fɪʃərz] [wʊd]

but	it	was	possible	to	place	them	so	that	none	of	these	fissures	would
但	它	曾是	可能的	到	地方	他们	所以	那	没有任何	的	这些	裂缝	会

[bi:; bi] [ˌʌnsə'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'mu:vz] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

be	unsupported	from	below	and	that	removes	the	danger	of	some
是	不支持	从	以下	和	那	移除	这	危险	的	一些

['vaɪt(ə)l] [pɑ:rt] ['drɑ:pɪŋ] [ɔ:f] .

vital	part	dropping	off	.
必不可少的	部分	下降	离开	.

但是，可以通过合理放置这些裂缝，使它们都能得到下方的支撑，从而消除重要部件脱落的危险。

[æz; əz] [i:tʃ] [hed] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] [ɪts] ['sentər] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] ,

As	each	head	was	started	its	center	was	located	,
作为	每个	头	曾是	开始	它是	中心	曾是	位于	,

每个头部开始制作时，都会先确定其中心位置。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['sentər] [pɔɪnt] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ə; eɪ] [pleɪt] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] .

and	at	this	center	point	on	the	top	of	the	head	a	plate	was	located	.
和	在	这	中心	观点	在	这	顶部	的	这	头	一个	盘子	曾是	位于	.

在头部的这个中心点上，有一块板。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['grædʒueɪtɪd] [ɪn] [dɪ'gri:z] - [tu:; tə] - [dɪ'gri:z] ,

This	was	graduated	in	degrees	0	to	360	degrees	,
这	曾是	毕业	在	学位	-	到	-	学位	,

这是以0度到360度为单位进行分级的。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts]['sentər][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][ɑːrm][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ðæt] ['trævəst] [ðɪs]

and	at	its	center	a	horizontal	arm	was	located	that	traversed	this
和	在	它是	中心	一个	水平的	手臂	曾是	位于	那	穿越	这

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][ɑːr; ər] .

horizontal	are	.
水平的	是	.

在其中心位置设有一根横跨该水平区域的水平臂。

[ðɪs] [ɑːrm][wʌz; wəz][ə'baʊt] - [fiːt] [lɔːŋ] ,

This	arm	was	about	30	feet	long	,
这	手臂	曾是	关于	-	脚	长的	,

这条机械臂大约有30英尺长，

[ɪn] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][prə'træktərˌproʊ'træktər][leɪd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðiː] [hed] .

in	effect	a	giant	protractor	laid	on	top	of	the	head	.
在	影响	一个	巨大的	量角器	铺设	在	顶部	的	这	头	.

实际上，就像把一个巨大的量角器放在头顶上一样。

[ðə; ðiː][ɑːrm][wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][ɪn] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪntʃɪz] [soʊ][ðæt][æt; ət]['eni] [pɔɪnt] [wiː; wi][kʊd; kəd]

The	arm	was	graduated	in	feet	and	inches	so	that	at	any	point	we	could
这	手臂	曾是	毕业	在	脚	和	英寸	所以	那	在	任何	观点	我们	可以

[drɑːp][ə; eɪ] [plʌm] [bɑːb][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑːrm] ,

drop	a	plumb	bob	from	this	arm	,
降低	一个	垂直	鲍勃	从	这	手臂	,

该机械臂上标有英尺和英寸的刻度，因此我们可以从该机械臂上的任何一点垂下铅锤。

[ænd; ənd][baɪ] ['meʒərɪŋ] [ðə; ðiː]['vɜːrtɪk(ə)l] ['dɪstəns] [ɑːn] [ðɪs] [plʌm] [laɪn] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪg'zæktli][ðə; ðiː]

and	by	measuring	the	vertical	distance	on	this	plumb	line	determine	exactly	the
和	经过	测量	这	垂直的	距离	在	这	垂直	线	决定	确切地	这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [stoʊn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

amount	of	stone	to	be	removed	.
数量	的	石头	到	是	已移除	.

通过测量铅垂线上的垂直距离，可以准确地确定要移除的石头的数量。

['æftər] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðɪs] ['mæstər] ['sentər] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ðiː]['maʊnt(ə)n] ,

After	determining	this	master	center	point	on	the	mountain	,
后	确定	这	掌握	中心	观点	在	这	山	,

确定了山上的这个主中心点之后，

[wiː; wi][set][ə; eɪ] ['smɔːlər][ɑːrk][ænd; ənd][ɑːrm][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['mɑːd(ə)l][ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] .

we	set	a	smaller	arc	and	arm	on	our	model	in	the	same	relative	position	.
我们	放	一个	较小的	弧	和	手臂	在	我们的	模型	在	这	相同的	相对的	位置	.

我们在模型上设置了一个较小的弧线和臂，并保持相同的相对位置。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [smɔːl] [dɪ'vaɪs] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['meʒərmənts] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['mɑːd(ə)l]

With	this	small	device	we	would	make	all	our	measurements	on	our	model
和	这	小的	设备	我们	会	制作	全部	我们的	测量	在	我们的	模型

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'lɑːrdʒ][ðem; ðəm] [twelv] [taɪmz] [ænd; ənd][træns'fɜːr][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðiː][lɑːrdʒ]

and	then	enlarge	them	twelve	times	and	transfer	them	to	the	large
和	然后	放大	他们	十二	时代	和	转移	他们	到	这	大的

['meʒərɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ɑːn][ðə; ðiː]['maʊnt(ə)n] .

measuring	device	on	the	mountain	.
测量	设备	在	这	山	.

利用这个小型装置，我们可以对模型进行所有测量，然后将测量结果放大十二倍，再将结果转移到山上的大型测量装置上。

[θruː] [ðɪs] ['sɪstəm] ['evri] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meʒərmənt] [meɪd] ['evri] [sɪks] [ɪntʃɪz] [bəuθ]

Thru	this	system	every	face	had	a	measurement	made	every	six	inches	both
通过	这	系统	每一个	脸	有	一个	测量	制成	每一个	六	英寸	两个都

['vɜːrtɪkli] [ænd; ənd] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] .

vertically	and	horizontally	.
垂直方向	和	水平方向	.

通过这套系统，每张脸都要每隔六英寸进行一次垂直和水平方向的测量。

These13

These13

These13

这13

['meʒərmənts] [wɜːr; wər] [ðen] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stoʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðɪs] [miːnz]

measurements	were	then	painted	on	the	stone	and	it	was	thru	this	means
测量	是	然后	绘	在	这	石头	和	它	曾是	通过	这	方法

[ðæt] [men] ['toʊtəli] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['skʌlptʃərəl] [fɔːrm][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ]

that	men	totally	unfamiliar	with	sculptural	form	were	able	to	do	this	undertaking
那	男人	完全	陌生	和	雕塑般的	形式	是	有能力的	到	做	这	承诺

.

:

.

然后，人们将尺寸画在石头上，通过这种方式，完全不熟悉雕塑形式的人也能完成这项工作。

[ɪn][fækt][ɔːl][ðə; ðɪ][men] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɜːrk][wɜːr; wər]['loʊk(ə)l][men] [treɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['skʌlptər]

In	fact	all	the	men	employed	on	the	work	were	local	men	trained	by	the	sculptor
在	事实	全部	这	男人	受雇	在	这	工作	是	当地的	男人	受过训练	经过	这	雕塑家

.

:

.

事实上，所有参与这项工作的工人都是由雕塑家培训的当地人。

[nuː'mætɪk] [drɪlz] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['drɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kəm'prest] [er] [ɪz][prə'vaɪdɪd][baɪ]

Pneumatic	drills	are	used	for	drilling	and	the	compressed	air	is	provided	by
气动	演习	是	用过的	为了	钻孔	和	这	压缩	空气	是	假如	经过

[lɑːrdʒ] [kəmp'resəz] ['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

large	compressors	located	on	the	ground	and	driven	by	electricity	.
大的	压缩机	位于	在	这	地面	和	驱动	经过	电	.

气动钻机用于钻孔，压缩空气由位于地面的大型压缩机提供，并由电力驱动。

[ðə; ðɪ] [er] [ɪz] [fɔːrst] [ɔːr] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n][baɪ][ə; eɪ][θriː] - [paɪp]

The	air	is	forced	or	conveyed	to	the	top	of	the	mountain	by	a	3	'	pipe
这	空气	是	强制	或者	传递	到	这	顶部	的	这	山	经过	一个	3	-	管道

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv]['smɔːlər] [paɪps][ænd; ənd] ['rʌbər] ['hoʊzɪz][ɪz] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	then	by	the	use	of	smaller	pipes	and	rubber	hoses	is	conveyed	to	the
和	然后	经过	这	使用	的	较小的	管道	和	橡皮	软管	是	传递	到	这

[drɪlz] .

drills	.
演习	.

空气通过一根 3 英寸的管道被强制或输送到山顶，然后通过较小的管道和橡胶软管输送到钻机。

['oʊvər] - , - [tʌnz] [ʌv; əv] ['grænɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n][ɪn] ['kɑːrvɪŋ]

Over	400	,	000	tons	of	granite	have	been	removed	from	the	mountain	in	carving
超过	-	,	-	吨	的	花岗岩	有	到过	已移除	从	这	山	在	雕刻

[ðə; ðɪ] ['fɪgjərz] ,

the	figures	,
这	数据	,

为了雕刻这些人物，人们从山上移走了超过40万吨花岗岩。

[æt; ət][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['slaɪtli] [mɔːr] [ðæn; ðən] $900 , - .

at	a	total	expense	of	slightly	more	than	$900	,	000	.
在	一个	全部的	费用	的	轻微地	更多的	比	$900	,	-	.

总花费略高于 90 万美元。

[ðɪs] [ɪn'kluːdz] [ɔːl] ['bɪldɪŋ] , ['sterweɪ] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] .

This	includes	all	building	,	stairways	and	machinery	.
这	包括	全部	建筑	,	楼梯	和	机械	.

这包括所有建筑物、楼梯和机械设备。

['wɜkmən] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [strɔːŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] - ['raɪdər] ['prezɪdənt] .

Workmen	putting	the	finishing	touches	on	the	strong	face	of	the	Rough	-	rider	President	.
工人	推杆	这	精加工	触摸	在	这	强的	脸	的	这	粗糙的	-	骑士	总统	.

工人们正在为这位"莽骑兵总统"的硬朗面容做最后的修饰。

[ðə; ði][men][ɑːr; ər][let] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn][ɪn] ['leðər] [swɪŋz] ['sɪmələr][tuː; tə] [bəusn] [tʃerz] [juːst] [ɑːn] [ʃɪps] .

The	men	are	let	down	over	the	face	of	the	stone	in	leather	swings	similar	to	bos'n	chairs	used	on	ships	.
这	男人	是	让	向下	超过	这	脸	的	这	石头	在	皮革	摇摆	相似的	到	水手长	椅子	用过的	在	船舶	.

男人们乘坐类似于船上水手长椅的皮质秋千，从石头表面缓缓放下。

[ðiːz] [swɪŋz] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [ɑːn][tuː; tə] ⅜ - [stiːl] ['keɪbəlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][tɜːrn] ['fɑːsənd] [ɑːn] [tuː; tə] ['wɪntʃɪz] ['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] .

These	swings	are	fastened	on	to	⅜	'	steel	cables	which	are	in	turn	fastened	on	to	winches	located	on	the	top	of	the	heads	.
这些	摇摆	是	系紧	在	到	⅜	-	钢	电缆	哪个	是	在	转动	系紧	在	到	绞车	位于	在	这	顶部	的	这	头部	.

这些秋千固定在 3/8 英寸钢缆上，而钢缆又固定在位于头部顶部的绞车上。

[ðiːz] ['wɪntʃɪz] [ɑːr; ər]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][hænd] .

These	winches	are	operated	by	hand	.
这些	绞车	是	经营的	经过	手	.

这些绞车是手动操作的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt]['sev(ə)n] ['wɪntʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] [hed] .

There	are	about	seven	winches	on	the	top	of	each	head	.
那里	是	关于	七	绞车	在	这	顶部	的	每个	头	.

每个绞盘顶部大约有七个绞盘。

[ðə; ði][men][ɑːr; ər] ['loʊɝd] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv][wɜːrk][baɪ] [ðiːz] ['wɪntʃɪz] ,

The	men	are	lowered	to	their	place	of	work	by	these	winches	,
这	男人	是	降低	到	他们的	地方	的	工作	经过	这些	绞车	,

这些绞车将工人们缓缓降至工作地点。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['dʒækhæmər] [ɔːr] [nuː'mætɪk] [tuːlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseri] [ɪ'kwɪpmənt] .

taking	with	them	their	jackhammers	or	pneumatic	tools	and	other	necessary	equipment	.
采取	和	他们	他们的	风镐	或者	气动	工具	和	其他	必要的	设备	.

他们随身携带了电锤或气动工具以及其他必要的设备。

[wʌn][mæn][ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ɔːl][ðə; ði][men][æt; ət][wɜːrk] ,

One	man	is	located	in	a	position	where	he	can	see	all	the	men	at	work	,
一	男人	是	位于	在	一个	位置	在哪里	他	能	看	全部	这	男人	在	工作	,

其中一人所处的位置可以让他看到所有正在工作的人。

[ænd; ənd][ɪz] “ [ðə; ði] ['kɔ:lbɔi] ,

and	is	“	The	Callboy	,
和	是	“	这	男妓	,

以及“男妓”

” [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] ['spi:kər] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntʃɪz]

”	and	has	a	microphone	with	a	loud	speaker	at	each	of	the	winches
”	和	有	一个	麦克风	和	一个	大声	扬声器	在	每个	的	这	绞车

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋz] ['wɒnts][tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] [ɔ:r]

and	when	any	of	the	men	working	in	the	swings	wants	to	be	raised	or
和	什么时候	任何	的	这	男人	在职的	在	这	摇摆	想要	到	是	提高	或者

['loʊɝd] [ðeɪ] ['sɪgnəl] [ðɪs] [kɔ:l] - [bɔɪ] [ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:leiz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [θru:] [ðə; ði][laʊd]

lowered	they	signal	this	call	-	boy	and	he	relays	the	message	thru	the	loud
降低	他们	信号	这	称呼	-	男生	和	他	继电器	这	信息	通过	这	大声

['spi:kɝz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪntʃmən] .

speakers	to	the	winchman	.
演讲者	到	这	绞车工	.

“每个绞车上都装有带扬声器的麦克风，当任何在秋千上工作的人想要升起或放下时，他们会向这个呼叫员发出信号，然后他会通过扬声器将信息传达给绞车操作员。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [ki:ps] [ðə; ði] ['wɜkmən] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [nu:] [drɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [ni:d] [ðem; ðəm] ,

He	also	keeps	the	workmen	supplied	with	new	drills	as	they	need	them	,
他	还	保持	这	工人	供应	和	新的	演习	作为	他们	需要	他们	,

他还及时为工人们提供所需的新钻头。

[baɪ] ['ri:leiŋ] [ðer; ðər] [ri'kwests] [tu:; tə][ðə; ði]['sti:lmæn] [hu:] ['kæriz] [ðə; ði] [sti:l] [tu:; tə][ðə; ði][men][ɪn]

by	relaying	their	requests	to	the	steelman	who	carries	the	steel	to	the	men	in
经过	中继	他们的	请求	到	这	钢铁侠	WHO	携带	这	钢	到	这	男人	在

[ðə; ði] [swɪŋz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dɪd] .

the	swings	as	it	is	needed	.
这	摇摆	作为	它	是	需要	.

他们将自己的请求转达给钢铁工人，钢铁工人会根据需要将钢铁运送给荡秋千的工人。

[ðɪs] [sti:l] [ɪz] [ju:st] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ;

This	steel	is	used	over	and	over	again	;
这	钢	是	用过的	超过	和	超过	再次	;

这种钢材可以反复使用；

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌld] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑ:p] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['vaɪə][ðə; ði]

as	it	is	dulled	it	is	taken	to	the	blacksmith	shop	on	the	ground	via	the
作为	它	是	迟钝	它	是	已采取	到	这	铁匠	店铺	在	这	地面	通过	这

['keɪb(ə)l][kɑ:r] ,

cable	car	,
电缆	车	,

金属钝化后，会被用缆车运送到地面的铁匠铺。

['hi:tɪd] , ['ʃa:pənd] , [ˌɑ:r 'i:] - ['hi:tɪd] [ænd; ənd] ['tempərd] [ænd; ənd][sent] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

heated	,	sharpened	,	re	-	heated	and	tempered	and	sent	back	to	the
加热	,	锋利	,	关于	-	加热	和	淬火	和	发送	后退	到	这

['maʊnt(ə)n] [ə'gen] .

mountain	again	.
山	再次	.

加热、打磨、再加热、回火，然后再次送回山上。

[ə'baʊt] - [ʌv; əv] [ði:z] [drɪlz] [ɑ:r; ər] [dʌld] [i:tʃ] [deɪ] .

About	400	of	these	drills	are	dulled	each	day	.
关于	-	的	这些	演习	是	迟钝	每个	天	.

每天大约有 400 个这样的钻头被磨损。

[ðeɪ] [drɪl] [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] ['ʃaːpənd] .

They	drill	on	an	average	about	four	feet	before	being	sharpened	.
他们	钻头	在	一个	平均的	关于	四	脚	前	存在	锋利	.

它们平均钻深约四英尺后才会磨尖。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði][stoʊn][ɪz][soʊ][hɑːrd] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli][læst][ɔːr] [drɪl] [ə'baʊt][sɪks] [ɪntʃɪz]

In	some	places	the	stone	is	so	hard	they	will	only	last	or	drill	about	six	inches
在	一些	地方	这	石头	是	所以	难的	他们	将要	仅有的	最后的	或者	钻头	关于	六	英寸

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [wɪl] [læst]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [fiːt] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - ['ʃaːpənd] .

and	in	other	places	they	will	last	seven	or	eight	feet	before	being	re	-	sharpened	.
和	在	其他	地方	他们	将要	最后的	七	或者	八	脚	前	存在	关于	-	锋利	.

有些地方的石头非常坚硬，只能钻大约六英寸，而有些地方的石头可以钻七八英尺才需要重新磨利。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪn] ['prɑːses] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɑːd] ['æŋg(ə)l] . . . [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	work	in	process	as	it	appeared	from	an	odd	angle	.	.	.	from	the
这	工作	在	过程	作为	它	出现	从	一个	奇怪的	角度	.	.	.	从	这

[roʊd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

road	running	along	the	side	of	the	mountain	.
路	跑步	沿着	这	边	的	这	山	.

从山腰公路上一个奇怪的角度看到的施工现场.....

[nɑːt] ['meni] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][mə'mɔːriəl][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

Not	many	have	seen	the	Memorial	from	this	point	of	view	.
不是	许多	有	已见	这	纪念馆	从	这	观点	的	看法	.

很少有人从这个角度看过这座纪念碑。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['faɪnæns][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kjuːt][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk]

The	problem	of	finance	has	always	been	acute	in	connection	with	the	work
这	问题	的	金融	有	总是	到过	急性	在	联系	和	这	工作

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃmɔː] [mə'mɔːriəl] .

of	the	Rushmore	Memorial	.
的	这	拉什莫尔山	纪念馆	.

与拉什莫尔国家纪念公园的建设工作相关的资金问题一直都很棘手。

[ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [mætʃ]

The	economic	hardships	of	the	country	made	it	increasingly	difficult	to	match
这	经济的	艰辛	的	这	国家	制成	它	日益	难的	到	匹配

[ðə; ði] ['fedərəl] [əˌproʊpri'eɪʃn] ,

the	Federal	appropriation	,
这	联邦	拨款	,

国家经济困难使得匹配联邦拨款变得越来越困难。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] .

without	which	the	carving	could	not	go	on	.
没有	哪个	这	雕刻	可以	不是	去	在	.

没有它，雕刻工作就无法继续进行。

[ðə; ði] ['skʌlptər] [meɪd] [rɪ'piːtɪd] [trɪps] [θruː] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɪts]['bɔːrdərz][tuː; tə]

The	sculptor	made	repeated	trips	through	the	state	and	beyond	its	borders	to
这	雕塑家	制成	重复	旅行	通过	这	状态	和	超过	它是	边界	到

[ə'raʊz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

arouse	interest	in	the	undertaking	.
引起	兴趣	在	这	承诺	.

为了引起人们对这项工程的兴趣，这位雕塑家多次前往州内各地以及州外进行考察。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['reɪzɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [ə'baʊt]

He	succeeded	in	raising	some	money	by	publishing	a	small	book	about
他	成功了	在	提高	一些	钱	经过	出版	一个	小的	书	关于

['rʌʃmɔː] .

Rushmore	.
拉什莫尔山	.

他通过出版一本关于拉什莫尔山的小册子成功筹集到了一些资金。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['nevər] [ɪ'nʌf] [fʌndz][fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] ['paʊər][ɔːr][æz; əz]['meni][men][æz; əz]

There	were	never	enough	funds	for	as	much	power	or	as	many	men	as
那里	是	绝不	足够的	资金	为了	作为	很多	力量	或者	作为	许多	男人	作为

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][juːz] .

he	would	have	liked	to	use	.
他	会	有	喜欢	到	使用	.

他想要动用如此大的权力和如此多的人手，但资金始终不足以支撑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [mʌnθs] [wen] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [stɑːpt] [ˌɔːltə'geðər] .

There	were	long	months	when	the	work	was	stopped	altogether	.
那里	是	长的	几个月	什么时候	这	工作	曾是	停止	共	.

曾有长达数月的时间，工程完全停工。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['faɪnænsɪŋˌfaɪ'nænsɪŋˌfə'nænsɪŋ]

Finally	the	government	took	over	the	whole	burden	of	financing
最后	这	政府	采取	超过	这	所有的	负担	的	融资

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [kən'tɪnjuːd] ['regjələrli] ,

and	the	work	continued	regularly	,
和	这	工作	持续	经常	,

最终政府承担了全部融资责任，工程也得以正常进行。

['æftər] - , ['biːɪŋ] ['hɔːltɪd]['oʊnli][baɪ] ['weðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] . -

after	1938	,	being	halted	only	by	weather	conditions	.	14
后	-	,	存在	停止	仅有的	经过	天气	状况	.	-

1938 年后，仅因天气原因而中断。[14]

[ðə; ði] ['skʌlptər] [wʌz; wəz][æt; ət][læst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [treɪnd] [stoʊn] ['kɑːrvər] [tuː; tə]

The	sculptor	was	at	last	able	to	employ	one	or	two	trained	stone	carvers	to
这	雕塑家	曾是	在	最后的	有能力的	到	采用	一	或者	二	受过训练	石头	雕刻家	到

[duː][ðə; ði]['faɪnər][wɜːrk][ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] .

do	the	finer	work	of	finishing	.
做	这	更精细	工作	的	精加工	.

雕塑家最终得以雇佣一到两名训练有素的石雕工匠来完成更精细的修饰工作。

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [hed] [wʌz; wəz] [ˌʌn'veɪld] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kʌlɪnən] , [fɜːrst] ['tʃermən]

The	Washington	head	was	unveiled	in	1930	,	with	Mr	.	Cullinan	,	first	chairman
这	华盛顿	头	曾是	揭幕	在	-	,	和	先生	.	库里南	,	第一的	主席

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃmɔː] [kə'mɪʃ(ə)n] [prɪ'zaɪdɪŋ] .

of	the	Rushmore	Commission	presiding	.
的	这	拉什莫尔山	委员会	主持	.

华盛顿头像于 1930 年揭幕，由拉什莫尔委员会首任主席库里南先生主持揭幕仪式。

['prezɪdənt] ['fræŋklɪn][diː] . ['rəuzəvelt] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒefərsən] [hed] [ɪn]

President	Franklin	D	.	Roosevelt	came	for	the	unveiling	of	the	Jefferson	head	in
总统	富兰克林	D	.	罗斯福	来了	为了	这	揭幕	的	这	杰斐逊	头	在

- .

1936	.
-	.

1936年，富兰克林·罗斯福总统出席了杰斐逊头像的揭幕仪式。

[hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [hæv; həv] [ɪn'ʃʊrd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'mɔːriəl]

His	unfailing	interest	and	support	have	insured	the	finishing	of	the	Memorial
他的	永不失败	兴趣	和	支持	有	投保人	这	精加工	的	这	纪念馆

.

:

.

他始终如一的关注和支持确保了纪念碑的竣工。

[æt; ət][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ɪn] - ,

At	the	unveiling	of	the	face	of	Abraham	Lincoln	in	1937	,
在	这	揭幕	的	这	脸	的	亚伯拉罕	林肯	在	-	,

1937年，在亚伯拉罕·林肯头像揭幕仪式上，

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][waɪd]['reɪdioʊ] ['hʊkʌp] ['kærid] [ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [tu:; tə][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

a	nation	wide	radio	hookup	carried	the	speeches	to	all	parts	of	the	country
一个	国家	宽的	收音机	挂钩	携带	这	演讲	到	全部	部分	的	这	国家

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - ,

and	again	in	1939	,
和	再次	在	-	,

全国广播电台将这些演讲传遍了全国各地，1939年又一次如此。

[wen] ['gʌvərnər] ['bʊʃfi:ld] [ʌv; əv] [saʊθ] [də'koʊtə] [kən'dʌktɪd] ['serəmənɪz] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən]

when	Governor	Bushfield	of	South	Dakota	conducted	ceremonies	celebrating	the	Golden
什么时候	州长	布什菲尔德	的	南	达科他州	实施	仪式	庆祝	这	金的

['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [saʊθ] [də'koʊtə][æt; ət] [maʊnt] ['rʌʃmɔ:] ,

Jubilee	of	the	State	of	South	Dakota	at	Mount	Rushmore	,
禧年	的	这	状态	的	南	达科他州	在	山	拉什莫尔山	,

当南达科他州州长布什菲尔德在拉什莫尔山举行庆祝南达科他州建州五十周年金禧庆典的仪式时

[ðə; ði]['reɪdioʊ] ['kærid] [ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd]['mju:zɪk][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	radio	carried	the	speeches	and	music	all	over	the	United	States	.
这	收音机	携带	这	演讲	和	音乐	全部	超过	这	团结的	各州	.

广播将这些演讲和音乐传遍了全美。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['θiədɔ:] ['rəuzəvelt][wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

The	upper	part	of	the	face	of	Theodore	Roosevelt	was	uncovered	at	that	time
这	上	部分	的	这	脸	的	西奥多	罗斯福	曾是	裸露	在	那	时间

.

:

.

当时，西奥多·罗斯福的上半张脸被揭了出来。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['dʒefərsən] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [teɪk] [fɔ:rm] .

The	face	of	Jefferson	begins	to	take	form	.
这	脸	的	杰斐逊	开始	到	拿	形式	.

杰斐逊的脸开始显现出来。

[ðə; ði] [noʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] ,

The	nose	and	the	forehead	are	already	plainly	visible	,
这	鼻子	和	这	前额	是	已经	显然	可见的	,

鼻子和额头已经清晰可见。

[bʌt; bət] ['meni] [tʌnz] [ʌv; əv] [stoʊn] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [kəm'pli:t] .

but	many	tons	of	stone	must	be	removed	before	the	picture	is	complete	.
但	许多	吨	的	石头	必须	是	已移除	前	这	图片	是	完全的	.

但要完成这幅画作，必须移除数吨石头。

['mɪstər] . ['bɔ:rgləm] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['skru:pjələsli] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [men] [frʌm; frəm][hɑ:rm]

Mr	.	Borglum	was	always	scrupulously	careful	to	protect	his	men	from	harm
先生	.	博格勒姆	曾是	总是	一丝不苟地	小心	到	保护	他的	男人	从	伤害

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][boʊst] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hæzərdəs] ['maʊnt(ə)n] ['kɑ:rvɪŋ]

and	it	was	his	boast	that	in	all	his	years	of	hazardous	mountain	carving
和	它	曾是	他的	夸	那	在	全部	他的	年	的	危险	山	雕刻

[noʊ]['wɜ:rkər][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] .

no	worker	was	seriously	injured	.
不	工人	曾是	严重地	受伤	.

博格勒姆先生总是非常谨慎地保护他的工人免受伤害，他引以为豪的是，在他多年从事危险的山体开凿工作中，没有一个工人受过重伤。

[hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] , [haʊ'evər] ,

He	took	no	care	of	himself	,	however	,
他	采取	不	关心	的	他自己	,	然而	,

然而，他却丝毫不顾及自身安危。

[ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] [sed] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['strenjuəs] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['kɑ:rvɪŋ] [æt; ət] [ðæt]
and **physicians** **said** **that** **undoubtedly** **the** **strenuous** **work** **of** **carving** **at** **that**
和 医生 说 那 无疑 这 费力的 工作 的 雕刻 在 那
['æltɪtu:d] ['wi:kənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ɪn] [mɑ:rtʃ] ,
altitude **weakened** **his** **heart** **and** **in** **March** **,**
高度 减弱 他的 心 和 在 行进 ,

医生们表示，毫无疑问，在高海拔地区进行繁重的雕刻工作削弱了他的心脏功能，3月份，

- , [ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] ['bi:tɪŋ] .
1941 **,** **it** **stopped** **beating** **.**
- , 它 停止 殴打 .

1941年，它停止了跳动。

[ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋ] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['fɪnɪʃt] ;
The **carving** **was** **practically** **finished** **;**
这 雕刻 曾是 几乎 完成的 ;

雕刻工作基本完成了；

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['fɪgjərz]
there **remained** **only** **the** **finishing** **of** **the** **hands** **and** **hair** **of** **the** **four** **figures**
那里 剩余 仅有的 这 精加工 的 这 双手 和 头发 的 这 四 数据
[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃmɔ:] ['næʃ(ə)nəl][mə'mɔ:riəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn'trʌstɪd] [ðæt] [wɜ:rk][tu:; tə][ðə; ði]
and **the** **Rushmore** **National** **Memorial** **Commission** **entrusted** **that** **work** **to** **the**
和 这 拉什莫尔山 国家的 纪念馆 委员会 受托 那 工作 到 这
['skʌlptərz] [sʌn] ,
sculptor's **son** **,**
雕塑家的 儿子 ,

剩下的工作只剩下四个人物的手和头发的收尾，拉什莫尔国家纪念委员会将这项工作委托给了雕塑家的儿子。

['lɪŋkən] ['bɔ:rgləm] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]
Lincoln **Borglum** **,** **who** **had** **been** **with** **his** **father** **from** **the** **beginning** **of**
林肯 博格勒姆 , WHO 有 到过 和 他的 父亲 从 这 开始 的
[ðə; ði][wɜ:rk] .
the **work** **.**
这 工作 .

林肯·博格勒姆从工作开始之初就一直陪伴着他的父亲。

[ə; eɪ][blæst][ɪz][set] [ɔ:f] .
A **blast** **is** **set** **off** **.**
一个 爆炸 是 放 离开 .

爆炸发生。

[ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd]['daɪnəmaɪt][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['delɪkət] ['prɑ:bləm] ,
The **handling** **of** **powder** **and** **dynamite** **was** **an** **especially** **delicate** **problem** **,**
这 处理 的 粉末 和 炸药 曾是 一个 尤其 精美的 问题 ,

火药和炸药的处理是一个特别棘手的问题。

[sɪns] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['bædli] [pleɪst] [tʃɑ:rdʒ] [maɪt] ['i:zəli] [spɔɪl] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['meni] [mʌnθs] .
since **a** **single** **badly** **placed** **charge** **might** **easily** **spoil** **the** **work** **of** **many** **months** **.**
自从 一个 单身的 糟糕 放置 收费 可能 容易地 剧透 这 工作 的 许多 几个月 .

因为一次错误的充电操作就可能轻易毁掉几个月的努力。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [p'rezɪdənts] , [æz; əz] [kɑ:vd] [ɑ:n] [maʊnt] ['rʌʃmɔ:] ,
The **faces** **of** **the** **four** **presidents** **,** **as** **carved** **on** **Mount** **Rushmore** **,**
这 面孔 的 这 四 总统们 , 作为 雕刻 在 山 拉什莫尔山 ,

拉什莫尔山上雕刻的四位总统的头像

[ɑ:r; ər] [ə'prɑ:ksɪmətli] - [fi:t] [frʌm; frəm] [tʃɪn] [tu:; tə] ['fɔ:rhed] ;
are **approximately** **60** **feet** **from** **chin** **to** **forehead** **;**
是 大约 - 脚 从 下巴 到 前额 ;

从下巴到额头大约 60 英尺；

[ɪf] [kəm'pliːtɪd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [wʊd] [biː; bi] - [fiːt] [haɪ] .

if	completed	from	head	to	foot	the	figures	would	be	465	feet	high	.
如果	完全的	从	头	到	脚	这	数据	会	是	-	脚	高的	.

如果从头到脚完成，这些雕像将高达 465 英尺。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] [ɪn]['iːdʒɪpt][ɪz][nɑːt][kwaɪt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

The	entire	head	of	the	sphinx	in	Egypt	is	not	quite	as	long	as
这	全部的	头	的	这	狮身人面像	在	埃及	是	不是	相当	作为	长的	作为

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][noʊz] .

Washington's	nose	.
华盛顿的	鼻子	.

埃及狮身人面像的整个头部长度还不如华盛顿的鼻子长。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][mə'mɔːriəl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['kɑːrvɪŋ] , ['bɪldɪŋz]

The	entire	cost	of	the	Memorial	,	including	all	expenses	of	carving	,	buildings
这	全部的	成本	的	这	纪念馆	,	包括	全部	开支	的	雕刻	,	建筑物

[ænd; ənd] ['sæləriz] , [ɪz] $900 , - .

and	salaries	,	is	$900	,	000	.
和	薪资	,	是	$900	,	-	.

纪念碑的全部造价，包括雕刻、建筑和工资等所有费用，为 90 万美元。

[ðɪs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ['evri] [tʌn][ʌv; əv][stoʊn]

This	is	at	the	rate	of	less	than	two	dollars	for	every	ton	of	stone
这	是	在	这	速度	的	较少的	比	二	美元	为了	每一个	吨	的	石头

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

也就是说，每移除一吨石头，成本不到两美元。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kɔːst][ɪn'kredəbli] [loʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] [ænd; ənd] [ðæt]

which	is	a	cost	incredibly	low	considering	the	hardness	of	the	granite	and	that
哪个	是	一个	成本	难以置信	低的	考虑	这	硬度	的	这	花岗岩	和	那

['evri] [piːs] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

every	piece	must	be	removed	in	such	a	way	as	not	to	injure	the	surface
每一个	片	必须	是	已移除	在	这样的	一个	方式	作为	不是	到	损伤	这	表面

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

考虑到花岗岩的硬度，以及必须小心翼翼地移除每一块花岗岩，以免损坏后面的表面，这个成本简直低得不可思议。

[ɑːn] [ðɪs] [ɪn'vestmənt] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['tʊrɪsts] [frʌm; frəm]

On	this	investment	the	Federal	Government	has	received	from	tourists	from
在	这	投资	这	联邦	政府	有	已收到	从	游客	从

[ðə; ði][wʌn][sent][gæs][tæks][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [seɪl] [ʌv; əv][gæs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði]

the	one	cent	gas	tax	on	the	increased	sale	of	gas	during	the	years	since	the
这	一	中心	气体	税	在	这	增加	销售	的	气体	期间	这	年	自从	这

[wɜːrk]['stɑːrtɪd]['oʊvər] [tuː] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] [saʊθ] [də'koʊtə][ɪz]

work	started	over	two	million	dollars	and	the	income	to	South	Dakota	is
工作	开始	超过	二	百万	美元	和	这	收入	到	南	达科他州	是

['oʊvər] ['twenti] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['ænjuəli] . -

over	twenty	million	dollars	annually	.	15
超过	二十	百万	美元	每年	.	-

自该项目启动以来，联邦政府已从游客那里获得了超过两百万美元的汽油税收入，这主要得益于汽油销售量增加而征收的每美分汽油税。南达科他州每年的收入超过两千万美元。[15]

[frʌm; frəm] [ðiːz] [biˈginiŋz] [təˈdeɪ] [ʃaɪn] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [men]
From **these** **beginnings** **today** **shine** **forth** **the** **faces** **of** **four** **of** **the** **greatest** **men**
从 这些 开端 今天 闪耀 前进 这 面孔 的 四 的 这 最 男人
[ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
of **American** **history** **,**
的 美国人 历史 ,

从这些开端中，今天闪耀着美国历史上四位最伟大人物的光芒。

[tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [fɔːr; fər] [ˈkaʊntləs] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] . -
to **light** **the** **path** **of** **freedom** **for** **countless** **generations** **yet** **to** **come** **.** **16** -
到 光 这 小路 的 自由 为了 无数 几代人 然而 到 来 . -

为后世无数世代照亮自由之路。16

[ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [pɑːrk] [ˈsɜːrvɪs]
THE **ROLE** **OF** **THE** **NATIONAL** **PARK** **SERVICE**
这 角色 的 这 国家的 公园 服务

国家公园管理局的作用

[ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkənz] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈpiːp(ə)l][frʌm; frəm][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld]
Millions **of** **Americans** **and** **liberty** **-** **loving** **people** **from** **all** **over** **the** **world**
百万 的 美国人 和 自由 - 爱 人们 从 全部 超过 这 世界
[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [ʌv; əv] [saʊθ] [dəˈkoʊtə][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ˈgʊtsɒn] [bɔrgləmz]
have **come** **to** **the** **Black** **Hills** **of** **South** **Dakota** **to** **look** **upon** **Gutzon** **Borglum's**
有 来 到 这 黑色的 丘陵 的 南 达科他州 到 看 之上 古宗 博格勒姆
[ʃraɪn] [ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrəsi] .
Shrine **of** **Democracy** **.**
神社 的 民主 .

数百万美国人和来自世界各地热爱自由的人们来到南达科他州的黑山，瞻仰古特松·博格勒姆的民主圣地。

[ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈgrænɪt] [ˈkɑːrvɪŋz] [ɪz][nɑːt] [noʊn] [bʌt; bət]
The **exact** **number** **of** **visitors** **to** **the** **great** **granite** **carvings** **is** **not** **known** **but**
这 精确的 数字 的 访客 到 这 伟大的 花岗岩 雕刻 是 不是 已知 但
[iːtʃ] [ˈtræv(ə)l][ˈsiːz(ə)n][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ɪnˈkriːsɪz] [ɪn][saɪz] .
each **travel** **season** **the** **pilgrimage** **increases** **in** **size** **.**
每个 旅行 季节 这 朝圣 增加 在 尺寸 .

参观这些巨大花岗岩雕刻的游客确切人数尚不清楚，但每个旅游旺季，朝圣者的人数都会增加。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,
During **the** **period** **of** **construction** **from** **1927** **to** **1941** **,**
期间 这 时期 的 建造 从 - 到 - ,

在1927年至1941年的建设期间，

[wen] [wɜːrk][wʌz; wəz][ˈʌndər][ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [ˈrʌʃmɔː] [ˈnæʃ(ə)nəl][məˈmɔːriəl]
when **work** **was** **under** **supervision** **of** **the** **Mount** **Rushmore** **National** **Memorial**
什么时候 工作 曾是 在下面 监督 的 这 山 拉什莫尔山 国家的 纪念馆
[kəˈmɪʃ(ə)n] ,
Commission **,**
委员会 ,

当这项工作在拉什莫尔山国家纪念委员会的监督下进行时，

[noʊ] [ˈækjərət] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər] [kept] .
no **accurate** **records** **of** **visitors** **were** **kept** **.**
不 准确的 记录 的 访客 是 保留 .

没有保存访客的准确记录。

[ˈhʌndrədz] [keɪm] [iːtʃ] [deɪ] , [haʊˈevər] ,
Hundreds **came** **each** **day** **,** **however** **,**
数百 来了 每个 天 , 然而 ,

然而，每天都有数百人前来。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪd] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪknəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	keep	a	fascinated	watch	over	the	emergence	of	the	likenesses	of	the
到	保持	一个	着迷	手表	超过	这	出现	的	这	肖像	的	这

[fɔːr] [greɪt] [p'rezɪdənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] ['ʌplɪft] .

four	great	presidents	from	the	great	stone	uplift	.
四	伟大的	总统们	从	这	伟大的	石头	提升	.

饶有兴致地注视着从巨大的石雕中显现出四位伟大总统的肖像。

[ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] ['serəmənɪz] [ə'tendid] [baɪ] ['prezɪdənt] ['kuːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv]

Consecration	ceremonies	attended	by	President	Coolidge	and	the	unveilings	of
祝圣	仪式	参加	经过	总统	柯立芝	和	这	揭幕	的

['wɑːʃɪŋtən] , ['dʒefərsən] , ['θiədɔː] ['rəuzəvelt] ,

Washington	,	Jefferson	,	Theodore	Roosevelt	,
华盛顿	,	杰斐逊	,	西奥多	罗斯福	,

柯立芝总统出席了落成典礼，并揭幕了华盛顿、杰斐逊、西奥多·罗斯福的雕像。

[ænd; ənd] ['lɪŋkən] [wɜːr; wər] [ə'tendid] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

and	Lincoln	were	attended	by	thousands	of	people	.
和	林肯	是	参加	经过	数千	的	人们	.

林肯和林肯的演讲吸引了数千人参加。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['serəmənɪz] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] ['frænklɪn]

Distinguished	guests	participating	in	these	ceremonies	included	the	late	President	Franklin
杰出的	客人	参与	在	这些	仪式	包括	这	晚的	总统	富兰克林

[diː] . ['rəuzəvelt] .

D	.	Roosevelt	.
D	.	罗斯福	.

出席这些仪式的贵宾包括已故总统富兰克林·D·罗斯福。

[ðen] [ɪn] - ,

Then	in	1939	,
然后	在	-	,

然后在1939年，

[ðə; ði][mə'mɔːriəl][wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs]

the	Memorial	was	placed	under	the	supervision	of	the	National	Park	Service
这	纪念馆	曾是	放置	在下面	这	监督	的	这	国家的	公园	服务

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ɪn'tɪrɪər] .

of	the	Department	of	Interior	.
的	这	部门	的	内部的	.

该纪念碑由内政部国家公园管理局负责管理。

[wɜːrld][wɔːr][iː] [ˌɪntə'viːnd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [piːs] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði][træns'fɜːr] ,

World	War	II	intervened	,	but	in	the	peace	years	since	the	transfer	,
世界	战争	二	介入	,	但	在	这	和平	年	自从	这	转移	,

第二次世界大战爆发，但在移交后的和平时期，

[ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [hæz; həz] [bɪn] ['meʒərd] [æt; ət][kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ][hæf] ['mɪljən] ['pɜːsənz]

the	flow	of	visitors	has	been	measured	at	close	to	a	half	million	persons
这	流动	的	访客	有	到过	测量	在	关闭	到	一个	一半	百万	人

[iːtʃ] ['træv(ə)l]['siːz(ə)n] ,

each	travel	season	,
每个	旅行	季节	,

每个旅游季的游客流量约为50万人次。

- , - ['biːɪŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['træv(ə)l] [jɪr] .

419	,	817	being	reported	for	the	1947	travel	year	.
-	,	-	存在	据报道	为了	这	-	旅行	年	.

1947 年旅游年度报告的游客人数为 419,817 人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [naɪn] [greɪt] [mə'mɔri:əlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl] [pɑ:rk] ['sɜ:rvɪs] ['sɪstəm] , [maʊnt] ['rʌʃmɔ:] ,

Among	the	nine	great	memorials	in	the	National	Park	Service	system	,	Mount	Rushmore	,
之中	这	九	伟大的	纪念碑	在	这	国家的	公园	服务	系统	,	山	拉什莫尔山	,

在国家公园管理局的九大纪念碑中，拉什莫尔山

[baɪ] - , [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm] ['sev(ə)nθ] [tu:; tə] [fɔ:rθ] [pleɪs] [ɪn] [ə'tendəns] .

by	1947	,	had	risen	from	seventh	to	fourth	place	in	attendance	.
经过	-	,	有	升起	从	第七	到	第四	地方	在	出席	.

到 1947 年，出席人数从第七名上升到第四名。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ði:z] [mə'mɔri:əlz] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] , [ðoʊz] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] ['lɑ:rdʒər] [ˌvizi'teiʃənz] [wɜ:r; wər]

So	far	as	these	memorials	are	concerned	,	those	reporting	larger	visitations	were
所以	远的	作为	这些	纪念碑	是	担心的	,	那些	报道	更大的	探访	是

[ðə; ði] ['lɪŋkən] [mə'mɔ:riəl] ,

the	Lincoln	Memorial	,
这	林肯	纪念馆	,

就这些纪念馆而言，参观人数较多的当属林肯纪念堂。

[ðə; ði] ['dʒefərsən] [mə'mɔ:riəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['mɑ:njumənt] , [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]

the	Jefferson	Memorial	,	and	the	Washington	Monument	,	all	in	the	District	of
这	杰斐逊	纪念馆	,	和	这	华盛顿	纪念碑	,	全部	在	这	区	的

[kə'lʌmbiə] . -

Columbia	.	17
哥伦比亚	.	-

杰斐逊纪念堂和华盛顿纪念碑都位于哥伦比亚特区。[17]

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['næʃ(ə)nəl] ['pɑ:rks] , ['mɔnjuments] , [ænd; ənd] [mə'mɔri:əlz] ,

As	with	other	national	parks	,	monuments	,	and	memorials	,
作为	和	其他	国家的	公园	,	纪念碑	,	和	纪念碑	,

与其他国家公园、纪念碑和纪念馆一样，

[maʊnt] ['rʌʃmɔ:] [wʌz; wəz] ['dezɪgneɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ɪn'klu:ʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [pɑ:rk] ['sɪstəm]

Mount	Rushmore	was	designated	for	inclusion	in	the	National	Park	system
山	拉什莫尔山	曾是	指定的	为了	包容性	在	这	国家的	公园	系统

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'spaɪərɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪ'stɔ:rɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] .

because	it	had	become	a	most	inspiring	site	of	historic	significance	.
因为	它	有	变得	一个	最多	鼓舞人心	地点	的	历史性	意义	.

拉什莫尔山被指定纳入国家公园体系，是因为它已成为一个极具历史意义、令人振奋的景点。

[ɪts] ['prez(ə)nt] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Its	present	administration	is	designed	to	promote	and	regulate	the	use	of	the
它是	展示	行政	是	设计	到	推动	和	调节	这	使用	的	这

[mə'mɔ:riəl] ['eriə] [tu:; tə] [kən'sɜ:rv] [ðə; ði] ['si:nəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]

memorial	area	to	conserve	the	scenery	and	the	natural	and	historical
纪念馆	区域	到	养护	这	风景	和	这	自然的	和	历史

['ɑ:bdʒekts] [ænd; ənd] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz]

objects	and	to	provide	for	the	enjoyment	of	it	in	such	a	manner	as
对象	和	到	提供	为了	这	享受	的	它	在	这样的	一个	方式	作为

[tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌnɪm'perd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

to	leave	it	unimpaired	for	the	enjoyment	of	future	generations	.
到	离开	它	未受损	为了	这	享受	的	未来	几代人	.

其目前的管理旨在促进和规范纪念区的使用，以保护风景、自然和历史遗迹，并以一种能够使后代也能享受到其完整性的方式来提供游览服务。

[ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] ['nɪrli] [wʌn] ,

A	total	of	nearly	1	,
一个	全部的	的	几乎	1	,

总共接近1,

- ['eikəs][ʌv; əv][ðə; ði]['fedərəl] [geɪm] ['sæŋktʃueri][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrni] ['næʃ(ə)nəl]['fɔːrɪst] [naʊ] [kəm'praiziz]

800	acres	of	the	Federal	Game	Sanctuary	in	the	Harney	National	Forest	now	comprises
-	英亩	的	这	联邦	游戏	避难所	在	这	哈尼	国家的	森林	现在	包括

[ðə; ði][məˈmɔːriəl] ['eriə] .

the	memorial	area	.
这	纪念馆	区域	.

哈尼国家森林公园内联邦狩猎保护区的 800 英亩土地现在构成了纪念区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndər][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['hæri] [dʒeɪ] . [liːk] [wɪð; wɪθ]

It	is	under	the	administration	of	Superintendent	Harry	J	.	Liek	with
它	是	在下面	这	行政	的	校长	哈里	J	.	列克	和

['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] [wɪnd] [keɪv] ['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] .

headquarters	at	Wind	Cave	National	Park	.
总部	在	风	洞穴	国家的	公园	.

它由哈里·J·利克主管管理，总部设在风洞国家公园。

[ðə; ði][məˈmɔːriəl][ɪz][dəˈrektli; daɪˈrektli]['ʌndər] ['æktɪŋ] [kʌˈstoʊdiən][dʒeɪ] . ['ɛstiːz] ['suːtɚ] .

The	memorial	is	directly	under	Acting	Custodian	J	.	Estes	Suter	.
这	纪念馆	是	直接地	在下面	表演	保管人	J	.	埃斯蒂斯	苏特	.

该纪念碑直接由代理保管人 J. Estes Suter 管理。

[ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] ['fɑːloʊz] [fɔːr; fər] [wɪnd] [keɪv] ['næʃ(ə)nəl][pɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['næʃ(ə)nəl]

A	brief	description	follows	for	Wind	Cave	National	Park	and	the	three	national
一个	简短的	描述	跟随	为了	风	洞穴	国家的	公园	和	这	三	国家的

['mɔnjumənts] — [ðə; ði]['bædlændz] , ['dʒuːəl] [keɪv] ,

monuments	—	the	Badlands	,	Jewel	Cave	,
纪念碑	—	这	恶地	,	宝石	洞穴	,

以下是对风洞国家公园及其三个国家纪念碑——恶地国家纪念碑、宝石洞国家纪念碑和

[ænd; ənd]['dɛvəlz] ['taʊər] — [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪm'breɪst] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [ænd; ənd]['bædlændz] ['eriə]

and	Devils	Tower	—	that	are	embraced	in	the	Black	Hills	and	Badlands	area
和	魔鬼	塔	—	那	是	拥抱	在	这	黑色的	丘陵	和	恶地	区域

[ʌv; əv] [ˌsaʊθ'westərn] [saʊθ] [dəˈkoʊtə][ænd; ənd] [ˌnɔːrθ'iːstərn] [waɪ'oʊmɪŋ] .

of	southwestern	South	Dakota	and	northeastern	Wyoming	.
的	西南	南	达科他州	和	东北部	怀俄明州	.

还有魔鬼塔——它位于南达科他州西南部和怀俄明州东北部的黑山和恶地地区。

[wɪnd] [keɪv] ['næʃ(ə)nəl] [pɑːrk]

WIND	CAVE	NATIONAL	PARK
风	洞穴	国家的	公园

风洞国家公园

[wɪnd] [keɪv] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['laɪmstoʊn] ['kævərnz] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði]

Wind	Cave	is	the	most	widely	known	of	the	many	limestone	caverns	found	near	the
风	洞穴	是	这	最多	广泛	已知	的	这	许多	石灰石	洞穴	成立	靠近	这

['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .

margin	of	the	Black	Hills	.
利润	的	这	黑色的	丘陵	.

在黑山边缘附近发现的众多石灰岩洞穴中，风洞是最广为人知的。

[dɪ'skʌvərd] [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk][ɪn] - .

Discovered	in	1881	,	it	was	created	a	national	park	in	1903	.
发现	在	-	,	它	曾是	创建	一个	国家的	公园	在	-	.

该地于 1881 年被发现，并于 1903 年被设立为国家公园。

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['kɝːənts] [ʌv; əv][wɪnd] [ðæt] [bloʊ] ['ɔːltərnətli] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ]

The	strong	currents	of	wind	that	blow	alternately	in	and	out	of	the	mouth
这	强的	电流	的	风	那	吹	交替	在	和	出去	的	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [səˈdʒestɪd] [ɪts] [neɪm] .

of	the	cave	suggested	its	name	.
的	这	洞穴	建议	它是	姓名	.

洞口处强劲的风交替吹入和吹出，这便是洞穴名称的由来。

['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk][wɜ:r; wər] [ɪk'stendɪd] [twaɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv]

Boundaries	**of**	**the**	**park**	**were**	**extended**	**twice**	**and**	**now**	**embrace**	**a**	**total**	**of**
边界	的	这	公园	是	扩展	两次	和	现在	拥抱	一个	全部的	的

- ,

28 **,**

- ,

公园的边界扩大了两次，现在总共包含28,000英亩土地。

- ['eikəs][ʌv; əv] ['fedərəli] - [oʊnd] [lænd] , [sə'pɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bʌfəloʊ][hɜ:rd][ɪn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]

000	**acres**	**of**	**federally**	**-**	**owned**	**land**	**,**	**supporting**	**a**	**large**	**buffalo**	**herd**	**in**	**its**	**natural**
-	英亩	的	联邦	-	拥有	土地	,	支持	一个	大的	水牛	一群	在	它是	自然的

['hæbɪtæt][ænd; ənd] ['ʌðər] ['waɪldlaɪf] ,

habitat	**and**	**other**	**wildlife**	**,**
栖息地	和	其他	野生动物	,

1000英亩联邦政府所有的土地，为一大群野牛及其自然栖息地和其他野生动物提供了生存空间。

[sʌtʃ] [æz; əz][elk] , ['æntɪloʊp] , [ænd; ənd] [dɪr] .

such	**as**	**elk**	**,**	**antelope**	**,**	**and**	**deer**	**.**
这样的	作为	麋鹿	,	羚羊	,	和	鹿	.

例如麋鹿、羚羊和鹿。

[tʃi:f] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk][ɪz][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['laɪmstoʊn] ['kævərn] ,

Chief	**feature**	**of**	**the**	**park**	**is**	**the**	**exceptional**	**limestone**	**cavern**	**,**
首席	特征	的	这	公园	是	这	非凡的	石灰石	洞穴	,

公园的主要特色是独特的石灰岩洞穴。

['noʊtɪd][fɔ:r; fər][ɪts] [ju'ni:k] ['bɒkswɜ:k] ['rerli] [faʊnd] [ɪn] ['ʌðər] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

noted	**for**	**its**	**unique**	**boxwork**	**rarely**	**found**	**in**	**other**	**sections**	**of**	**the**	**world**	**.**
著名的	为了	它是	独特的	箱形	很少	成立	在	其他	部分	的	这	世界	.

以其独特的盒式工艺而闻名，这种工艺在世界其他地区很少见。

['ʌðər] ['krɪstələɪn] [fɔr'meɪʃənz] [ɪn] ['veriəs] ['kʌlər] ['ʃeɪdɪŋ] [laɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən]

Other	**crystalline**	**formations**	**in**	**various**	**color**	**shadings**	**line**	**a**	**series**	**of**	**subterranean**
其他	结晶体	阵型	在	各种各样的	颜色	阴影	线	一个	系列	的	地下

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

passages	**,**
段落	,

其他各种颜色深浅不一的晶体结构排列在一系列地下通道中。

[noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [li:st] - [maɪlz] [ɪn][ɪk'stent] .

known	**to**	**be**	**at**	**least**	**10**	**miles**	**in**	**extent**	**.**
已知	到	是	在	至少	-	英里	在	程度	.

已知其范围至少为 10 英里。

['bædlændz] ['næʃ(ə)nəl] ['mɑ:njumənt]

BADLANDS	**NATIONAL**	**MONUMENT**
恶地	国家的	纪念碑

恶地国家纪念碑

[ɪn] [ʃɑ:rp] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:rd(ə)nt] [blæk] [hɪlz] ['kʌntri] , [ðə; ði] [waɪt] ['rɪvər] ['bædlændz] ,

In	**sharp**	**contrast**	**to**	**the**	**verdant**	**Black**	**Hills**	**country**	**,**	**the**	**White**	**River**	**Badlands**	**,**
在	锋利的	对比	到	这	葱茏	黑色的	丘陵	国家	,	这	白色的	河	恶地	,

与郁郁葱葱的黑山地区形成鲜明对比的是，白河荒地

[ə; eɪ] ['bærən] , ['tri:ləs] ['ri:dʒən] , [laɪz] [ə'baʊt] - [maɪlz] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['futhilz] .

a	**barren**	**,**	**treeless**	**region**	**,**	**lies**	**about**	**50**	**miles**	**east**	**of**	**the**	**western**	**foothills**	**.**
一个	荒芜	,	无树	地区	,	谎言	关于	-	英里	东方	的	这	西	山麓	.

这是一片贫瘠、没有树木的地区，位于西部山麓以东约 50 英里处。

[hɪr] ['neɪtʃər] [hæz; həz] ['bju:tə,faɪd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [bʌf] , [kri:m] , [peɪl] [gri:n]

Here	nature	has	beautified	the	earth	with	all	shades	of	buff	,	cream	,	pale	green
这里	自然	有	美化	这	地球	和	全部	色调	的	增幅	,	奶油	,	苍白	绿色的

, [goʊld] , [ænd; ənd] [roʊz] .

,	gold	,	and	rose	.
,	金子	,	和	玫瑰	.

大自然用各种色调的黄褐色、奶油色、浅绿色、金色和玫瑰色美化了地球。

[fæn'tæstɪkli] [ka:vd] [ɪ'roʊʒ(ə)n] [fɔ:rmz] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væliz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] -

Fantastically	carved	erosion	forms	rise	above	the	valleys	,	some	of	them	150
太棒了	雕刻	侵蚀	表格	上升	多于	这	山谷	,	一些	的	他们	-

[tu:; tə] - [fi:t] [haɪ] .

to	300	feet	high	.
到	-	脚	高的	.

奇特的侵蚀地貌耸立在山谷之上，其中一些高达 150 至 300 英尺。

[ðə; ði] ['kɑ:nstəntli] ['ʃɪftɪŋ] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪrd] [fɔr'meɪʃənz] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['ri:dʒən] [ʌv; əv]

The	constantly	shifting	color	and	the	weird	formations	make	this	a	region	of
这	不断地	转变	颜色	和	这	诡异的	阵型	制作	这	一个	地区	的

[strɔ:ŋ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ə'pi:l] .

strong	imaginative	appeal	.
强的	富有想象力的	上诉	.

不断变化的色彩和奇特的地貌使这里成为一个极具想象力的地区。

['dʒu:əl] [keɪv] ['næʃ(ə)nəl] ['mɑ:njumənt]

JEWEL	CAVE	NATIONAL	MONUMENT
宝石	洞穴	国家的	纪念碑

宝石洞国家纪念碑

[ə; eɪ] [ju'ni:k] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['dɔ:g,tu:θ] ['kælsaɪt] ['krɪstl] [wɪtʃ] ['spɑ:rk(ə)l] [laɪk] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ɪn] [ðə; ði]

A	unique	coating	of	dogtooth	calcite	crystals	which	sparkle	like	jewels	in	the
一个	独特的	涂层	的	犬牙	方解石	晶体	哪个	火花	喜欢	珠宝	在	这

[laɪt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['dʒu:əl] [keɪv] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['krɪst(ə)l] ['kævərnz] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [ænd; ənd]

light	distinguish	Jewel	Cave	from	other	crystal	caverns	in	the	Black	Hills	and
光	区分	宝石	洞穴	从	其他	水晶	洞穴	在	这	黑色的	丘陵	和

[prə'vaɪdɪd] [ɪts] [neɪm] .

provided	its	name	.
假如	它是	姓名	.

宝石洞因其独特的犬牙状方解石晶体涂层而区别于黑山的其他水晶洞穴，这些晶体在光线下闪闪发光，如同宝石一般，这也是宝石洞得名的原因。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [stændz] [ʌv; əv] ['vɜ:rdʒɪn] [,pɔndə'rəusə] [paɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [ɪz]

One	of	the	finest	stands	of	virgin	ponderosa	pine	remaining	in	the	Black	Hills	is
一	的	这	最好的	站立	的	处女	黄松	松树	其余的	在	这	黑色的	丘陵	是

[faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mɑ:njumənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - .

found	within	the	monument	which	was	established	in	1908	.
成立	之内	这	纪念碑	哪个	曾是	已确立的	在	-	.

黑山地区现存最优质的原始黄松林之一就位于这座于 1908 年建立的纪念碑内。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['hɑ:rni] ['næʃ(ə)nəl] ['fɔ:rɪst] [bʌt; bət] [wʌz; wəz]

It	was	originally	part	of	the	present	Harney	National	Forest	but	was
它	曾是	起初	部分	的	这	展示	哈尼	国家的	森林	但	曾是

[træns'fə:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [pɑ:rk] ['sɜ:rvɪs] ,

transferred	to	the	National	Park	Service	,
转移	到	这	国家的	公园	服务	,

它最初是现在哈尼国家森林的一部分，后来移交给了国家公园管理局。

[baɪ] [ɪg'zekjətɪv] ['ɔ:rdər] , [ɪn] - .

by	Executive	Order	,	in	1934	.
经过	管理人员	命令	,	在	-	.

1934年通过行政命令。

['dɛvəlz] ['taʊər] ['næʃ(ə)nəl] ['mɑ:njumənt]
DEVILS **TOWER** **NATIONAL** **MONUMENT**
魔鬼 塔 国家的 纪念碑

魔鬼塔国家纪念碑

[ə'nʌðər] [ʌn'ju:ʒuəl]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑ:mɪnən] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði]['dɛvəlz] ['taʊər]
Another **unusual** **natural** **phenomenon** **of** **the** **Black** **Hills** **country** **is** **the** **Devils** **Tower**
其他 异常 自然的 现象 的 这 黑色的 丘陵 国家 是 这 魔鬼 塔
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [saʊθ] [də'koʊtə] [steɪt] [laɪn][ɪn][waɪ'oʊmɪŋ] .
across **the** **South** **Dakota** **state** **line** **in** **Wyoming** **.**
穿过 这 南 达科他州 状态 线 在 怀俄明州 .

黑山地区另一个不寻常的自然现象是位于南达科他州与怀俄明州交界处的魔鬼塔。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] ['ɪgniəs] [rɑ:k] ['taʊərɪŋ] [wʌn] , - [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bel]
This **is** **a** **great** **column** **of** **igneous** **rock** **towering** **1** **,** **280** **feet** **above** **the** **Belle**
这 是 一个 伟大的 柱子 的 火成岩 岩石 参天 1 , - 脚 多于 这 美女
[fɔ:rʃ] ['rɪvər] ,
Fourche **river** **,**
四 河 ,

这是一根巨大的火成岩柱，高耸于贝尔富什河之上1280英尺。

[hu:z] [kɔ:rs] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] .
whose **course** **is** **near** **the** **base** **.**
谁 课程 是 靠近 这 根据 .

其航线靠近基地。

['dɛvəlz] ['taʊər] [hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]['næʃ(ə)nəl]['mɑ:njumənt] [kri'eɪtɪd]
Devils **Tower** **has** **the** **distinction** **of** **being** **the** **first** **national** **monument** **created**
魔鬼 塔 有 这 区别 的 存在 这 第一的 国家的 纪念碑 创建
['ʌndər] [ðə; ði] [æn'tɪkwəti:z] [ækt][ʌv; əv] - .
under **the** **Antiquities** **Act** **of** **1906** **.**
在下面 这 古董 行为 的 - .

魔鬼塔是1906年《文物法》颁布后设立的第一座国家纪念碑，具有独特的历史意义。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sep'tembər] - [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] , [baɪ] ['prezɪdənt]
It **was** **established** **by** **proclamation** **of** **September** **24** **of** **that** **year** **,** **by** **President**
它 曾是 已确立的 经过 公告 的 九月 - 的 那 年 , 经过 总统
['θiədɔ:] ['rəuzəvelt] .
Theodore **Roosevelt** **.**
西奥多 罗斯福 .

它是由西奥多·罗斯福总统于当年9月24日颁布的公告设立的。

['dɛvəlz] ['taʊər] [ɪn] [ˌwaɪ'oʊmɪŋz] ['westərn] ['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ['næʃ(ə)nəl] ['fɔ:rɪst] . -
Devils **Tower** **in** **Wyoming's** **western** **border** **of** **the** **Black** **Hills** **National** **Forest** **.** **18**
魔鬼 塔 在 怀俄明州的 西 边界 的 这 黑色的 丘陵 国家的 森林 . -

魔鬼塔位于怀俄明州黑山国家森林公园西侧边界。18

[ðə; ði] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv] [maʊnt] ['rʌʃmɔ:]
THE **ANTIQUITY** **OF** **MOUNT** **RUSHMORE**
这 古代 的 山 拉什莫尔山

拉什莫尔山的古老历史

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][pi:] . ['kɔnəli]
By **the** **late** **JOSEPH** **P** **.** **CONNOLLY**
经过 这 晚的 约瑟夫 P . 康诺利

已故的约瑟夫·P·康诺利

['prezɪdənt] , [saʊθ] [də'koʊtə] [sku:l] [ʌv; əv] [maɪnz]
President **,** **South** **Dakota** **School** **of** **Mines**
总统 , 南 达科他州 学校 的 矿山

南达科他矿业学院院长

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [nə'poʊliən] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪg'zɔ:tid] [hɪz; ɪz]

At	the	Battle	of	the	Pyramids	,	Napoleon	is	reported	to	have	exhorted	his
在	这	战斗	的	这	金字塔	,	拿破仑	是	据报道	到	有	劝勉	他的

[men][baɪ] ['seɪɪŋ] ,

men	by	saying	,
男人	经过	说	,

据说在金字塔战役中，拿破仑曾这样激励他的士兵：

“ ['soʊldʒərz] , [frʌm; frəm] [ði:z] ['pɪrəmɪdz] ['fɔ:rti] ['sentʃəriz] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .

“	Soldiers	,	from	these	pyramids	forty	centuries	look	down	upon	you	.
“	士兵	,	从	这些	金字塔	四十	几个世纪	看	向下	之上	你	.

“士兵们，从这些金字塔上，四十个世纪以来，一直俯瞰着你们。”

” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv]['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ˌreprɪ'zent] [greɪt]

”	From	the	standpoint	of	human	history	four	thousand	years	represent	great
”	从	这	立场	的	人类	历史	四	千	年	代表	伟大的

[æn'tɪkwəti] [ɪn'di:d] .

antiquity	indeed	.
古代	的确	.

从人类历史的角度来看，四千年的确代表着非常古老的时期。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [geiziz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rʌgɪd] [sloʊps] [ʌv; əv] [maʊnt] ['rʌʃmɔ:] ,

But	as	one	gazes	upon	the	rugged	slopes	of	Mount	Rushmore	,
但	作为	一	凝视	之上	这	崎岖	连续下坡	的	山	拉什莫尔山	,

但当人们凝视着拉什莫尔山崎岖的山坡时，

[hi:; hi][ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn'tɪkwəti] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]

he	is	face	to	face	with	antiquity	beside	which	the	age	of	the	Egyptian
他	是	脸	到	脸	和	古代	旁	哪个	这	年龄	的	这	埃及人

['pɪrəmɪdz] [si:mz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] .

pyramids	seems	but	a	moment	.
金字塔	似乎	但	一个	片刻	.

他面对的是古老的文明，相比之下，埃及金字塔的年代似乎只是沧海一粟。

[haʊ] [oʊld][ɪz][ðə; ði] ['grænɪt] [ʌv; əv] ['rʌʃmɔ:] ?

How	old	is	the	granite	of	Rushmore	?
如何	老的	是	这	花岗岩	的	拉什莫尔山	?

拉什莫尔山的花岗岩有多古老?

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['jɑ:rdstɪk] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] ['meʒər] [ðæt] [kwaɪt] ['ækjərətli] .

We	have	a	yardstick	by	which	we	can	measure	that	quite	accurately	.
我们	有	一个	尺度	经过	哪个	我们	能	措施	那	相当	准确	.

我们有衡量标准，可以相当准确地测量这一点。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [səb'sɪdieri] [mæs] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,

Not	far	from	the	mountain	,	in	a	subsidiary	mass	of	granite	,
不是	远的	从	这	山	,	在	一个	子公司	大量的	的	花岗岩	,

离山不远，在一块附属的花岗岩体中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv][koʊl] - [blæk] ,

there	was	found	a	few	years	ago	a	small	piece	of	coal	-	black	,
那里	曾是	成立	一个	很少	年	前	一个	小的	片	的	煤炭	-	黑色的	,

几年前发现了一小块煤黑色的物体，

['lʌstrəs] ['mɪnərəl] [noʊn] [æz; əz] ['pɪtʃˌblend] [ɔ:r]['jʊrənɪˌnaɪt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃi:f] [kən'stɪtʃuənt]

lustrous	mineral	known	as	pitchblende	or	uraninite	,	of	which	the	chief	constituent
光泽的	矿物	已知	作为	沥青混合酒	或者	铀矿	,	的	哪个	这	首席	组分

[ɪz][ðə; ði] ['hevist] [noʊn] ['elɪmənt] ,

is	the	heaviest	known	element	,
是	这	最重	已知	元素	,

一种有光泽的矿物，称为沥青铀矿或铀矿，其主要成分是已知最重的元素。

[ju'reɪniəm] .
uranium .
铀 .

铀。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ju'reɪniəm] [kən'tɪnjuəli] [ˌʌndə'gəuz] [ə'tɑ:mɪk] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ]
We **know** **that** **uranium** **continually** **undergoes** **atomic** **disintegration** **,** **changing** **at** **a**
我们 知道 那 铀 持续 经历 原子 解体 , 变化 在 一个
[sloʊ] ,
slow **,**
慢的 ,

我们知道铀会不断发生原子衰变，以缓慢的速度发生变化，

[bʌt; bət]['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd] ['meʒərəbl] [reɪt] ['ɪntu:] ['laɪtər] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
but **uniform** **and** **measurable** **rate** **into** **lighter** **elements** **.**
但 制服 和 可测量的 速度 进入 打火机 元素 .

但以均匀且可测量的速率分解成较轻的元素。

[ðə; ði][end]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ðə; ði]['met(ə)l] [li:d] .
The **end** **product** **of** **this** **change** **is** **the** **metal** **lead** **.**
这 结尾 产品 的 这 改变 是 这 金属 带领 .

这一变化的最终产物是金属铅。

[ɪf] [wi:; wi] [səb'mɪt] [ðə; ði] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['pɪtʃˌblend] [tu:; tə] ['kemɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] , [dɪ'tɜ:rmɪn] [haʊ]
If **we** **submit** **the** **specimen** **of** **pitchblende** **to** **chemical** **analysis** **,** **determine** **how**
如果 我们 提交 这 标本 的 沥青混合酒 到 化学 分析 , 决定 如何
[mʌtʃ] [li:d] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ,
much **lead** **it** **contains** **,**
很多 带领 它 包含 ,

如果我们把沥青铀矿样品送去进行化学分析，确定它含有多少铅，

[haʊ] [mʌtʃ] [ju'reɪniəm][ɪz] [stɪl] [left] ,
how **much** **uranium** **is** **still** **left** **,**
如何 很多 铀 是 仍然 左边 ,

还剩下多少铀?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊn] [reɪt]
it **is** **a** **comparatively** **simple** **calculation** **to** **determine** **from** **the** **known** **rate**
它 是 一个 比较 简单的 计算 到 决定 从 这 已知 速度
[ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
of **change** **,**
的 改变 ,

根据已知的变化率，计算起来相对简单。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] ['pɪtʃˌblend] [keɪm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] .
the **number** **of** **years** **that** **have** **elapsed** **since** **the** **pitchblende** **came** **into** **existence** **.**
这 数字 的 年 那 有 过去 自从 这 沥青混合酒 来了 进入 存在 .

自沥青铀矿出现以来经过的年数。

[ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [bɪn] [pər'fɔ:rmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][wʌn] ['bɪljən] [fɔ:r] ['hʌndrəd]
That **experiment** **has** **been** **performed** **and** **the** **result** **is** **one** **billion** **four** **hundred**
那 实验 有 到过 执行 和 这 结果 是 一 十亿 四 百
[ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] ['mɪljən] ([wʌn] ,
and **sixty** **-** **five** **million** **(** **1** **,**
和 六十 - 五 百万 (1 ,

该实验已经完成，结果是14亿6500万（1,

- , - , -) ['jɪrz] .
465 **,** **000** **,** **000** **)** **years** **.**
- , - , -) 年 .

465,000,000) 年。

[ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'nɔ:rməs] ['fɪgjər] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns]
Bear **in** **mind** **that** **this** **enormous** **figure** **represents** **the** **time** **that** **has** **elapsed** **since**
熊 在 头脑 那 这 巨大的 数字 代表 这 时间 那 有 过去 自从
[ðə; ði]['moʊltən] [rɑ:k] [keɪm] [tu:; tə][rest][æt; ət][sʌm; səm] [depθ] ['ʌndər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ]
the **molten** **rock** **came** **to** **rest** **at** **some** **depth** **under** **the** **surface** **of** **the** **earth**
这 熔融的 岩石 来了 到 休息 在 一些 深度 在下面 这 表面 的 这 地球
,
,
,

请记住，这个巨大的数字代表的是熔岩在地表以下某个深处冷却凝固以来所经过的时间。

[ænd; ənd] [ku:ld] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] ['krɪstəlaɪz] ['ɪntu:] ['grænɪt] .
and **cooled** **sufficiently** **to** **crystallize** **into** **granite** **.**
和 冷却 足够 到 结晶 进入 花岗岩 .

冷却至足以结晶成花岗岩。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:lɪd] ['grænɪt] .
It **represents** **the** **age** **of** **the** **solid** **granite** **.**
它 代表 这 年龄 的 这 坚硬的 花岗岩 .

它代表了坚硬花岗岩的年龄。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['grænɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɪz] [kəm'poʊzd] [deɪts] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd]
although **the** **granite** **of** **which** **the** **mountain** **is** **composed** **dates** **back** **to** **a** **period**
虽然 这 花岗岩 的 哪个 这 山 是 由 日期 后退 到 一个 时期
['ɔ:lmoʊst] [ˌɪnkən'si:vəbli] [rɪ'moʊt] ,
almost **inconceivably** **remote** **,**
几乎 难以想象 偏僻的 ,

尽管构成这座山的花岗岩可以追溯到几乎难以想象的遥远时期，

[maʊnt] ['rʌʃmɔ:] [ɪt'self][ɪz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] .
Mount **Rushmore** **itself** **is** **much** **younger** **.**
山 拉什莫尔山 本身 是 很多 年轻 .

拉什莫尔山本身的历史要短得多。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [blæk] [hɪlz] [wɜ:r; wər]
We **know** **that** **all** **of** **the** **granite** **mountains** **of** **the** **southern** **Black** **Hills** **were**
我们 知道 那 全部 的 这 花岗岩 山脉 的 这 南部 黑色的 丘陵 是
[ka:vd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks][baɪ][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ɪ'roʊʒ(ə)n] .
carved **out** **of** **the** **rocks** **by** **the** **process** **of** **erosion** **.**
雕刻 出去 的 这 岩石 经过 这 过程 的 侵蚀 .

我们知道，黑山南部的所有花岗岩山脉都是由侵蚀作用从岩石中雕刻出来的。

[fi:ld] ['evɪdəns] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] ['ferli] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði]['tɜ:rʃieriˌ'tɜ:rʃəri] ['pɪriəd] , [ə'prɑ:ksɪmətli] ['θɜ:rti]
Field **evidence** **indicates** **that** **fairly** **early** **in** **the** **Tertiary** **period** **,** **approximately** **thirty**
场地 证据 表示 那 相当 早期的 在 这 第三 时期 , 大约 三十
['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
million **years** **ago** **,**
百万 年 前 ,

实地证据表明，在第三纪早期，大约三千万年前，

[ɪ'roʊʒ(ə)n][hæd; həd] [kɑ:vd] [aʊt][ðə; ði] [tə'pɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ['ɪntu:] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
erosion **had** **carved** **out** **the** **topography** **of** **the** **Black** **Hills** **into** **much** **the** **same**
侵蚀 有 雕刻 出去 这 地形 的 这 黑色的 丘陵 进入 很多 这 相同的
[steɪdʒ][æz; əz][wi:; wi] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [tə'deɪ] .
stage **as** **we** **see** **it** **today** **.**
阶段 作为 我们 看 它 今天 .

侵蚀作用将黑山的地形雕琢成了我们今天所看到的大致相同的样貌。

[pər'hæps] [maʊnt] ['rʌʃmɔː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fʊli] [bɔːrn][ɪn] [ðæt] ['pɪriəd] ;

Perhaps	**Mount**	**Rushmore**	**was**	**not**	**fully**	**born**	**in**	**that**	**period**	**;**
也许	山	拉什莫尔山	曾是	不是	完全	出生	在	那	时期	;

或许拉什莫尔山在那段时期还没有完全建成;

[ɪts][fɔːrm] [meɪ] [nɑːt] [jet] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['skʌlptʃərd] ['ʌndər] [ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][ʌv; əv] [taɪm] ,

its	**form**	**may**	**not**	**yet**	**have**	**been**	**completely**	**sculptured**	**under**	**the**	**chisel**	**of**	**time**	**,**
它是	形式	可能	不是	然而	有	到过	完全地	雕塑	在下面	这	凿	的	时间	,

它的形态或许尚未在时间的雕琢下完全定型。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɪts][eɪdʒ][mʌst; məst][biː; bi] ['meʒərd] [ɪn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd]

but	**we**	**know**	**that**	**its**	**age**	**must**	**be**	**measured**	**in**	**millions**	**of**	**years**	**and**
但	我们	知道	那	它是	年龄	必须	是	测量	在	百万	的	年	和

[nɑːt][ɪn] ['sentʃəriz] .

not	**in**	**centuries**	**.**
不是	在	几个世纪	.

但我们知道，它的年龄必须以百万年而不是世纪来衡量。

[maʊnt] ['rʌʃmɔː] [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] ['weðərɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'roʊʒ(ə)n] .

Mount	**Rushmore**	**is**	**a**	**child**	**of**	**weathering**	**and**	**erosion**	**.**
山	拉什莫尔山	是	一个	孩子	的	风化	和	侵蚀	.

拉什莫尔山是风化和侵蚀的产物。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrm] .

They	**brought**	**the**	**mountain**	**into**	**being**	**and**	**gave**	**it**	**form**	**.**
他们	带来	这	山	进入	存在	和	给予	它	形式	.

他们创造了这座山，并赋予了它形态。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拉什莫尔山国家纪念公园，(Mount Rushmore National Memorial A monument)

[bʌt; bət] [ðoʊz] [rɪ'lentləs] ['perənts] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər][tʃaɪld][æz; əz] [ðeɪ]

But	those	relentless	parents	will	not	be	content	to	leave	their	child	as	they
但	那些	狠	父母	将要	不是	是	内容	到	离开	他们的	孩子	作为	他们

['fæʃnd] [ˌaɪ 'ti:] .

fashioned	it	.
造型	它	.

但这些执着的父母不会满足于让孩子保持他们塑造的样子。

[ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər][wɜ:rk][ʌv; əv] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k]

They	will	continue	their	work	of	disintegration	on	the	surface	of	the	rock
他们	将要	继续	他们的	工作	的	解体	在	这	表面	的	这	岩石

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kræks] ,

and	along	the	cracks	,
和	沿着	这	裂缝	,

它们将继续在岩石表面和裂缝中进行瓦解作用。

[ʌn'tɪl] [ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [wɪl] [kəm'pli:tli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ðeɪ] [fɔ:rmd] ,

until	eventually	they	will	completely	destroy	the	mountain	they	formed	,
直到	最终	他们	将要	完全地	破坏	这	山	他们	形成	,

直到最终它们彻底摧毁了它们所形成的这座山。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɑ:rvɪŋz]

and	long	before	the	mountain	will	have	been	destroyed	,	the	magnificent	carvings
和	长的	前	这	山	将要	有	到过	损毁	,	这	壮丽	雕刻

[ʌv; əv][mæn] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] .

of	man	will	disappear	.
的	男人	将要	消失	.

在山体被摧毁之前很久，人类的宏伟雕刻就会消失。

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] , ” [wi:; wi] ['æŋkʃəsli] [æsk] , “ [wɪl] [ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋz] [ɪn'dʊr] ?

“	How	long	,	”	we	anxiously	ask	,	“	will	the	carvings	endure	?
“	如何	长的	,	”	我们	焦虑地	问	,	“	将要	这	雕刻	忍受	?

“这些雕刻能保存多久呢？”我们不禁焦急地问道。

” [tu:] ['prɑ:sesɪz] [wɪl] [tend] [ɪ'ventʃuəli] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][mə'mɔ:riəl] , ['kemɪk(ə)l] ['weðərɪŋ]

”	Two	processes	will	tend	eventually	to	destroy	the	memorial	,	chemical	weathering
”	二	流程	将要	趋向	最终	到	破坏	这	纪念馆	,	化学	风化

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

and	physical	disintegration	.
和	身体的	解体	.

“最终会摧毁这座纪念碑的有两种过程：化学风化和物理崩解。”

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ni:dlz] ['haɪweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [spaɪəz][ɪn][ðə; ði]

A	typical	view	from	the	Needles	highway	with	the	Cathedral	Spires	in	the
一个	典型的	看法	从	这	针头	公路	和	这	大教堂	尖塔	在	这

['bækgraʊnd] . -

background	.	19
背景	.	-

从针峰公路看到的典型景色，背景是教堂尖顶。19

[fæn'tæstɪk] [fɔr'meɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['bædlændz] .

Fantastic	formations	in	the	Badlands	.
极好的	阵型	在	这	恶地	.

荒地中奇特的地貌。

[ðə; ði] ['verɪgeɪtɪd] ['kʌlərɪŋ] [ɪz][æt; ət][ɪts][best][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [leɪt] ['iːvnɪŋ] .

The	variegated	coloring	is	at	its	best	in	the	early	morning	or	the	late	evening	.
这	斑	染色	是	在	它是	最好的	在	这	早期的	早晨	或者	这	晚的	晚上	.

清晨或傍晚时分，这种斑驳的色彩最为鲜艳。

['kemɪk(ə)l] ['weðərɪŋ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] ['veri] ['sloʊli] ,

Chemical	weathering	will	take	place	very	slowly	,
化学	风化	将要	拿	地方	非常	缓慢地	,

化学风化作用会非常缓慢地发生。

[soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'strʌktɪv] ['prɑːses] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'sɪdər]

so	slowly	that	if	it	were	the	only	destructive	process	we	had	to	consider
所以	缓慢地	那	如果	它	是	这	仅有的	破坏性的	过程	我们	有	到	考虑

,

,

,

如此缓慢，以至于如果这是我们唯一需要考虑的破坏性过程，

[wiː; wi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kɑːnfɪdəns] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mə'mɔːriəl] [wʊd] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər]

we	could	with	some	confidence	say	that	the	memorial	would	endure	for
我们	可以	和	一些	信心	说	那	这	纪念馆	会	忍受	为了

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .

hundreds	of	thousands	of	years	.
数百	的	数千	的	年	.

我们可以比较有信心地说，这座纪念碑将屹立数十万年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['weðərɪŋ] [wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi] [ɪm'piːdid] [baɪ][ðə; ði]

And	the	progress	of	chemical	weathering	will	probably	be	impeded	by	the
和	这	进步	的	化学	风化	将要	大概	是	受阻	经过	这

['skʌlptʃərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'mɔːriəl] ,

sculpturing	of	the	memorial	,
雕塑	的	这	纪念馆	,

纪念碑的雕塑制作可能会阻碍化学风化的进程。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪl] [biː; bi] ['smuːðər] ,

for	on	the	figures	the	rock	will	be	smoother	,
为了	在	这	数据	这	岩石	将要	是	更平滑	,

因为从数字上看，岩石会更光滑。

['wɔːtər] [wɪl] [dreɪn] [ɔːf] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['penətreɪtɪŋ] ,

water	will	drain	off	more	rapidly	instead	of	penetrating	,
水	将要	流走	离开	更多的	快速	反而	的	渗透	,

水会更快地流走而不是渗透。

['laɪkənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][æz; əz] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði]

lichens	and	other	vegetation	will	not	have	as	secure	a	foothold	as	on	the
地衣	和	其他	植被	将要	不是	有	作为	安全的	一个	立足点	作为	在	这

['nætʃ(ə)rəl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

natural	face	of	the	rock	,
自然的	脸	的	这	岩石	,

地衣和其他植物的生长将不如在天然岩面上那样稳固。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪl] [nɑːt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][soʊ] [greɪt] [æn; ən][ɪk'stent][ðer; ðər] [dɪ'strʌktɪv] ['æsidz]

and	thus	will	not	contribute	to	so	great	an	extent	their	destructive	acids
和	因此	将要	不是	贡献	到	所以	伟大的	一个	程度	他们的	破坏性的	酸

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['wɔːtərz][æz; əz][duː] ['penətreɪt] .

to	such	waters	as	do	penetrate	.
到	这样的	水	作为	做	穿透	.

因此，它们不会向渗透到这些水中的水中释放出那么多破坏性的酸。

['fɪzɪk(ə)l] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] .

Physical	**disintegration**	**is**	**somewhat**	**more**	**to**	**be**	**feared**	**.**
身体的	解体	是	有些	更多的	到	是	害怕	.

更令人担忧的是身体机能的崩溃。

[ðɪs] ['ɔpəreɪts] [ɪn] [tu:] [weɪz] , [baɪ][eksˌfoʊli'eɪʃn] [du:] [tu:; tə]['tʃeɪndʒɪz][ɪn]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

This	**operates**	**in**	**two**	**ways**	**,**	**by**	**exfoliation**	**due**	**to**	**changes**	**in**	**temperature**	**,**
这	运作	在	二	方式	,	经过	去角质	到期的	到	变化	在	温度	,

[ænd; ənd][baɪ][frɔ:st]['ækʃ(ə)n] .

and	**by**	**frost**	**action**	**.**
和	经过	霜	行动	.

这种作用有两种方式：一是温度变化引起的剥落，二是霜冻作用。

[ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [[stresiz]][set][ʌp][baɪ][ʌn'i:kwəl][ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'trækʃn] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

Differential	**stresses**	**set**	**up**	**by**	**unequal**	**expansion**	**and**	**contraction**	**,**	**owing**	**to**	**the**
微分	压力	放	向上	经过	不等	扩张	和	收缩	,	欠款	到	这

[pʊr] [hi:t] [ˌkɑ:ndʌk'tɪvəti][ʌv; əv] ['grænɪt] ,

poor	**heat**	**conductivity**	**of**	**granite**	**,**
贫穷的	热	导电性	的	花岗岩	,

由于花岗岩导热性差，导致其膨胀和收缩不均匀，从而产生差异应力。

[tend][tu:; tə][spɔ:l] [ɔ:f][ɔ:r][eks'foʊlieɪt][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['leər] [ʌv; əv][rɑ:k] .

tend	**to**	**spall**	**off**	**or**	**exfoliate**	**the**	**surface**	**layers**	**of**	**rock**	**.**
趋向	到	剥落物	离开	或者	去角质	这	表面	层	的	岩石	.

容易使岩石表层剥落或脱落。

[wen] ['wɔ:tər][gets]['ɪntu:][ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd] ['pɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑ:ks][ænd; ənd] ['fri:zɪz] ,

When	**water**	**gets**	**into**	**the**	**cracks**	**and**	**pores**	**of**	**the**	**rocks**	**and**	**freezes**	**,**
什么时候	水	获得	进入	这	裂缝	和	毛孔	的	这	岩石	和	冰冻	,

当水渗入岩石的裂缝和孔隙中并结冰时，

[ˌaɪ 'ti:][ig'zə:ts][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['preʃər] , [ə; eɪ] ['preʃər] [ðæt] [wɪl] [spɔ:l] [ɔ:f] [fleɪks] [ænd; ənd] [blɑ:ks]

it	**exerts**	**an**	**enormous**	**pressure**	**,**	**a**	**pressure**	**that**	**will**	**spall**	**off**	**flakes**	**and**	**blocks**
它	施压	一个	巨大的	压力	,	一个	压力	那	将要	剥落物	离开	薄片	和	积木

[ʌv; əv] [rɑ:k] .

of	**rock**	**.**
的	岩石	.

它施加了巨大的压力，这种压力会将岩石剥落成片或块。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæzərd] , [hæv; həv]

The	**artist**	**and**	**his**	**associates**	**,**	**fully**	**aware**	**of**	**this**	**hazard**	**,**	**have**
这	艺术家	和	他的	同事	,	完全	意识到的	的	这	冒险	,	有

['gɑ:rdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

guarded	**against**	**it**	**.**
守卫	反对	它	.

这位艺术家和他的同事们充分意识到这种风险，并采取了防范措施。

[ɔ:l] [kræks] [ænd; ənd] ['fɪʃərz] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['skʌlptʃərɪŋ] [soʊ][fɑ:r][æz; əz]

All	**cracks**	**and**	**fissures**	**have**	**been**	**carefully**	**avoided**	**in**	**the**	**sculpturing**	**so**	**far**	**as**
全部	裂缝	和	裂缝	有	到过	小心	避免	在	这	雕塑	所以	远的	作为

[ɪz]['pɑ:səb(ə)l] .

is	**possible**	**.**
是	可能的	.

在雕塑制作过程中，已尽可能地小心避免出现任何裂缝和缝隙。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ə'vɔɪd][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [si:ld] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

Such	**as**	**have**	**been**	**impossible**	**to**	**avoid**	**are**	**being**	**sealed**	**to**	**prevent**	**the**
这样的	作为	有	到过	不可能的	到	避免	是	存在	密封	到	防止	这

['ɪngres] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

ingress	**of**	**water**	**,**
入口	的	水	,

一些无法避免的渗漏点正在被密封以防止水渗入。

[ðʌs] [ɪn'hɪbɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ɪk'stent][bəuθ][frɔːst]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['kemɪk(ə)l] ['weðərɪŋ] .

thus	inhibiting	to	a	very	large	extent	both	frost	action	and	chemical	weathering	.
因此	抑制	到	一个	非常	大的	程度	两个都	霜	行动	和	化学	风化	.

因此，在很大程度上抑制了霜冻作用和化学风化作用。

[wiː; wi][hæv; həv] [treɪst] [ɪn][pɑːrt][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] ['rʌʃmɔː]

We	have	traced	in	part	the	geological	history	of	the	Mount	Rushmore
我们	有	追踪	在	部分	这	地质	历史	的	这	山	拉什莫尔山

['riːdʒən] ,

region	,
地区	,

我们已经部分追溯了拉什莫尔山地区的地质历史，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [baɪ] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][pæst][wiː; wi] [meɪ] [prɪ'dɪkt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]

hoping	that	by	learning	something	of	its	past	we	may	predict	something	of	its
希望	那	经过	学习	某物	的	它是	过去的	我们	可能	预测	某物	的	它是

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

希望通过了解它的历史，我们可以预测它的未来。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['hæzərdz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][mə'mɔːriəl][ɪz][ɪk'spoʊzd] .

We	see	the	hazards	to	which	the	memorial	is	exposed	.
我们	看	这	危险	到	哪个	这	纪念馆	是	裸露	.

我们看到了这座纪念碑所面临的危险。

[wiː; wi][mʌst; məst]['fræŋkli] ['rekəgnaɪz][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɑːrd] [ə'genst] [ðem; ðəm][soʊ][fɑːr][æz; əz]

We	must	frankly	recognize	them	and	guard	against	them	so	far	as
我们	必须	坦率地说	认出	他们	和	警卫	反对	他们	所以	远的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

我们必须坦诚地认识到这些问题，并尽可能地防范它们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['fɑːli][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðem; ðəm] .

as	it	would	be	folly	to	ignore	them	.
作为	它	会	是	蠢事	到	忽略	他们	.

因为忽视它们是愚蠢的。

[ɪf] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [weɪ] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd]

If	the	science	of	geology	can	do	no	more	in	a	practical	way	for	mankind
如果	这	科学	的	地质学	能	做	不	更多的	在	一个	实际的	方式	为了	人类

[ðæn; ðən][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt]['deɪndʒəz][ænd; ənd] [saʊnd] ['wɔːnɪŋz] ,

than	to	point	out	dangers	and	sound	warnings	,
比	到	观点	出去	危险	和	声音	警告	,

如果地质学这门科学在实际应用中对人类所能做的仅仅是指出危险和发出合理的警告，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə; eɪ] [wɜːrθ] [waɪl] ['sɜːrvɪs] .

it	does	a	worth	while	service	.
它	做	一个	值得	尽管	服务	.

它确实提供了有价值的服务。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [læst] ?

“	How	long	will	the	memorial	last	?
“	如何	长的	将要	这	纪念馆	最后的	?

“这座纪念碑将持续多久？”

” [dʒi'ɑːlədʒi]['kænɑːt] ['ænsər] [spə'sɪfɪkli] .

”	Geology	cannot	answer	specifically	.
”	地质学	不能	回答	具体来说	.

“地质学无法给出具体答案。”

[æn; ən] ['emɪnənt] [dʒi'ɑ:lədʒɪst][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][æz; əz] ['defɪnət] [æn; ən] ['ænsər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
An **eminent** **geologist** **has** **already** **given** **as** **definite** **an** **answer** **as** **it** **is**
一个 杰出 地质学家 有 已经 给定 作为 定 一个 回答 作为 它 是
['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] ,
possible **to** **give** **,**
可能的 到 给 ,

一位著名地质学家已经给出了尽可能明确的答案。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][du:][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][kloʊz][baɪ] [kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dres]
and **I** **can** **do** **no** **better** **than** **to** **close** **by** **quoting** **from** **the** **address**
和 我 能 做 不 更好的 比 到 关闭 经过 引用 从 这 地址
['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [si:] . [si:] . [oʊ'hɝ:ə] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed]
given **by** **the** **late** **Dr** **.** **C** **.** **C** **.** **O'Harra** **at** **the** **unveiling** **of** **the** **head**
给定 经过 这 晚的 博士 . C . C . 奥哈拉 在 这 揭幕 的 这 头
[ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
of **Washington** **.**
的 华盛顿 .

最后，我只能引用已故的CC O'Harra博士在华盛顿元首揭幕仪式上发表的讲话来作结。

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [maʊnt] ['rʌʃmɔ:] [læst] ?
“ **How** **long** **will** **Mount** **Rushmore** **last** **?**
“ 如何 长的 将要 山 拉什莫尔山 最后的 ?

“拉什莫尔山能保存多久？”

['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
Many **millions** **of** **years** **.**
许多 百万 的 年 .

数百万年。

[ðə; ði] ['nʌmbər] ['noʊbɑ:di] [noʊz] .
The **number** **nobody** **knows** **.**
这 数字 无人 知道 .

无人知晓的数字。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ɪn'dʊr] [ðɪs] [ˌmɑ:nju'ment(ə)l] ,
How **long** **will** **endure** **this** **monumental** **,**
如何 长的 将要 忍受 这 宏伟的 ,

这场巨大的灾难将持续多久？

['skʌlptʃərd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [wɪtʃ] [tə'deɪ] [wi:; wi][ˌʌn'veɪl] ?
sculptured **figure** **of** **the** **Father** **of** **our** **Country** **which** **today** **we** **unveil** **?**
雕塑 数字 的 这 父亲 的 我们的 国家 哪个 今天 我们 揭幕 ?

今天我们揭幕的，是我们国父的雕像？

[wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ?
One **hundred** **years** **?**
一 百 年 ?

一百年？

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ?
One **thousand** **years** **?**
一 千 年 ?

一千年？

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ?

A	hundred	thousand	years	?
一个	百	千	年	?

十万年?

[ɪn] [ɔ:l] ['laɪklihʊd] , [jes] .

In	all	likelihood	,	yes	.
在	全部	可能性	,	是的	.

很有可能，是的。

[ə; eɪ] [hæf] ['mɪljən] ['jɪrz] ?

A	half	million	years	?
一个	一半	百万	年	?

五十万年?

['pɑ:səbli] [soʊ] , ['noʊbɑ:di] [noʊz] .

Possibly	so	,	nobody	knows	.
可能	所以	,	无人	知道	.

或许如此，谁也说不准。

[ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] , [fɑ:r] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [kæn; kən] ['redɪli]

The	time	at	any	rate	will	be	long	,	far	longer	than	we	can	readily
这	时间	在	任何	速度	将要	是	长的	,	远的	更长	比	我们	能	容易

[ˌkɑ:mprɪ'hend] .

comprehend	.
理解	.

无论如何，这段时间将会很长，远远超出我们能够轻易理解的范围。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['daʊtləs] [wɪl] [ə'bʌndəntli] [sə'faɪs] . ” -

And	this	doubtless	will	abundantly	suffice	.	”	20
和	这	毫无疑问	将要	大量	足够了	.	”	-

毫无疑问，这已经绰绰有余了。”20

[ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['rekərdz] [ænd; ənd] [greɪt] ['sterweɪ]

THE	HALL	OF	RECORDS	AND	GREAT	STAIRWAY
这	大厅	的	记录	和	伟大的	楼梯

档案大厅和大楼梯

[baɪ] ['lɪŋkən] ['bɔ:rgləm]

By	LINCOLN	BORGLUM
经过	林肯	博格勒姆

作者：林肯·博格勒姆

[ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['rekərdz] [ænd; ənd] ['sterweɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] [plæn]

The	Hall	of	Records	and	Stairway	have	been	part	of	the	Memorial	plan
这	大厅	的	记录	和	楼梯	有	到过	部分	的	这	纪念馆	计划

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [ɪn] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔ:ld] “ ['rʌʃmɔ:] [bɪl]

from	the	beginning	and	are	provided	for	in	the	so	-	called	“	Rushmore	Bill
从	这	开始	和	是	假如	为了	在	这	所以	-	称为	“	拉什莫尔山	账单

” [ʌv; əv] - .

”	of	1938	.
”	的	-	.

档案馆和阶梯从一开始就是纪念馆计划的一部分，并在 1938 年所谓的”拉什莫尔法案”中有所规定。

[ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] ,

A	good	start	has	been	made	in	the	carving	of	the	Hall	,
一个	好的	开始	有	到过	制成	在	这	雕刻	的	这	大厅	,

大厅的雕刻工作已经取得了良好的开端。

[wɪtʃ] [ɔ:l'redi] [hæz; həz] [bɪn] ['ekskəˌveɪtid] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] [fi:t] .

which	already	has	been	excavated	to	the	extent	of	seventy	feet	.
哪个	已经	有	到过	挖掘	到	这	程度	的	七十	脚	.

目前已挖掘至七十英尺深。

[greɪt] [ker] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['daɪnəmaɪt][ɪn] ['kɑːrvɪŋ] [ðɪs] [hɔːl] ,

Great	care	has	to	be	exercised	in	the	use	of	dynamite	in	carving	this	hall	,
伟大的	关心	有	到	是	锻炼	在	这	使用	的	炸药	在	雕刻	这	大厅	,

在开凿这座大厅时，使用炸药必须格外小心。

[æz; əz][ɪn] ['kɑːrvɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [nɑːt][tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə]

as	in	carving	the	faces	on	the	mountain	,	not	to	injure	the	stone	which	is	to
作为	在	雕刻	这	面孔	在	这	山	,	不是	到	损伤	这	石头	哪个	是	到

[rɪ'meɪn] .

remain	.
保持	.

就像在山上雕刻人脸一样，不要损伤要保留下来的石头。

['kerləs] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] ['paʊdər] [maɪt] ['krʌmb(ə)l][ðə; ði] [wɔːlz] .

Careless	explosions	of	large	amounts	of	powder	might	crumble	the	walls	.
粗心	爆炸	的	大的	金额	的	粉末	可能	崩溃	这	墙壁	.

大量火药若不慎爆炸，可能会震塌墙壁。

[ðə; ði] [hɔːl] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ə'baʊt] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] :

The	Hall	is	located	about	two	thirds	of	the	way	up	to	the	mountain	:
这	大厅	是	位于	关于	二	三分之一	的	这	方式	向上	到	这	山	:

大厅位于登山途中大约三分之二处：

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [gɔːrdʒ][ɔːr]['kænjən] , [kʌt][baɪ][ðə; ði][aɪs] ['iːən] [ə'goʊ] ,

the	entrance	to	it	is	in	a	small	gorge	or	canyon	,	cut	by	the	ice	aeons	ago	,
这	入口	到	它	是	在	一个	小的	峡谷	或者	峡谷	,	切	经过	这	冰	亿万年	前	,

它的入口位于一条小峡谷或沟壑中，这条峡谷或沟壑是远古时期冰川切割形成的。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaːvd] ['feɪsɪz][æz; əz][wʌn] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

to	the	right	of	the	carved	faces	as	one	looks	at	them	from	below	.
到	这	正确的	的	这	雕刻	面孔	作为	一	看起来	在	他们	从	以下	.

从下方仰视，在雕刻人脸的右侧。

[ðə; ði] [hɔːl] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt]

The	Hall	is	on	the	opposite	side	of	the	gorge	from	the	heads	and	is	not
这	大厅	是	在	这	对面的	边	的	这	峡谷	从	这	头部	和	是	不是

['ʌndər][ðem; ðəm] .

under	them	.
在下面	他们	.

大厅位于峡谷的另一侧，与山峰相对，并不在山峰下方。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm]['mɪstər] . [bɔrgləmz] [plæn] .

The	following	is	quoted	from	Mr	.	Borglum's	plan	.
这	下列的	是	引	从	先生	.	博格勒姆	计划	.

以下引自博格勒姆先生的计划。

“ [ðə; ði] [fə'sɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔlz] ['entrəns] [ɪz][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wɔːl] - [fiːt] [haɪ] ;

“	The	façade	to	the	Hall's	entrance	is	the	mountain	wall	140	feet	high	;
“	这	正面	到	这	大厅	入口	是	这	山	墙	-	脚	高的	;

“大厅入口处的正面是140英尺高的山墙；

[sə'pɔːrtɪŋ] ['paɪlɒnz] , [kʌt]['ɪntuː][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [flæŋk][ðə; ði] ['entrəns] .

supporting	pylons	,	cut	into	the	mountain	,	flank	the	entrance	.
支持	铁塔	,	切	进入	这	山	,	侧翼	这	入口	.

支撑塔架凿入山体，位于入口两侧。

[ðə; ði] ['entrəns] [dɔːr] [ɪt'self][ɪz] - [fiːt] [waɪd][ænd; ənd] - [fiːt] [haɪ] ; [ðə; ði][wɔːlz][ɑːr; ər][pleɪn] ,

The	entrance	door	itself	is	12	feet	wide	and	20	feet	high	;	the	walls	are	plain	,
这	入口	门	本身	是	-	脚	宽的	和	-	脚	高的	;	这	墙壁	是	清楚的	,

入口大门宽12英尺，高20英尺；墙壁朴素无华。

[drest] ['grænɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn]['kʌlər] .
dressed granite and of a fine color .
穿着 花岗岩 和 的 一个 美好的 颜色 .

经过加工的花岗岩，色泽上佳。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['ɪnər] ['entrəns] [wɔːl][ɪn][moʊ'zeɪɪk][ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd][goʊld]['læpɪs] .
I want to finish the inner entrance wall in mosaic of blue and gold lapis .
我 想 到 结束 这 内 入口 墙 在 马赛克 的 蓝色的 和 金子 青金石 .

我想用蓝色和金色的青金石马赛克来完成内入口墙的装饰。

[ðə; ði] [depθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['entrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər] [fə'sɑːd] [ɪz] - [fiːt] .
The depth to the door entrance from the outer façade is 20 feet .
这 深度 到 这 门 入口 从 这 外 正面 是 - 脚 .

从外立面到入口门的深度为 20 英尺。

[ðə; ði] [dɔːr] , [swʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sɪks] [ɪntʃ] ['ɔːfset] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] , [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [brɑːnz] [ænd; ənd]
The door , swung on a six inch offset of the wall , will be of bronze and
这 门 , 摇摆 在 一个 六 英寸 抵消 的 这 墙 , 将要 是 的 青铜 和
[glæs] .
glass .
玻璃 .

门将采用青铜和玻璃材质，门扇与墙壁之间有六英寸的偏移。

[smɔːl] ,
Small ,
小的 ,

小的，

['kerfəli] ['mɔdld] [brɑːnz] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk][ɪm'pɔːrt(ə)ns][frʌm; frəm] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd]
carefully modeled bronze figures of historic importance from Columbus and
小心 建模 青铜 数据 的 历史性 重要性 从 哥伦布 和
['rɔːli] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wɪl] ['ɔːrnəmənt][ðə; ði] [dɔːz] [ɔːr][biː; bi] ['mɔdld] ['ɪntuː][ðə; ði]
Raleigh to the present day will ornament the doors or be modeled into the
罗利 到 这 展示 天 将要 装饰品 这 门 或者 是 建模 进入 这
[sə'pɔːrtɪŋ] [freɪm] .
supporting frame .
支持 框架 .

从哥伦布和罗利到今天，具有重要历史意义的人物形象将被精心塑造成青铜雕像，用于装饰大门或被塑造成支撑框架。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [wɪl] ['kæri] [ɪn] ['gɪldɪd] [brɑːnz] [ɪ'miːdiətli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['entrəns]
The walls of the entrance will carry in gilded bronze immediately within the entrance
这 墙壁 的 这 入口 将要 携带 在 镀金 青铜 立即地 之内 这 入口
['eɪnʃənt] ['ɪndiən] ['sɪmblz] ;
ancient Indian symbols ;
古老的 印度 符号 ;

入口处的墙壁上将立即以镀金青铜的形式呈现古印度符号；

['brɪtɪʃ] , [frentʃ] , ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [siːlz] .
British , French , Spanish and American seals .
英国 , 法语 , 西班牙语 和 美国人 封印 .

英国、法国、西班牙和美国的印章。

“ [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wɪl] [biː; bi] - [baɪ] - [baɪ] - [fiːt] [tuː; tə][æn; ən] [ɑːrtʃt] ['siːlɪŋ] .
“ The floor of the Hall will be 100 by 80 by 32 feet to an arched ceiling .
“ 这 地面 的 这 大厅 将要 是 - 经过 - 经过 - 脚 到 一个 拱形 天花板 .

“大厅的地面尺寸为 100 英尺 x 80 英尺 x 32 英尺，顶部为拱形天花板。”

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk] [friːz] , [fɔːr] [fiːt] [waɪd] , [wɪl] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði]

At	the	height	of	fifteen	feet	an	historic	frieze	,	four	feet	wide	,	will	encircle	the
在	这	高度	的	十五	脚	一个	历史性	饰带	,	四	脚	宽的	,	将要	包围	这

[ɪn'taɪər] [ruːm] .

entire	room	.
全部的	房间	.

一条高十五英尺、宽四英尺的历史性饰带将环绕整个房间。

[rɪ'sesɪz] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] ['ɪntuː] [ðiːz] [wɔːlz] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [brɑːnz] [ænd; ənd] [glæs]

Recesses	will	be	cut	into	these	walls	to	be	filled	with	bronze	and	glass
凹陷处	将要	是	切	进入	这些	墙壁	到	是	已填	和	青铜	和	玻璃

['kæbɪnəts] ,

cabinets	,
橱柜	,

这些墙壁上将开凿凹槽，用来放置青铜和玻璃材质的橱柜。

[wɪtʃ] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] ['rekərdz] [stæmpt] [ɑːn][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [ʃiːts] , [roʊld] ['seprətli]

which	will	hold	the	records	stamped	on	aluminum	sheets	,	rolled	separately
哪个	将要	抓住	这	记录	盖章	在	铝	纸张	,	滚动	分别地

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [tjʊb] .

and	placed	in	tubes	.
和	放置	在	管子	.

它将存放印在铝板上的记录，这些记录将被分别卷起并放入管中。

[bʌsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lidər] [ɪn][ɔːl]['hjuːmən] [æk'tɪvətiz] [wɪl] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Busts	of	our	leaders	in	all	human	activities	will	occupy	the	recesses	between	the
半身像	的	我们的	领导人	在	全部	人类	活动	将要	占据	这	凹陷处	之间	这

['kæbɪnəts] .

cabinets	.
橱柜	.

各行各业领袖的半身像将摆放在内阁之间的壁龛里。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːl][ʌv; əv]['hjuːmən]['rekərdz][aɪ] [dɪ'veləpt] [æt; ət][stoʊn]

The	original	thought	of	a	hall	of	human	records	I	developed	at	Stone
这	原来的	想法	的	一个	大厅	的	人类	记录	我	发达	在	石头

['maʊnt(ə)n][ɪn]['dʒɔːrdʒə][ænd; ənd][maɪ] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [fʊl] [plænz][ɑːr; ər][ɪk'stænt] ;

Mountain	in	Georgia	and	my	drawings	and	full	plans	are	extant	;
山	在	乔治亚州	和	我的	图画	和	满的	计划	是	现存	;

我最初设想在佐治亚州的石山建造一座人类档案馆，我的图纸和完整计划至今仍保存完好；

[ðæt] [wʌz; wəz]['nevər] [kəm'pliːtɪd] .

that	was	never	completed	.
那	曾是	绝不	完全的	.

那件事从未完成。

“ [ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['frænklɪn] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es]

“	The	records	of	electricity	,	beginning	with	Franklin	,	which	has	given	us
“	这	记录	的	电	,	开始	和	富兰克林	,	哪个	有	给定	我们

[laɪt] , [hiːt] ,

light	,	heat	,
光	,	热	,

“从富兰克林开始，有无数关于电的记载，电给我们带来了光、热，

['mjuːzɪk] , [ðə; ði]['reɪdioʊ] , [ðə; ði] ['telɪgræf] ,

music	,	the	radio	,	the	telegraph	,
音乐	,	这	收音机	,	这	电报	,

音乐、广播、电报

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][kən'troʊlz][ɪn] ['paʊər] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli]

the	telephone	and	controls	in	power	the	extent	of	which	we	can	hardly
这	电话	和	控制	在	力量	这	程度	的	哪个	我们	能	几乎

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	,
想象	,

电话和权力控制的程度，我们几乎无法想象。

[mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ði]

must	be	here	,	together	with	the	records	of	literature	,	the
必须	是	这里	,	一起	和	这	记录	的	文学	,	这

['rekərdz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [ˌɪmɪ'greɪʃn] ,

records	of	travel	,	immigration	,
记录	的	旅行	,	移民	,

必须将其与文学记录、旅行记录、移民记录一起保存在这里。

[rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][pər'hæps][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]

religious	development	and	also	the	record	of	perhaps	the	largest
宗教	发展	和	还	这	记录	的	也许	这	最大

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə][hjuː'mænəti] ,

contribution	that	we	have	made	to	humanity	,
贡献	那	我们	有	制成	到	人类	,

宗教发展，以及或许是我们对人类做出的最大贡献的记录，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [friː] [kən'troʊld] [piːs] , [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [baɪ][ænd; ənd]

which	has	been	free	controlled	peace	,	a	government	of	the	people	,	by	and
哪个	有	到过	自由的	受控	和平	,	一个	政府	的	这	人们	,	经过	和

[fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

for	the	people	.
为了	这	人们	.

这是一个自由、可控的和平，一个民有、民治、民享的政府。

['strʌg(ə)l] [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [ðæt] [greɪt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪz] [tə'deɪ] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl]

Struggle	as	we	will	that	great	contribution	is	today	the	cause	for	the	real
斗争	作为	我们	将要	那	伟大的	贡献	是	今天	这	原因	为了	这	真实的

[ʌn'rest] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

unrest	of	Europe	.
动荡	的	欧洲	.

尽管我们极力反对，但正是这一巨大贡献，如今成为了欧洲真正动荡不安的根源。

['despətɪzəm] , ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['evri] [fɔːrm][ɪz] ['faɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ,

Despotism	,	tyranny	of	every	form	is	fighting	us	wherever	it	can	,
专制主义	,	暴政	的	每一个	形式	是	斗争	我们	无论	它	能	,

专制主义、各种形式的暴政都在竭尽所能地与我们对抗。

[tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hjuː'mænəti][ðə; ði] ['paʊər] ['friːdəm] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt]

to	take	away	from	humanity	the	power	freedom	gives	it	—	the	power	that
到	拿	离开	从	人类	这	力量	自由	给予	它	—	这	力量	那

['friːdəm] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ə'merɪkə] .

freedom	has	given	America	.
自由	有	给定	美国	.

剥夺人类自由赋予的力量——自由赋予美国的力量。

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɔːrdʒ] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['sterweɪ] [ɪz][ðə; ði] ['mæsɪv] ['twenti] - [fʊt] -

Opening	of	a	gorge	reached	by	the	Great	Stairway	is	the	massive	twenty	-	foot	-
开幕	的	一个	峡谷	达到	经过	这	伟大的	楼梯	是	这	大量的	二十	-	脚	-

[haɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['rekərdz] .

high	entrance	to	the	Hall	of	Records	.
高的	入口	到	这	大厅	的	记录	.

沿着大阶梯到达峡谷的入口，便是高达二十英尺的档案大厅的巨大入口。

“ [ðə; ði] [hɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ][ə; eɪ][ˌmɑ:nju'ment(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm]
“ The Hall will be reached by a monumental flight of steps varying from
“ 这 大厅 将要 是 达到 经过 一个 宏伟的 航班 的 步骤 变化 从
- [tu:; tə] - [fi:t] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,
15 to 20 feet in width ,
- 到 - 脚 在 宽度 ,

“要到达大厅，需要攀登一段宽约 15 至 20 英尺的巨大台阶。”

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'send] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv] the21
which will ascend the mountain in front , a little to one side of the21
哪个 将要 上升 这 山 在 正面 , 一个 小的 到 一 边 的 the21

它将登上前面的山，稍微偏向21号公路的一侧。

['skʌlptʃər] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['grænɪt] [dɪsk][ɔ:r]['plætfɔ:rm][ɪn][ðə; ði]['kænjən] [bɪ'loʊ] ,
sculpture , rising from a great granite disk or platform in the canyon below ,
雕塑 , 上升 从 一个 伟大的 花岗岩 磁盘 或者 平台 在 这 峡谷 以下 ,

雕塑，从下方峡谷中巨大的花岗岩圆盘或平台上拔地而起。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]['rɑ:strəm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['spi:kɝz] [meɪ] [ə'dres] [ðə; ði]['pʌblɪk]
which may be used as a rostrum from which speakers may address the public
哪个 可能 是 用过的 作为 一个 主席台 从 哪个 演讲者 可能 地址 这 民众
['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [gru:p] .
occupying the amphitheater facing the great group .
占领 这 露天剧场 面向 这 伟大的 团体 .

它可以作为讲台，演讲者可以从这里向坐在圆形剧场里、面向大群体的观众发表演讲。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['wɜkmən] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['kɑ:rvɪŋ]
This picture shows the workmen busy in the early stages of the work of carving
这 图片 演出 这 工人 忙碌的 在 这 早期的 阶段 的 这 工作 的 雕刻
[ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['rekərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['grænɪt] .
the Hall of Records from the granite .
这 大厅 的 记录 从 这 花岗岩 .

这张照片展示了工人们在花岗岩上雕刻档案馆的早期阶段的忙碌景象。

“ [ði:z] [steps] [ʌv; əv] ['grænɪt] [ænd; ənd] [sɪ'ment] [wɪl] [bi:; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [si:ts] [æt; ət] ['ɪntərvlz]
“ These steps of granite and cement will be provided with seats at intervals
“ 这些 步骤 的 花岗岩 和 水泥 将要 是 假如 和 座位 在 间隔
[ʌv; əv] ['evri] ['fɪfti] [fi:t] ;
of every fifty feet ;
的 每一个 五十 脚 ;

“这些花岗岩和水泥台阶每隔五十英尺将设有一个座位；

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][faɪv] [ɪntʃ] [raɪz][ænd; ənd][æn; ən] [ˌeɪ'ti:n] [ɪntʃ] [tred] .
they will have a five inch rise and an eighteen inch tread .
他们 将要 有 一个 五 英寸 上升 和 一个 十八 英寸 踏 .

它们的鞋帮高度为五英寸，鞋底宽度为十八英寸。

[ðə; ði] [ə'senʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
The ascension from the foot of the steps to the floor of the great
这 升天 从 这 脚 的 这 步骤 到 这 地面 的 这 伟大的
['entrəns] [ɪz] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [fi:t] ;
entrance is four hundred feet ;
入口 是 四 百 脚 ;

从台阶底部到大门地面的高度为四百英尺；

[ðə; ði] ['entrəns] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] - ['lændɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ɪz] - [fi:t] ;
the entrance way from the steps ' landing to the great Hall is 190 feet ;
这 入口 方式 从 这 步骤 - 降落 到 这 伟大的 大厅 是 - 脚 ;

从台阶平台到大厅的入口通道长 190 英尺；

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɔːl] , [riːtʃt] [baɪ] [θriː] [steps] ,

the	floor	of	this	Hall	,	reached	by	three	steps	,
这	地面	的	这	大厅	,	达到	经过	三	步骤	,

这座大厅的地面，需拾级而上三级台阶方可到达。

[ɪz] [tuː] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [wei] [ɪn][ðə; ði]['kænjən] ;

is	two	feet	above	the	floor	of	the	entrance	way	in	the	canyon	;
是	二	脚	多于	这	地面	的	这	入口	方式	在	这	峡谷	;

比峡谷入口处的地面高出两英尺;

[ðɪs] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər]['prɑːpər] ['dreɪnɪdʒ] .

this	to	provide	for	proper	drainage	.
这	到	提供	为了	恰当的	引流	.

这样做是为了保证良好的排水。

" ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpiːtɪd] [riˈkwests] [frʌm; frəm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

"	Owing	to	repeated	requests	from	important	organizations	of	women	,
"	欠款	到	重复	请求	从	重要的	组织	的	女性	,

"由于一些重要妇女组织的多次请求，

[ðə; ði] [ɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['senətəz] [ænd; ənd] ['kɑːŋgrəsmən] [ænd; ənd]['mɪstər] . [bɔrgləmz] [oʊn]

the	urging	of	some	senators	and	congressmen	and	Mr	.	Borglum's	own
这	敦促	的	一些	参议员	和	国会议员	和	先生	.	博格勒姆	自己的

[ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

realization	of	the	part	women	have	played	in	the	development	of	our
实现	的	这	部分	女性	有	玩	在	这	发展	的	我们的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

一些参议员和众议员的敦促，以及博格勒姆先生本人对女性在我们国家发展中所扮演角色的认识，

[plænz][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [wei] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

plans	had	been	under	way	for	some	years	to	include	women	in	the	great
计划	有	到过	在下面	方式	为了	一些	年	到	包括	女性	在	这	伟大的

[ʃraɪn] [ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrəsi] .

Shrine	of	Democracy	.
神社	的	民主	.

多年来，一直有计划将女性纳入伟大的民主圣殿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [pˈrezɪdənts]

There	was	no	room	in	the	rock	which	contains	the	heads	of	the	four	presidents
那里	曾是	不	房间	在	这	岩石	哪个	包含	这	头部	的	这	四	总统们

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [west] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] [klɪf] ,

and	the	only	other	place	seemed	to	be	the	west	wall	of	the	granite	cliff	,
和	这	仅有的	其他	地方	似乎	到	是	这	西方	墙	的	这	花岗岩	悬崖	,

埋葬着四位总统头颅的岩石中没有空间，唯一其他可能的地方似乎只有花岗岩峭壁的西壁了。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv]['rekərdz] .

or	in	the	hall	of	records	.
或者	在	这	大厅	的	记录	.

或在档案馆里。

[tuː; tə][kwoʊt] [əˈgen] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bɔːrgləm] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['dʒænjueri] -

To	quote	again	from	Mr	.	Borglum	,	from	a	letter	written	in	January	1940	-
到	引用	再次	从	先生	.	博格勒姆	,	从	一个	信	书面	在	一月		-

:
:
:

再次引用博格勒姆先生1940年1月写的一封信中的话:

“ [ɪf] [wiː; wi] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪz] [ˈsuːtəb(ə)l] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [fɔːr; fər]

“	If	we	decide	that	the	west	side	of	the	mountain	is	suitable	,	I	am	for
“	如果	我们	决定	那	这	西方	边	的	这	山	是	合适的	,	我	是	为了

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

“如果我们决定山的西侧适合，我赞成。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ðæt] [ɪz] [ˈfɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [noʊ] [sens] [ˈhɑːrmf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

We	must	work	out	a	design	that	is	fitting	and	in	no	sense	harmful	in	the
我们	必须	工作	出去	一个	设计	那	是	配件	和	在	不	感觉	有害	在	这

[ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈlaɪtɪŋ] [ɔːr] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈsʌbdʒekts] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem]

matter	of	lighting	or	location	to	subjects	determined	upon	and	I	am
事情	的	灯光	或者	地点	到	主题	决定	之上	和	我	是

[ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈkɑːrvɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈwɪmɪn] .

entirely	in	favor	of	carving	the	faces	of	two	or	three	women	.
完全	在	偏爱	的	雕刻	这	面孔	的	二	或者	三	女性	.

我们必须设计出一个合适的方案，在光线或位置方面，对于选定的主题来说，这个方案不能有任何损害，我完全赞成雕刻两到三个女人的脸。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn] ,

If	that	is	determined	upon	,
如果	那	是	决定	之上	,

如果确定了这一点，

[ðiːz] [ˈfɪgjərz] [wɪl] [biː; bi] [nɪr] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrʌʃmɔː] [lɔː] [æz; əz] [ðə; ði]

these	figures	will	be	near	what	has	been	known	in	the	Rushmore	Law	as	the
这些	数据	将要	是	靠近	什么	有	到过	已知	在	这	拉什莫尔山	法律	作为	这

[ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpærəgræf] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd]

Inscription	and	there	will	be	a	special	paragraph	given	to	the	work	and
题词	和	那里	将要	是	一个	特别的	段落	给定	到	这	工作	和

[ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .

services	of	women	.
服务	的	女性	.

这些人物将位于拉什莫尔山法律中被称为“铭文”的区域附近，并且会有一个专门的段落来表彰女性的工作和服务。

[ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfreɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv]

The	original	inscription	referred	to	the	framing	of	the	Declaration	of
这	原来的	题词	指	到	这	框架	的	这	宣言	的

[ˌɪndɪˈpendəns] ;

Independence	;
独立	;

原铭文指的是《独立宣言》的起草；

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdʒɛfɚsənz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .

that	was	Jefferson's	work	and	the	second	was	the	Constitution	.
那	曾是	杰斐逊的	工作	和	这	第二	曾是	这	宪法	.

那是杰斐逊的功劳，第二项功劳是宪法。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwɑːʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz] [ˈgretɪst] [ˈsɜːrvɪs] .

That	was	Washington's	greatest	service	.
那	曾是	华盛顿的	最	服务	.

那是华盛顿做出的最伟大的贡献。

[ðə; ði] [θɜːrd] [delt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [luˌiːziˈænə] [ˈterətɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrθ] ,

The	third	dealt	with	the	purchase	of	the	Louisiana	Territory	and	the	fourth	,
这	第三	已处理	和	这	购买	的	这	路易斯安那州	领土	和	这	第四	,

第三项涉及路易斯安那领地的购买，第四项涉及.....

[fɪfθ] , [ænd; ənd][sɪksθ] , [ðə; ði] ['prɑ:gres] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'west] , [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ]

fifth	,	and	sixth	,	the	progress	towards	the	south	and	southwest	,	involving
第五	,	和	第六	,	这	进步	向	这	南	和	西南	,	涉及

['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] , ['teksəs] [ænd; ənd][ˌkælə'fɔ:rniə] ,

Florida	,	Texas	and	California	,
佛罗里达	,	德克萨斯州	和	加利福尼亚州	,

第五和第六，向南和西南方向推进，涉及佛罗里达州、德克萨斯州和加利福尼亚州。

[wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd][ˌærɪ'zoʊnə] , [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][nə'vædə; nə'vɑ:də] , ['ju:ˌtɑ:][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n]

which	included	Arizona	,	a	portion	of	Nevada	,	Utah	and	a	portion
哪个	包括	亚利桑那	,	一个	部分	的	内华达州	,	犹他州	和	一个	部分

[ʌv; əv]['aɪdəhoʊ] .

of	Idaho	.
的	爱达荷州	.

其中包括亚利桑那州、内华达州部分地区、犹他州部分地区和爱达荷州部分地区。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['pærəgræf] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rəgən] ['seʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	seventh	paragraph	brought	in	the	Oregon	cession	from	England	and	the
这	第七	段落	带来	在	这	俄勒冈州	割让	从	英格兰	和	这

['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [ə'læskə] .

purchase	of	Alaska	.
购买	的	阿拉斯加州	.

第七段介绍了俄勒冈州从英国割让以及阿拉斯加的购买。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['pærəgræf] [fɔ:r; fər] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	one	paragraph	for	Lincoln	and	one	for	the	finishing	of	the
那里	曾是	一	段落	为了	林肯	和	一	为了	这	精加工	的	这

['pænəmɑ:][kə'næl] ,

Panama	Canal	,
巴拿马	运河	,

其中一段是关于林肯的，另一段是关于巴拿马运河竣工的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tʃi:vd] [baɪ] ['θiədɔ:] ['rəuzəvelt] .

which	was	achieved	by	Theodore	Roosevelt	.
哪个	曾是	已达成	经过	西奥多	罗斯福	.

这是西奥多·罗斯福取得的成就。

[ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [ʌv; əv] ['rekərdz] ,

The	corridor	leading	from	the	doorway	into	the	Hall	of	Records	,
这	走廊	领导	从	这	门口	进入	这	大厅	的	记录	,

从门口通往档案大厅的走廊，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['stəun,kʌtə] - [tu:lz] .

showing	the	marks	of	the	stonecutters	'	tools	.
显示	这	标记	的	这	石匠	-	工具	.

显示石匠工具的痕迹。

“ [soʊ][baɪ] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] [ju:; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pærəgræf] [kæn; kən][biː; bi]

“	So	by	these	suggestions	you	will	see	that	a	splendid	paragraph	can	be
“	所以	经过	这些	建议	你	将要	看	那	一个	灿烂	段落	能	是

[dɪ'veləpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

developed	for	the	part	women	have	played	in	the	development	of	the	nation	.
发达	为了	这	部分	女性	有	玩	在	这	发展	的	这	国家	.

“因此，通过这些建议，你会发现可以写出一个精彩的段落，来描述女性在国家发展中所发挥的作用。”

" [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ['mɪstər] . ['bɔːrgləm] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]

"	In	another	part	of	the	letter	Mr	.	Borglum	made	a	place	for	women	in	the
"	在	其他	部分	的	这	信	先生	.	博格勒姆	制成	一个	地方	为了	女性	在	这

[hɔːl] [ʌv; əv] ['rekərdz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [hɔːl] [maɪt] [biː; bi] [kaːvd] [fɔːr; fər]

Hall	of	records	and	even	suggested	that	a	special	hall	might	be	carved	for
大厅	的	记录	和	甚至	建议	那	一个	特别的	大厅	可能	是	雕刻	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在信的另一部分，博格勒姆先生为女性在档案馆中留了一席之地，甚至建议可以为她们建造一个专门的大厅。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz]['æmp(ə)l] [rɑːk] [fɔːr; fər] ['meni] [ruːmz; rʊmz] .

as	there	is	ample	rock	for	many	rooms	.
作为	那里	是	充足	岩石	为了	许多	房间	.

因为有足够的岩石可以建造很多房间。

['kælvɪn] ['kuːlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [kə'læbəreɪt] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ænd; ənd] [roʊt]

Calvin	Coolidge	had	been	asked	to	collaborate	on	the	inscription	and	wrote
加尔文	柯立芝	有	到过	问	到	合作	在	这	题词	和	写道

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['pærəˌgræf] .

the	first	two	paragraphs	.
这	第一的	二	段落	.

卡尔文·柯立芝受邀参与碑文的撰写，并撰写了前两段。

['mɪstər] . ['bɔːrgləm] [stʊd] ['strɔːŋli] [fɔːr; fər] " ['dʒʌstɪs] " [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrdɪŋ] ,

Mr	.	Borglum	stood	strongly	for	"	Justice	"	in	the	wording	,
先生	.	博格勒姆	站立	强烈	为了	"	正义	"	在	这	措辞	,

博格勒姆先生坚决拥护用"正义"一词来表述，

[ˌwer'æz] ['mɪstər] . ['kuːlɪdʒ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] " ['dʒʌstɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔː] .

whereas	Mr	.	Coolidge	insisted	upon	"	Justice	under	the	Law	.
然而	先生	.	柯立芝	坚持	之上	"	正义	在下面	这	法律	.

而柯立芝先生则坚持"法律面前人人平等"。

" ['nuːzpeɪpər] [ə'kaʊnts] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz] ['tɜːmɪneɪtɪd]

"	Newspaper	accounts	exaggerated	the	discussion	,	which	unfortunately	was	terminated
"	报纸	账户	夸张的	这	讨论	,	哪个	很遗憾	曾是	终止

[baɪ]['mɪstər] . ['kuːlɪdʒəz] [deθ] . -

by	Mr	.	Coolidge's	death	.	22
经过	先生	.	柯立芝的	死亡	.	-

"报纸报道夸大了这场讨论，不幸的是，这场讨论因柯立芝先生的去世而终止。"22

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən]

GEORGE	WASHINGTON
乔治	华盛顿

乔治·华盛顿

[ɪn] ['kɑːrvɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ,

In	carving	the	head	of	George	Washington	,
在	雕刻	这	头	的	乔治	华盛顿	,

在雕刻乔治·华盛顿头像时，

['mɪstər] . ['bɔ:rgləm] ['stʌdid] [ɔ:l][ðə; ði] [noʊn] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dru:] ['hevɪli] [ɑ:n]

Mr	.	Borglum	studied	all	the	known	portraits	of	him	and	drew	heavily	on
先生	.	博格勒姆	研究	全部	这	已知	肖像	的	他	和	画	重度	在

['sɜ:rt(ə)n] ['feɪməs] ['laɪknəsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [bi'li:vd] [ðem; ðəm][moʊst]

certain	famous	likenesses	which	he	preferred	because	he	believed	them	most
肯定	著名的	肖像	哪个	他	首选	因为	他	相信	他们	最多

['feɪθf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

faithful	to	the	character	of	the	man	.
忠实	到	这	特点	的	这	男人	.

博格勒姆先生研究了所有已知的他的画像，并大量借鉴了他偏爱的某些著名肖像，因为他认为这些肖像最能忠实地反映出这个人的性格。

['bɔ:rgləm][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['prɑ:bləm] .

Borglum	was	confronted	by	an	extraordinary	problem	.
博格勒姆	曾是	面对	经过	一个	非凡的	问题	.

博格勒姆面临着一个非同寻常的问题。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['skʌlptʃər] [ɑ:n][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [pi:k] ['oʊvər] - [fi:t]

He	had	undertaken	to	place	his	sculpture	on	a	mountain	peak	over	6000	feet
他	有	已	到	地方	他的	雕塑	在	一个	山	顶峰	超过	-	脚

[ə'bʌv] [si:] ['lev(ə)l] .

above	sea	level	.
多于	海	等级	.

他承诺将他的雕塑放置在海拔 6000 英尺以上的山峰上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [tɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ][faɪv] - ['stɔ:ri] ['bɪldɪŋ] ,

His	face	of	Washington	,	tall	as	a	five	-	story	building	,
他的	脸	的	华盛顿	,	高的	作为	一个	五	-	故事	建筑	,

他那张华盛顿的脸，高耸得像一座五层楼房，

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][fɑ:r][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] “ [wer] [ðə; ði] [klaʊdz] [foʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt]

was	to	be	far	up	in	the	sky	“	where	the	clouds	fold	about	it	like	a	great
曾是	到	是	远的	向上	在	这	天空	“	在哪里	这	云	折叠	关于	它	喜欢	一个	伟大的

[skɑ:rf] ,

scarf	,
围巾	,

它应该在高高的天空中，“云层像一条巨大的围巾一样环绕着它”，

[wer] [ðə; ði][stɑ:rz] [blɪŋk] [ə'baʊt] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] ['haɪdz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv]

where	the	stars	blink	about	its	head	,	and	the	moon	hides	behind	a	lock	of
在哪里	这	明星	眨	关于	它是	头	,	和	这	月亮	隐藏	在后面	一个	锁	的

[her] .

hair	.
头发	.

繁星在它头顶闪烁，月亮藏在一缕头发后面。

” [æz; əz]['bɔ:rgləm] [hɪm'self] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptər]

”	As	Borglum	himself	pointed	out	,	it	has	been	the	practice	of	the	sculptors
”	作为	博格勒姆	他自己	尖	出去	,	它	有	到过	这	实践	的	这	雕塑家

[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	history	,
的	历史	,

正如博格勒姆本人所指出的那样，这一直是历史雕塑家的惯例。

[ɪ'mi:diətli] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][men] ,

immediately	they	departed	from	the	normal	dimensions	of	men	,
立即地	他们	已离开	从	这	普通的	方面	的	男人	,

他们立刻就偏离了正常男性的体型，

[tuː; tə] [kən'venʃənəl,aɪz] [ænd; ənd]['sɪmplɪfaɪ][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][tuː; tə]['dʒen(ə)rəlaɪz][ðə; ði]

to	conventionalize	and	simplify	their	faces	and	to	generalize	the
到	俗化	和	简化	他们的	面孔	和	到	概括	这

['pɔːrtrətʃər] , [ænd; ənd] , [ɪn][soʊ]['duːɪŋ] ,

portraiture	,	and	,	in	so	doing	,
画像	,	和	,	在	所以	正在做	,

为了使他们的面孔程式化和简化，并使肖像画更具普遍性，并且，在这样做的过程中，

[luːz] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [geɪv] [dɪ'stɪŋkʃn] .

lose	those	qualities	which	gave	distinction	.
失去	那些	品质	哪个	给予	区别	.

失去那些使他脱颖而出的品质。

[sʌtʃ] ['meθədz] [hæd; həd][noʊ] [ə'piːl] [tuː; tə]['bɔːrgləm] .

Such	methods	had	no	appeal	to	Borglum	.
这样的	方法	有	不	上诉	到	博格勒姆	.

博格勒姆对这种方法毫无兴趣。

['viːəməntli] , [hiː; hi] [brʌʃt] [ə'saɪd] “ [ðə; ði]['klæptræp]['stændərdz][ʌv; əv] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

Vehemently	,	he	brushed	aside	“	the	claptrap	standards	of	Good	Enough	.
强烈地	,	他	刷过	旁边	“	这	小吵闹	标准	的	好的	足够的	.

他强烈驳斥了“足够好”这种荒谬的标准。

” [ðə; ði]['feɪsɪz][hiː; hi] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tuː; tə] [geɪz] [daʊn] [ə'pɑːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

”	The	faces	he	placed	upon	the	mountain	to	gaze	down	upon	hundreds	of
”	这	面孔	他	放置	之上	这	山	到	目光	向下	之上	数百	的

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][mʌst; məst][biː; bi] [truː] ,

generations	of	mankind	must	be	true	,
几代人	的	人类	必须	是	真的	,

“他放置在山上俯瞰数百代人类的那些面孔一定是真实的。”

[greɪt] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [geɪdʒ] [ʌv; əv]

great	,	and	noble	faces	,	and	that	of	Washington	would	be	the	gauge	of
伟大的	,	和	高贵	面孔	,	和	那	的	华盛顿	会	是	这	测量	的

[ɔːl][ðə; ði][rest] .

all	the	rest	.
全部	这	休息	.

伟大而高贵的面孔，而华盛顿的面孔将成为衡量其他所有人的标准。

['bɔːrgləm] [spent] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][laɪf][ɪn]

Borglum	spent	thirteen	years	digging	into	every	corner	of	Washington's	life	in
博格勒姆	花费	十三	年	挖掘	进入	每一个	角落	的	华盛顿的	生活	在

['ɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði][læst][wɜːrd][ə'baʊt][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]

order	that	his	portrait	might	say	the	last	word	about	the	man	who	is	called	the
命令	那	他的	肖像	可能	说	这	最后的	单词	关于	这	男人	WHO	是	称为	这

['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

Father	of	his	Country	.
父亲	的	他的	国家	.

博格勒姆花了十三年时间深入挖掘华盛顿生活的方方面面，以便他的肖像能够对这位被称为“国父”的人做出最终的评价。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest]

He	made	an	extensive	study	of	his	character	and	was	deeply	impressed
他	制成	一个	广泛的	学习	的	他的	特点	和	曾是	深	印象深刻

[baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['tɔməs] ['dʒefərsən][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

by	the	picture	presented	by	Thomas	Jefferson	in	the	following	letter	to	Dr	.
经过	这	图片	呈现	经过	托马斯	杰斐逊	在	这	下列的	信	到	博士	.

['wɔːltər][dʒəʊnz] ,

Walter	Jones	,
沃尔特	琼斯	,

他深入研究了自己的性格，并对托马斯·杰斐逊在写给沃尔特·琼斯博士的以下信件中所描述的形象印象深刻：

['deɪtɪd][æt; ət][ˌmɑːntɪ'sɛloʊ] , ['dʒænjueri][ˌtuː'tuː] , - :

dated	at	Monticello	,	January	2	,	1814	:
日期	在	蒙蒂塞洛	,	一月	2	,	-	:

日期：1814年1月2日，蒙蒂塞洛

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nuː] [dʒen] . ['wɑːʃɪŋtən] ['ɪntɪmətli] [ænd; ənd] [θɔroʊli] ;

I	think	I	knew	Gen	.	Washington	intimately	and	thoroly	;
我	思考	我	知道	Gen	.	华盛顿	亲密	和	完全	;

我认为我与华盛顿将军非常了解，关系也很密切；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'lɪnieɪt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][tɜːrmz]

and	were	I	called	on	to	delineate	his	character	,	it	should	be	in	terms
和	是	我	称为	在	到	勾勒	他的	特点	,	它	应该	是	在	条款

[laɪk] [ðiːz] .

like	these	.
喜欢	这些	.

如果让我描述他的性格，就应该用类似这样的词语来描述。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['ɔːrdər] ;

His	mind	was	great	and	powerful	,	without	being	of	the	very	first	order	;
他的	头脑	曾是	伟大的	和	强大的	,	没有	存在	的	这	非常	第一的	命令	;

他的思维敏捷而强大，但并非一流；

[hɪz; ɪz][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [strɔːŋ] , [ðoʊ][nɑːt][soʊ][ə'kjuːt][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːtən] , ['beɪkən] ,

his	penetration	strong	,	tho	not	so	acute	as	that	of	a	Newton	,	Bacon	,
他的	渗透	强的	,	虽然	不是	所以	急性	作为	那	的	一个	牛顿	,	熏肉	,

他的洞察力很强，虽然不如牛顿和培根那样敏锐。

[ɔːr] ['lɑːk] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] , [noʊ]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz]['evər] ['saʊndər] .

or	Locke	;	and	as	far	as	he	saw	,	no	judgment	was	ever	sounder	.
或者	洛克	;	和	作为	远的	作为	他	锯	,	不	判断	曾是	曾经	探鱼器	.

或者洛克；在他看来，没有比这更明智的判断了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['eɪdɪd] [baɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɔːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

It	was	slow	in	operation	,	being	little	aided	by	invention	or	imagination	,	but
它	曾是	慢的	在	手术	,	存在	小的	协助	经过	发明	或者	想像力	,	但

[ʃʊr] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] .

sure	in	conclusion	.
当然	在	结论	.

它的运行速度很慢，缺乏发明创造和想象力，但最终结果却很可靠。

[hens] [ðə; ði] ['kɑːmən] [rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd]

Hence	the	common	remark	of	his	officers	,	of	the	advantage	he	derived
因此	这	常见的	评论	的	他的	警官	,	的	这	优势	他	衍生的

[frʌm; frəm] ['kaunslz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

from	councils	of	war	,
从	议会	的	战争	,

因此，他的军官们普遍认为，他从军事会议中获得了优势。

[wer] ['hɪrɪŋ] [ɔːl] [sə'dʒestʃənz] , [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wət'evər] [wʌz; wəz][best] ;

where	hearing	all	suggestions	,	he	selected	whatever	was	best	;
在哪里	听力	全部	建议	,	他	已选	任何	曾是	最好的	;

他听取了所有建议，并选择了最好的方案；

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][noʊ]['dʒen(ə)rəl]['evər] [plænd] [hɪz; ɪz] ['bætlz] [mɔːr] [dʒu'dɪʃəsli] .

and	certainly	no	general	ever	planned	his	battles	more	judiciously	.
和	当然	不	一般的	曾经	计划	他的	战斗	更多的	谨慎地	.

而且，没有哪个将军比他更善于制定作战计划。

[bʌt; bət] [ɪf] [dɪ'reɪndʒd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

But	if	deranged	during	the	course	of	the	action	,
但	如果	精神错乱	期间	这	课程	的	这	行动	,

但如果在行动过程中精神错乱，

[ɪf] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz] ['dɪsləkeɪtɪd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

if	any	member	of	his	plan	was	dislocated	by	sudden	circumstances	,	he	was
如果	任何	成员	的	他的	计划	曾是	脱臼	经过	突然	情况	,	他	曾是

[sloʊ] [ɪn] [ˌriːə'dʒʌstmənt] .

slow	in	readjustment	.
慢的	在	调整	.

如果他的计划中的任何成员因突发情况而脱离组织，他调整起来会很慢。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] ['rerli] [ə'genst]

The	consequence	was	that	he	often	failed	in	the	field	,	and	rarely	against
这	结果	曾是	那	他	经常	失败的	在	这	场地	,	和	很少	反对

[æn; ən] ['enəmi] [ɪn]['steɪʃ(ə)n] ,

an	enemy	in	station	,
一个	敌人	在	车站	,

结果是他经常在战场上失利，而且很少在与驻守的敌人作战时失利。

[æz; əz][æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [jɔːk] .

as	at	Boston	and	York	.
作为	在	波士顿	和	约克	.

如波士顿和约克一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [fɪr] , ['miːtɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l]['deindʒəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːməst, 'kɑːlməst]

He	was	incapable	of	fear	,	meeting	personal	dangers	with	the	calmest
他	曾是	无法	的	害怕	,	会议	个人的	危险	和	这	最平静

[ˌʌnkən'sɜːrn] .

unconcern	.
漠不关心	.

他毫无畏惧之心，面对个人危险总是表现得异常冷静。

[pər'hæps][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['fiːtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz]['pruːd(ə)ns] , ['nevər] ['æktɪŋ]

Perhaps	the	strongest	feature	in	his	character	was	prudence	,	never	acting
也许	这	最强	特征	在	他的	特点	曾是	谨慎	,	绝不	表演

[ʌn'tɪl] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] ,

until	every	circumstance	,
直到	每一个	环境	,

他性格中最突出的特点或许就是谨慎，不到万不得已绝不行动。

['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][mə'tʃʊrliˌmə'tʊrli] [weid] ; [rɪ'freɪnɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [daʊt] ,

every	consideration	,	was	maturely	weighed	;	refraining	if	he	saw	a	doubt	,
每一个	考虑	,	曾是	成熟	称重	;	克制	如果	他	锯	一个	怀疑	,

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][dɪ'saɪdɪd] ,

but	when	once	decided	,
但	什么时候	一次	决定	,

每一个决定都经过深思熟虑；如果心存疑虑，便会止步；但一旦做出决定，便会果断行事。

['goʊɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [wət'evər] ['ɑːbstək(ə)lz] [ə'poʊzd] .

going	thru	with	his	purpose	,	whatever	obstacles	opposed	.
去	通过	和	他的	目的	,	任何	障碍	反对	.

他会克服一切阻碍，坚持实现自己的目标。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [wʌz; wəz][moʊst] [pjʊr] , [hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs][ðə; ði][moʊst][ɪn'fleksəb(ə)l][aɪ][hæv; həv]['evər]

His	integrity	was	most	pure	,	his	justice	the	most	inflexible	I	have	ever
他的	正直	曾是	最多	纯的	,	他的	正义	这	最多	不灵活的	我	有	曾经

[noʊn] ,

known	,
已知	,

他为人正直，公正无私，是我见过最无可挑剔的。

[noʊ] ['məutivz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɔ:r][ˌkɑ:nsæŋ'gwɪnəti] , [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [ɔ:r]['heɪtrɪd] , ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l]

no	motives	of	interest	or	consanguinity	,	of	friendship	,	or	hatred	,	being	able
不	动机	的	兴趣	或者	血缘	,	的	友谊	,	或者	仇恨	,	存在	有能力的

[tu:; tə]['baɪəs][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

to	bias	his	decision	.
到	偏见	他的	决定	.

没有任何利益、血缘、友谊或仇恨等动机能够影响他的决定。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][ə; eɪ][waɪz] , [ə; eɪ] [gʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	was	,	indeed	,	in	every	sense	of	the	words	a	wise	,	a	good	,	and	a
他	曾是	,	的确	,	在	每一个	感觉	的	这	字	一个	明智的	,	一个	好的	,	和	一个

[greɪt] [mæn] .

great	man	.
伟大的	男人	.

他确实是一位名副其实的智者、善良的人和伟大的人。

[hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [haɪ] [toʊnd] ;

His	temper	was	naturally	high	toned	;
他的	脾气	曾是	自然	高的	色调	;

他天生脾气暴躁;

[bʌt; bət] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd][hə'bɪtʃuəl]

but	reflection	and	resolution	had	obtained	a	firm	and	habitual
但	反射	和	解决	有	获得	一个	公司	和	习惯性的

[ə'sendənsi] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

ascendancy	over	it	.
优势	超过	它	.

但是，反思和决心已经牢牢地占据了主导地位。

[ɪf] ['evər] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][broʊk][ɪts][bɑ:ndz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] [trə'mendəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] .

If	ever	,	however	,	it	broke	its	bonds	,	he	was	most	tremendous	in	his	wrath	.
如果	曾经	,	然而	,	它	打破	它是	债券	,	他	曾是	最多	巨大的	在	他的	愤怒	.

然而，如果它挣脱了束缚，他的怒火就会极其猛烈。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɑ:nərəb(ə)l] , [bʌt; bət][ɪg'zækt] ; ['lɪbərəl][ɪn][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]

In	his	expenses	he	was	honorable	,	but	exact	;	liberal	in	contribution	to
在	他的	开支	他	曾是	光荣的	,	但	精确的	;	自由主义	在	贡献	到

[wət'evər] ['prɑ:mɪst] [ju:'tɪlətɪ] ;

whatever	promised	utility	;
任何	承诺	公用事业	;

他在开支方面诚实守信，一丝不苟；对于任何有实际用途的事情，他都慷慨解囊。

[bʌt; bət] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ji:ldɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] ['vɪʒəneri] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][ænd; ənd][ɔ:l]

but	frowning	and	unyielding	on	all	visionary	projects	and	all
但	皱眉	和	不屈	在	全部	有远见的	项目	和	全部

[ʌn'wɜ:rðɪ] [kɔ:lz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tʃærətɪ] .

unworthy	calls	on	his	charity	.
不配	呼叫	在	他的	慈善机构	.

但他对所有富有远见的计划和所有不值得他施舍的请求都皱着眉头，毫不妥协。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t][wɔ:rm][ɪn][ɪts] [ə'fekʃənz] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪg'zæktlɪ]['kælkjuleɪtɪd] ['evrɪ] ['mænz]

His	heart	was	not	warm	in	its	affections	;	but	he	exactly	calculated	every	man's
他的	心	曾是	不是	温暖的	在	它是	情感	;	但	他	确切地	计算	每一个	男人的

['vælju:] ,

value	,
价值	,

他内心并不充满温情；但他却能精准地衡量每个人的价值。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [ɪ'sti:m] [prə'pɔ:rʃənd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	gave	him	a	solid	esteem	proportioned	to	it	.
和	给予	他	一个	坚硬的	尊重	比例匀称	到	它	.

并给予了他与其地位相称的崇高敬意。

[hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz] [faɪn] , [hɪz; ɪz] ['stætʃər] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌn] [wʊd] [wɪʃ] ,

His	person	,	you	know	,	was	fine	,	his	stature	exactly	what	one	would	wish	,
他的	人	,	你	知道	,	曾是	美好的	,	他的	身材	确切地	什么	一	会	希望	,

他本人很好，身材也正合心意。

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɔːrtmənt] ['iːzi] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ; [ðə; ði] [best] ['hɔːrsmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

his	deportment	easy	,	erect	and	noble	;	the	best	horseman	of	his	age	,
他的	仪态	简单的	,	直立	和	高贵	;	这	最好的	骑手	的	他的	年龄	,

他举止从容、端庄、高贵；是当时最优秀的骑手。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

and	the	most	graceful	figure	that	could	be	seen	on	horseback	.
和	这	最多	优美	数字	那	可以	是	已见	在	马背	.

以及马背上最优雅的身影。

[ɔːl'ðəj][ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [wer] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˌʌnrɪ'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti]

Altho	in	the	circle	of	his	friends	,	where	he	might	be	unreserved	with	safety
虽然	在	这	圆圈	的	他的	朋友们	,	在哪里	他	可能	是	毫无保留	和	安全

,

,

,

虽然在朋友的圈子里，他可以毫无保留地表达自己，感到安全，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [friː] [ʃer] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][kə'loʊkwiəl]['tælənts][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'bʌv]

he	took	a	free	share	in	conversation	,	his	colloquial	talents	were	not	above
他	采取	一个	自由的	分享	在	对话	,	他的	口语	天赋	是	不是	多于

[ˌmiːdi'ɑːkrəti] ,

mediocrity	,
平庸	,

他很乐于参与谈话，但他的口语能力平平。

[pə'zesɪŋ] ['niːðər] ['koʊpiəsnəs] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][nɔːr] ['fluːənsi] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

possessing	neither	copiousness	of	ideas	nor	fluency	of	words	.
拥有	两者都不	丰富	的	想法	也不	流利度	的	字	.

既不博学多才，也不善言辞。

[ɪn]['pʌblɪk] , [wen] [kɔːld] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ə'pɪnjən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'redɪ] , [ʃɔːrt] ,

In	public	,	when	called	on	for	a	sudden	opinion	,	he	was	unready	,	short	,
在	民众	,	什么时候	称为	在	为了	一个	突然	观点	,	他	曾是	未准备好	,	短的	,

[ænd; ənd] [ɪm'bærəst] .

and	embarrassed	.
和	尴尬的	.

在公共场合，当被要求发表意见时，他措手不及，回答简短，显得很尴尬。

[jet] [hiː; hi] [roʊt] ['redɪli] , ['rædər] [dɪ'fjuːsli] , [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] [kə'rekt] [staɪl] .

Yet	he	wrote	readily	,	rather	diffusely	,	in	an	easy	and	correct	style	.
然而	他	写道	容易	,	相当	弥散地	,	在	一个	简单的	和	正确的	风格	.

然而，他写作流畅，但文笔较为散漫，风格轻松准确。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

This	he	had	acquired	by	conversation	with	the	world	,	for	his	education
这	他	有	获得	经过	对话	和	这	世界	,	为了	他的	教育

[wʌz; wəz] ['mɪrli] ['riːdɪŋ] ,

was	merely	reading	,
曾是	仅仅	阅读	,

这是他通过与世人交谈而获得的，因为他所受的教育仅仅是阅读。

['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɑːmən] [ə'rɪθmətɪk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ædɪd] [sər'veɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər]
writing , **and** **common** **arithmetic** , **to** **which** **he** **added** **surveying** **at** **a** **later**
写作 , 和 常见的 算术 , 到 哪个 他 额外 测量 在 一个 之后
[deɪ] .
day .
天 .

他先学习了写作和普通算术，后来又学习了测量学。

[hɪz; ɪz][taɪm][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ['tʃiːfli] , ['riːdɪŋ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ɪn]
His **time** **was** **employed** **in** **action** **chiefly** , **reading** **little** , **and** **that** **only** **in**
他的 时间 曾是 受雇 在 行动 主要 , 阅读 小的 , 和 那 仅有的 在
['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
agriculture **and** **English** **history** .
农业 和 英语 历史 .

他大部分时间都投入到行动中，很少读书，而且只读农业和英国历史方面的书籍。

[hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'keɪm] [ˌnesə'serəli] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['dʒəːnəlaiziŋ] [hɪz; ɪz]
His **correspondence** **became** **necessarily** **extensive** , **and** , **with** **journalizing** **his**
他的 一致 成为 一定 广泛的 , 和 , 和 日记 他的
[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [prə'siːdɪŋz] ,
agricultural **proceedings** ,
农业 诉讼程序 ,

他的信件往来必然变得非常广泛，而且他还记录了自己的农业生产活动。

['ɑːkjupaɪd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['aʊərz] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] .
occupied **most** **of** **his** **leisure** **hours** **within** **doors** .
占领 最多 的 他的 闲暇 小时 之内 门 .

他大部分闲暇时间都待在室内。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] , [ɪn][ɪts] [mæs] , ['pɜːrfɪkt] , [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bæd] , [ɪn] [fjuː]
On **the** **whole** , **his** **character** **was** , **in** **its** **mass** , **perfect** , **in** **nothing** **bad** , **in** **few**
在 这 所有的 , 他的 特点 曾是 , 在 它是 大量的 , 完美的 , 在 没有什么 坏的 , 在 很少
[pɔɪnts] [ɪn'dɪfrənt] ;
points **indifferent** ;
积分 冷漠 ;

总的来说，他的性格整体上是完美的，没有任何缺点，只有少数方面平庸；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['truːli][biː; bi] [sed] [ðæt] ['nevər] [dɪd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [kəm'baɪn] [mɔːr]
and **it** **may** **truly** **be** **said** **that** **never** **did** **nature** **and** **fortune** **combine** **more**
和 它 可能 真的 是 说 那 绝不 做过 自然 和 财富 结合 更多的
['pɜːrfɪktli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [greɪt] ,
perfectly **to** **make** **a** **man** **great** ,
完美 到 制作 一个 男人 伟大的 ,

可以说，从来没有哪一次天性与命运的结合能如此完美地造就一个人的伟大。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['wəːðiz] [hæv; həv]
and **to** **place** **him** **in** **the** **same** **constellation** **with** **whatever** **worthies** **have**
和 到 地方 他 在 这 相同的 星座 和 任何 值得尊敬的人 有
['merɪtɪd] [frʌm; frəm][mæn][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [rɪ'membrəns] .
merited **from** **man** **an** **everlasting** **remembrance** .
值得 从 男人 一个 永恒 纪念 .

并将他与所有值得世人永远铭记的杰出人物并列。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪŋgjələr]['destəni][ænd; ənd]['merɪt][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv]
For **his** **was** **the** **singular** **destiny** **and** **merit** **of** **leading** **the** **armies** **of**
为了 他的 曾是 这 单数 命运 和 优点 的 领导 这 军队 的
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [sək'sesfəli] [θruː] [æn; ən]['ɑːrdʒuəs][wɔːr] ,
his **country** **successfully** **thru** **an** **arduous** **war** ,
他的 国家 成功地 通过 一个 艰巨 战争 ,

因为他肩负着独特的使命和功绩，那就是带领国家军队成功赢得一场艰苦卓绝的战争。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ɪts] ['kaunslz] [θruː][ðə; ði]

for	the	establishment	of	its	independence	;	of	conducting	its	councils	thru	the
为了	这	建立	的	它是	独立	;	的	进行	它是	议会	通过	这

[bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ,

birth	of	a	government	,
出生	的	一个	政府	,

为了确立其独立地位；为了通过建立政府来开展其议会活动，

[nuː] [ɪn][ɪts][fɔːrmz][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət]

new	in	its	forms	and	principles	,	until	it	had	settled	down	into	a	quiet
新的	在	它是	表格	和	原则	,	直到	它	有	定居	向下	进入	一个	安静的

[ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [treɪn] ;

and	orderly	train	;
和	秩序	火车	;

它形式和原则都是全新的，直到后来才稳定下来，成为一列安静有序的列车；

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['skruːpjələsli] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [θruː][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , ['sɪv(ə)l]

and	of	scrupulously	obeying	the	laws	thru	the	whole	of	his	career	,	civil
和	的	一丝不苟地	服从	这	法律	通过	这	所有的	的	他的	职业	,	民用

[ænd; ənd] ['mɪlətəri] ,

and	military	,
和	军队	,

并且在其整个职业生涯，无论是文职还是军事生涯，都一丝不苟地遵守法律。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['fəːniʃiz] [noʊ] ['ʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l] . . . . -

of	which	the	history	of	the	world	furnishes	no	other	example	.	.	.	.	2324
的	哪个	这	历史	的	这	世界	提供	不	其他	例子	.	.	.	.	-

世界历史上再无其他例证.....2324

['tɔməs] ['dʒefərsən]

THOMAS	JEFFERSON
托马斯	杰斐逊

托马斯·杰斐逊

['raɪtɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər] ['dʒɛfɚsənz] [deθ] ,

Writing	just	a	century	ago	,	and	a	few	years	after	Jefferson's	death	,
写作	只是	一个	世纪	前	,	和	一个	很少	年	后	杰斐逊的	死亡	,

写于一百年前，杰斐逊去世几年后，

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrlɪɪst] [baiˈɔgrəfəz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['steɪtsmənz] [feɪt] “

one	of	his	earliest	biographers	said	that	it	had	been	that	statesman's	fate	“
一	的	他的	最早	传记作家	说	那	它	有	到过	那	政治家的	命运	“

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns] [lʌvd] [ænd; ənd] [preɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

to	be	at	once	loved	and	praised	by	his	friends	,
到	是	在	一次	喜爱	和	赞扬	经过	他的	朋友们	,

他的一位早期传记作者说，这位政治家的命运就是“同时受到朋友们的爱戴和赞扬”。

[ænd; ənd] [mɔːr] [heitid] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ædvərˌseriz] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	more	hated	and	reviled	by	his	adversaries	than	any	of	his
和	更多的	憎恨	和	被唾弃	经过	他的	对手	比	任何	的	他的

[kəm'peɪtriːəts] .

compatriots	.
同胞们	.

他比任何同胞都更受敌人憎恨和唾弃。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [tə'deɪ]

"	The	fact	that	much	the	same	could	be	said	of	the	writing	about	him	today
	这	事实	那	很多	这	相同的	可以	是	说	的	这	写作	关于	他	今天

['mɪrli] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪz][bəuθ][felt]

merely	shows	that	the	man	is	still	alive	in	so	far	as	his	influence	is	both	felt
仅仅	演出	那	这	男人	是	仍然	活	在	所以	远的	作为	他的	影响	是	两个都	毛毡

[ænd; ənd] [fɪrd] .

and	feared	.
和	害怕	.

"今天关于他的著述也大致如此，这仅仅表明，就其影响力仍然被人们感受到和畏惧而言，这个人仍然活着。"

[soʊ][ɪz][hɪz; ɪz] [greɪt] [æn'tægənɪst]['hæmɪltən] .

So	is	his	great	antagonist	Hamilton	.
所以	是	他的	伟大的	反派	汉密尔顿	.

他的劲敌汉密尔顿也是如此。

[ðiːz] [tuː] [ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv] ['kɔntræstid] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ðoʊ] [ded] ,

These	two	exponents	of	contrasted	philosophies	of	government	,	though	dead	,
这些	二	指数	的	对比	哲学	的	政府	,	尽管	死的	,

这两位代表截然不同的政府理念的代表人物，虽然已经去世，

[jet] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [tə'deɪ] .

yet	live	and	are	in	the	thick	of	the	fight	today	.
然而	居住	和	是	在	这	厚的	的	这	斗争	今天	.

但他们依然活着，并且今天仍然身处战斗的最前线。

[ðə; ði] ['ɪʃuːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] ['setld] .

The	issues	for	which	they	fought	with	all	their	strength	are	not	yet	settled	.
这	问题	为了	哪个	他们	战斗	和	全部	他们的	力量	是	不是	然而	定居	.

他们为之奋斗的目标尚未得到解决。

[ɪn'diːd] [ðiːz] ['ɪʃuːz] [hæv; həv] ['brɔːdnd] [ænd; ənd] ['diːpənd] [ʌn'tɪl][wʌn][ɪn] [ɪ'speʃl] [hæz; həz]

Indeed	these	issues	have	broadened	and	deepened	until	one	in	especial	has
的确	这些	问题	有	扩大	和	加深	直到	一	在	特别的	有

[bɪ'kʌm] [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd]['æŋgri][wɜːrld] ,

become	perhaps	the	most	burning	of	all	in	a	bewildered	and	angry	world	,
变得	也许	这	最多	燃烧	的	全部	在	一个	困惑	和	生气的	世界	,

事实上，这些问题已经不断扩大和深化，其中一个问题尤其成为了这个困惑和愤怒的世界中最紧迫的问题。

[ðə; ði]['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði]['piːp(ə)l][kæn; kən]['gʌvərn] [ðəm'selvz] [ɔːr][mʌst; məst][biː; bi] ['gʌvənd]

the	question	whether	the	people	can	govern	themselves	or	must	be	governed
这	问题	无论	这	人们	能	治理	他们自己	或者	必须	是	受统治

.

:

.

人民能否自治还是必须被统治的问题。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfər] , ['dʒefərsən]['nevər][set] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɪn]['eni]['fɔːrm(ə)l]

Although	a	political	philosopher	,	Jefferson	never	set	forth	his	views	in	any	formal
虽然	一个	政治的	哲学家	,	杰斐逊	绝不	放	前进	他的	浏览	在	任何	正式的

['triːtɪs] ,

treatise	,
论文	,

尽管杰斐逊是一位政治哲学家，但他从未在任何正式的论著中阐述过自己的观点。

[æz; əz][dɪd][dʒɑːn]['ædəmz][ɪn][hɪz; ɪz] [və'luːmɪnəs] [wɜːrks][ɔːr]['hæmɪltən][ɪn][ðə; ði] ['fedərəlɪst] .

as	did	John	Adams	in	his	voluminous	works	or	Hamilton	in	The	Federalist	.
作为	做过	约翰	亚当斯	在	他的	大量的	作品	或者	汉密尔顿	在	这	联邦党人	.

正如约翰·亚当斯在他的巨著中，或者汉密尔顿在《联邦党人文集》中所做的那样。

['prɑːbəbli][ðə; ði][moʊst]['waɪdli] [riːd] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn]['merɪkə] ,

Probably	**the**	**most**	**widely**	**read**	**man**	**of**	**his**	**time**	**in**	**America**	**,**
大概	这	最多	广泛	读	男人	的	他的	时间	在	美国	,

他可能是他那个时代美国读者最多的人。

['dʒefərsən][hæd; həd][ə; eɪ] ['brɔːdər] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['ɪntrəsts] — [pə'lɪtɪk(ə)l] , [rɪ'lɪdʒəs] , [ˌiːkə'nɑːmɪk] ,

Jefferson	**had**	**a**	**broader**	**range**	**of**	**interests**	**—**	**political**	**,**	**religious**	**,**	**economic**	**,**
杰斐逊	有	一个	更广泛	范围	的	兴趣	—	政治的	,	宗教	,	经济的	,

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ,

agricultural	**,**
农业	,

杰斐逊的兴趣范围很广——政治、宗教、经济、农业等等。

[es'θetɪk] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] — [ðæn; ðən][dɪd]['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] .

aesthetic	**and**	**scientific**	**—**	**than**	**did**	**any**	**other**	**of**	**the**	**leaders**	**.**
审美的	和	科学	—	比	做过	任何	其他	的	这	领导人	.

与其他领导人相比，他在美学和科学方面都更胜一筹。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][ɪn'seɪʃəb(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz][soʊ] ['friːkwəntli] [bɪn]

His	**curiosity**	**was**	**insatiable**	**,**	**but**	**in**	**spite**	**of**	**what**	**has**	**so**	**frequently**	**been**
他的	好奇心	曾是	贪得无厌	,	但	在	尽管如此	的	什么	有	所以	频繁地	到过

[ə'sɜːrtɪd] ,

asserted	**,**
断言	,

他的好奇心永无止境，但尽管人们经常断言，

['juːʒuəli; 'juːʒəli][baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ɔːl'ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

usually	**by**	**his**	**enemies**	**,**	**although**	**sometimes**	**by**	**his**	**friends**	**,**	**he**	**was**	**not**
通常	经过	他的	敌人	,	虽然	有时	经过	他的	朋友们	,	他	曾是	不是

[ə; eɪ] [mɪr] ['θiːərɪst] .

a	**mere**	**theorist**	**.**
一个	仅仅	理论家	.

他并非仅仅是一位理论家，尽管有时他的朋友也会这样评价他，但他的批评往往来自他的敌人。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

He	**kept**	**his**	**feet**	**on**	**the**	**ground**	**.**
他	保留	他的	脚	在	这	地面	.

他始终脚踏实地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ənd][ðer; ðər]['præktɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [wɪtʃ]

It	**was**	**the**	**practical**	**application**	**of**	**ideas**	**and**	**their**	**practical**	**effects**	**which**
它	曾是	这	实际的	应用	的	想法	和	他们的	实际的	效果	哪个

[ə'piːld] [moʊst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][aɪ'diːəz][ɪn] [ðəm'selvz] [æz; əz] [vjuːd] [baɪ][ə; eɪ]

appealed	**most**	**to**	**him**	**and**	**not**	**the**	**ideas**	**in**	**themselves**	**as**	**viewed**	**by**	**a**
上诉	最多	到	他	和	不是	这	想法	在	他们自己	作为	已查看	经过	一个

[fə'lɑːsəfər] .

philosopher	**.**
哲学家	.

最吸引他的是思想的实际应用及其实际效果，而不是哲学家眼中的思想本身。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][juːz][ðə; ði] ['tʌtʃstoʊn] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənt][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz]

Even	**when**	**he**	**could**	**not**	**use**	**the**	**touchstone**	**of**	**experiment**	**in**	**such**	**matters**	**as**
甚至	什么时候	他	可以	不是	使用	这	试金石	的	实验	在	这样的	事情	作为

[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [mæn][ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] ,

his	**belief**	**in**	**the**	**common**	**man**	**or**	**religious**	**freedom**	**,**
他的	信仰	在	这	常见的	男人	或者	宗教	自由	,

即使当他无法用实验作为检验标准来判断他对普通民众的信念或宗教自由等问题时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] [ˌdɑːktrɪ'ner] .

he	**was**	**never**	**a**	**doctrinaire**	**.**
他	曾是	绝不	一个	教条主义者	.

他从来都不是一个教条主义者。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [biˈliːvd] [bʌt; bət] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]

He	not	only	believed	but	said	over	and	over	that	government	and
他	不是	仅有的	相信	但	说	超过	和	超过	那	政府	和

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['suːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs]

institutions	had	to	be	suited	to	a	people	of	any	given	time	and	place
机构	有	到	是	适合	到	一个	人们	的	任何	给定	时间	和	地方

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [truː] [ɔːr] [gʊd] ['evriwer] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] .

and	could	not	be	true	or	good	everywhere	and	always	.
和	可以	不是	是	真的	或者	好的	到处	和	总是	.

他不仅相信，而且反复强调，政府和制度必须适合特定时代和地点的民众，不可能在任何地方、任何时候都是正确或好的。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [lʊk] [tuː; tə]['dʒefərsən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

We	do	not	look	to	Jefferson	for	a	theory	of	government	or	of	the	state	.
我们	做	不是	看	到	杰斐逊	为了	一个	理论	的	政府	或者	的	这	状态	.

我们并不指望从杰斐逊那里找到政府或国家的理论。

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['gʌvərnmənt] ,

To	a	great	extent	the	things	he	had	to	say	about	government	,
到	一个	伟大的	程度	这	事物	他	有	到	说	关于	政府	,

在很大程度上，他对政府的看法

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stroʊv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] ,

and	the	things	for	which	he	strove	in	his	active	political	life	,
和	这	事物	为了	哪个	他	努力	在	他的	积极的	政治的	生活	,

以及他在积极的政治生涯中所奋斗的目标，

[wɜːr; wər] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sloʊli] [dɪ'veləpɪŋ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

were	based	on	the	America	of	his	day	and	the	slowly	developing	agricultural
是	基于	在	这	美国	的	他的	天	和	这	缓慢地	发展	农业

[wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'vizidʒd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

one	which	he	envisaged	in	the	future	,
一	哪个	他	设想	在	这	未来	,

这些作品以他所处的时代以及他所设想的未来中缓慢发展的农业美国为蓝本。

['raɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [eɪdʒ] .

writing	as	he	did	,	before	the	machine	age	.
写作	作为	他	做过	,	前	这	机器	年龄	.

就像他在机器时代之前那样写作。

[wʌt] [geɪv] ['dʒefərsən][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] ,

What	gave	Jefferson	his	profound	importance	in	his	own	day	,	as	it	does	now	,
什么	给予	杰斐逊	他的	深刻的	重要性	在	他的	自己的	天	,	作为	它	做	现在	,

是什么让杰斐逊在当时以及现在都拥有如此深远的重要性？

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

was	his	view	of	human	life	.
曾是	他的	看法	的	人类	生活	.

这是他对人生的看法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ə'merɪkən] [ɪk'spoʊnənt]

He	was	,	and	still	is	,	the	greatest	and	most	influential	American	exponent
他	曾是	,	和	仍然	是	,	这	最	和	最多	有影响	美国人	指数

[ʌv; əv][bəuθ]['lɪbərəlɪzəm][ænd; ənd][ə'merɪkənɪzəm] .

of	both	Liberalism	and	Americanism	.
的	两个都	自由主义	和	美国主义	.

他过去是，现在仍然是美国最伟大、最有影响力的自由主义和美国主义倡导者。

['lɪbərəlɪzəm][ɪz] ['ræðər] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['proʊgræm] .

Liberalism	is	rather	an	attitude	than	a	program	.
自由主义	是	相当	一个	态度	比	一个	程序	.

自由主义与其说是一种纲领，不如说是一种态度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌgʌvərn'mentl] ['prɔːbləms][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]

It	is	less	a	solution	of	governmental	problems	than	it	is	a	way	of
它	是	较少的	一个	解决方案	的	政府	问题	比	它	是	一个	方式	的

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

looking	at	them	.
寻找	在	他们	.

与其说这是解决政府问题的方案，不如说这是看待政府问题的一种方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] .

It	is	based	on	the	doctrine	of	live	and	let	live	.
它	是	基于	在	这	教义	的	居住	和	让	居住	.

它基于“己所不欲，勿施于人”的原则。

[ðə; ði] ['lɪbərəl] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [rɪsks] [fɪrd] [baɪ][bəuθ] [kən'sɝːvətɪvz] [ænd; ənd] ['səuʃəlists] .

The	Liberal	is	willing	to	take	risks	feared	by	both	Conservatives	and	Socialists	.
这	自由派	是	愿意的	到	拿	风险	害怕	经过	两个都	保守派	和	社会主义者	.

自由党人愿意承担保守党人和社会党人都害怕的风险。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] , [hiː; hi] ['riəlaiziz] , [æz; əz][duː][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt] [sə'saɪəti][mʌst; məst][hæv; həv]

Not	being	a	fool	,	he	realizes	,	as	do	the	others	,	that	society	must	have
不是	存在	一个	傻子	,	他	意识到	,	作为	做	这	其他的	,	那	社会	必须	有

[ə; eɪ] ['strʌktʃər] ;

a	structure	;
一个	结构	;

他并非愚钝之人，他和其他人一样意识到，社会必须有结构；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

but	he	is	more	concerned	with	the	freedom	and	fullness	of	the	life	of
但	他	是	更多的	担心的	和	这	自由	和	饱腹感	的	这	生活	的

[ðə; ði] ['sɪtɪzn] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['strʌktʃər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪt'self] .

the	citizen	within	that	structure	than	with	the	structure	itself	.
这	公民	之内	那	结构	比	和	这	结构	本身	.

但他更关心的是公民在这种体制下所享有的自由和充实的生活，而不是体制本身。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [vər'dʒɪniə] ,

It	may	also	be	noted	that	even	in	his	native	Virginia	,
它	可能	还	是	著名的	那	甚至	在	他的	本国的	弗吉尼亚州	,

值得注意的是，即使在他家乡弗吉尼亚州，

['dʒefərsən] [æn'tægənaiz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['fæməliz] [baɪ] [wʌt]

Jefferson	antagonized	many	of	the	most	important	interests	and	families	by	what
杰斐逊	敌对	许多	的	这	最多	重要的	兴趣	和	家庭	经过	什么

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'mainiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] .

was	considered	his	undermining	of	a	social	order	.
曾是	经过考虑的	他的	破坏	的	一个	社会的	命令	.

杰斐逊破坏社会秩序的行为激怒了许多最重要的利益集团和家族。

[hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ɪn'teɪl] [ænd; ənd][ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtʃər] ,

His	struggle	to	break	down	entail	and	primogeniture	,
他的	斗争	到	休息	向下	包含	和	长子继承制	,

他努力打破继承权和长子继承制，

[tuː; tə] [friː] [rɪ'lɪdʒən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] -

to	free	religion	from	the	fetters	of	a	State	church	,	and	his	well	-
到	自由的	宗教	从	这	镣铐	的	一个	状态	教会	,	和	他的	出色地	-

[noʊn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sleɪvəri] ,

known	opposition	to	slavery	,
已知	反对	到	奴隶制	,

他致力于将宗教从国教的束缚中解放出来，并且众所周知他反对奴隶制。

[hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] [jet] [bɪn] [fə'givn] [baɪ] ['meni] [və'dʒinjən] [huː] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv]

have	not	even	yet	been	forgiven	by	many	Virginians	who	feel	that	the	downfall	of
有	不是	甚至	然而	到过	已原谅	经过	许多	弗吉尼亚人	WHO	感觉	那	这	倒台	的

[ðə; ði] ,

the	,
这	,

许多弗吉尼亚人至今仍未原谅他们，他们认为，弗吉尼亚帝国的衰落……

[ɪn] ['meni] [weɪz] ,

in	many	ways	,
在	许多	方式	,

在很多方面，

['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][wʌn]

charming	and	delightful	society	of	the	eighteenth	century	was	due	to	one
迷人	和	愉快	社会	的	这	第十八	世纪	曾是	到期的	到	一

[huːm] [ðeɪ] [kən'sɪdər][ə; eɪ] ['renɪgeɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːrdər] .

whom	they	consider	a	renegade	from	his	own	order	.
谁	他们	考虑	一个	叛逆者	从	他的	自己的	命令	.

十八世纪迷人而令人愉悦的社会，要归功于一位被他们视为背离自己教团的人。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['leɪtər] , [wen] ['dʒefərsən][wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn]

As	we	shall	see	later	,	when	Jefferson	was	involved	in	financial	difficulties	in
作为	我们	将	看	之后	,	什么时候	杰斐逊	曾是	涉及	在	金融的	困难	在

[hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,

his	old	age	,
他的	老的	年龄	,

正如我们稍后将看到的，杰斐逊晚年曾遭遇经济困难。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] , [ˌʌn'laɪk] ['meni] ['elsˌwer] , [dɪd][nɑːt]['ɔːfər][hɪm; ɪm][ðə; ði]

the	citizens	of	his	own	State	,	unlike	many	elsewhere	,	did	not	offer	him	the
这	公民	的	他的	自己的	状态	,	与此不同	许多	别处	,	做过	不是	提供	他	这

['slaɪtəst] [eɪd] .

slightest	aid	.
丝毫	援助	.

与许多其他地方的公民不同，他所在州的公民没有向他提供丝毫帮助。

['jʊrəp] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪst'reɪnts] [ænd; ənd]

Europe	,	in	the	early	days	of	our	country	,	was	filled	with	restraints	and
欧洲	,	在	这	早期的	天	的	我们的	国家	,	曾是	已填	和	约束	和

['bæriərz] .

barriers	.
障碍	.

在我国建国初期，欧洲充满了各种限制和障碍。

['dʒefərsən][felt] [ðæt] [ðə; ði][ə'merɪkə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [juː'niːk] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪn][ðə; ði]

Jefferson	felt	that	the	America	of	his	day	offered	a	unique	opportunity	in	the
杰斐逊	毛毡	那	这	美国	的	他的	天	提供	一个	独特的	机会	在	这

['æn(ə)lz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə][traɪ][aʊt][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'sperɪmənt][ʌv; əv][self] - ['gʌvərnmənt] [ɑːn]

annals	of	mankind	to	try	out	the	great	experiment	of	self	-	government	on
志	的	人类	到	尝试	出去	这	伟大的	实验	的	自己	-	政府	在

[æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [skeɪl] .

an	unprecedented	scale	.
一个	空前的	规模	.

杰斐逊认为，他所处的时代为人类历史上提供了一个独特的机会，可以以前所未有的规模尝试伟大的自治实验。

[hɪz; ɪz][əˈmerɪkənɪzəm] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][pɑːrt]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

His	Americanism	,	written	in	part	into	the	Declaration	of	Independence	,
他的	美国主义	,	书面	在	部分	进入	这	宣言	的	独立	,

他的美国主义思想，部分体现在《独立宣言》中。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [priːtʃt] [θruːˈaʊt] [laɪf][baɪ][wɜːrd][ænd; ənd][ækt] ,

which	he	preached	throughout	life	by	word	and	act	,
哪个	他	布道	自始至终	生活	经过	单词	和	行为	,

他一生都在言行上践行着这一理念。

[gruː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ɪtˈself] .

grew	out	of	his	personal	experience	of	America	itself	.
生长	出去	的	他的	个人的	经验	的	美国	本身	.

源于他对美国本身的亲身经历。

[ɪn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gruːp] [ˈʌndər] [ðə; ði]

In	so	far	as	those	qualities	of	the	American	people	which	we	group	under	the
在	所以	远的	作为	那些	品质	的	这	美国人	人们	哪个	我们	团体	在下面	这

[wɜːrd] “ [əˈmerɪkənɪzəm] ” [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɔstəd] [baɪ] [ˈeni] [wʌn][mæn] ,

word	“	Americanism	”	have	been	fostered	by	any	one	man	,
单词	“	美国主义	”	有	到过	寄养	经过	任何	一	男人	,

就我们统称为“美国精神”的那些美国人民的品质而言，如果说这些品质是由某个人培养起来的，

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈfɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][əˈmerɪkən] [ɪnˈvaɪrənmənt] , [ˈdʒefərsən][ɪz]

in	addition	to	the	natural	forces	of	the	American	environment	,	Jefferson	is
在	添加	到	这	自然的	力量	的	这	美国人	环境	,	杰斐逊	是

[bɪˈjɑːnd] [ˈkwestʃən] [ðæt] [mæn] .

beyond	question	that	man	.
超过	问题	那	男人	.

除了美国自然环境的影响之外，杰斐逊无疑是那个人。

[ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ˈɔːlmoʊst] [ˈevriwer] [təˈdeɪ] ,

The	struggle	going	on	almost	everywhere	today	,
这	斗争	去	在	几乎	到处	今天	,

如今几乎到处都在发生的斗争，

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkʌntri] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [hæv; həv]

in	our	own	country	no	less	than	in	some	of	those	others	which	have
在	我们的	自己的	国家	不	较少的	比	在	一些	的	那些	其他的	哪个	有

[ɔːlˈredi] [lɔːst] [ðer; ðər] [ˈlibətiz] ,

already	lost	their	liberties	,
已经	丢失的	他们的	自由	,

在我们自己的国家，不亚于在其他一些已经失去自由的国家。

[ɪz][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈsentrəlaɪzd] [steɪt] [kənˈtroʊlɪŋ]

is	the	struggle	between	the	conception	of	a	strong	centralized	state	controlling
是	这	斗争	之间	这	概念	的	一个	强的	集中	状态	控制

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˌiːkəˈnɑːmɪks][ænd; ənd][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpaʊər]

the	lives	of	the	citizens	for	the	sake	of	economics	and	national	power
这	生活	的	这	公民	为了	这	清酒	的	经济学	和	国家的	力量

,

,

,

这是关于建立一个强大的中央集权国家，为了经济和国家权力而控制公民生活的理念之间的斗争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈlɪbərti] [əˈfɔːd] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l][skoʊp]

and	the	conception	of	personal	liberty	affording	the	greatest	possible	scope
和	这	概念	的	个人的	自由	负担得起	这	最	可能的	范围

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][hiː; hi] [wɪlz] .

for	the	individual	to	live	his	life	as	he	wills	.
为了	这	个人	到	居住	他的	生活	作为	他	遗嘱	.

个人自由的概念是指给予个人最大程度的空间，使其能够按照自己的意愿生活。

[ðə; ði][oʊld] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['dʒefərsən][ænd; ənd]['hæmɪltən] [fɔːt] ['oʊvər][wɜːr; wər] [huː] [ɪz][tuː; tə]

The	old	questions	which	Jefferson	and	Hamilton	fought	over	were	who	is	to
这	老的	问题	哪个	杰斐逊	和	汉密尔顿	战斗	超过	是	WHO	是	到

[ruːl] ,

rule	,
规则	,

杰斐逊和汉密尔顿争论的旧问题是谁来统治，

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [ruːl] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːl] ?

why	are	they	to	rule	,	what	is	the	object	of	their	rule	?
为什么	是	他们	到	规则	,	什么	是	这	目的	的	他们的	规则	?

他们为何要统治？他们的统治目的是什么？

[ðiːz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [fɔːt] [aʊt] [ə'gen] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][hæv; həv] [bɪn] ,

These	are	now	being	fought	out	again	,	as	they	always	have	been	,
这些	是	现在	存在	战斗	出去	再次	,	作为	他们	总是	有	到过	,

这些冲突如今又重新爆发了，就像以往一样。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['bɪtərnəs] [ə'mʌŋ] [væst] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [pɒpjʊ'leɪʃnz] .

but	with	increasing	bitterness	among	vast	masses	of	populations	.
但	和	增加	苦味	之中	广阔的	群众	的	人口	.

但广大民众的怨恨情绪却日益加剧。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [bəuθ][men][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [kən'sɪdər]

That	is	why	both	men	are	living	today	and	why	it	is	worth	while	to	consider
那	是	为什么	两个都	男人	是	活的	今天	和	为什么	它	是	值得	尽管	到	考虑

[ə'gen] [ðə; ði][laɪf] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [leɪd] [mɔːr] [stres] [ə'pɑːn] ['friːdəm] [ænd; ənd]

again	the	life	particularly	of	the	one	who	laid	more	stress	upon	freedom	and
再次	这	生活	特别	的	这	一	WHO	铺设	更多的	压力	之上	自由	和

[ˌtɑːlə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['paʊər] .

toleration	for	the	individual	than	on	the	strength	of	national	power	.
容忍	为了	这	个人	比	在	这	力量	的	国家的	力量	.

这就是为什么这两个人今天仍然活着，也是为什么值得我们重新审视那位更重视个人自由和宽容而不是国家实力的人的一生的原因。

[dʒeɪmz] ['trʌsloʊ] ['ædəmz]

JAMES	TRUSLOW	ADAMS
詹姆斯	特鲁斯洛	亚当斯

詹姆斯·特鲁斯洛·亚当斯

[frʌm; frəm] “ [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['dʒefərsən] , ” -

from	“	The	Living	Jefferson	,	”	19362526
从	“	这	活的	杰斐逊	,	”	-

摘自《活着的杰斐逊》，1936年2月25日

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]

ABRAHAM	LINCOLN
亚伯拉罕	林肯

亚伯拉罕·林肯

[kɑː'lail][wʌns] [sed] [tuː; tə]['həulmən] [hʌnt] : “ [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,

Carlyle	once	said	to	Holman	Hunt	:	“	I'm	only	a	poor	man	,
凯雷集团	一次	说	到	霍尔曼	打猎	:	“	我是	仅有的	一个	贫穷的	男人	,

卡莱尔曾对霍尔曼·亨特说：“我只是个穷人。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [gɪv] [wʌn][θɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [pə'zes] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ,

but	I	would	give	one	third	of	what	I	possess	for	a	veritable	,
但	我	会	给	一	第三	的	什么	我	具有	为了	一个	真正的	,

但我愿意拿出我所有财产的三分之一来换取一个真正的.....

[kənˌtempə'reɪniəs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
contemporaneous representation of Jesus Christ .
同时期 表示 的 耶稣 基督 .

耶稣基督的当代画像。

[hæd; həd] [ðoʊz] ['kɑːrvər] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ['tʃɪzld] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] ,
Had those carvers of marble chiseled a faithful statue of the Son of Man ,
有 那些 雕刻家 的 大理石 凿刻 一个 忠实 雕像 的 这 儿子 的 男人 ,

如果那些大理石雕刻家们真的雕刻了一尊忠实的人子雕像，

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk]
as he called himself , and shown us what manner of man he was like
作为 他 称为 他自己 , 和 所示 我们 什么 方式 的 男人 他 曾是 喜欢
,
,
,

正如他自称的那样，并向我们展示了他是一个怎样的人。

[wʌt] [hɪz; ɪz] [haɪt] , [wʌt] [hɪz; ɪz] [bɪld] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] -
what his height , what his build , and what the features of his sorrow -
什么 他的 高度 , 什么 他的 建造 , 和 什么 这 特征 的 他的 悲哀 -
[mɑːrkt] [feɪs] [wɜːr; wər] ,
marked face were ,
标记 脸 是 ,

他的身高、体型以及饱经沧桑的脸上的五官特征是什么？

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] [ðə; ði] ['skʌlptər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪ]
I for one would have thanked the sculptor with all the gratitude of my
我 为了 一 会 有 谢谢 这 雕塑家 和 全部 这 感激 的 我的
[hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɔːrtrət] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['erluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
heart for that portrait as one of the most precious heirlooms of the ages .
心 为了 那 肖像 作为 一 的 这 最多 宝贵的 传家宝 的 这 年龄 .

就我个人而言，我会由衷地感谢这位雕塑家，因为那幅肖像画是历代最珍贵的传家宝之一。

" [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] [fə'tɑːgrəfi] [ænd; ənd][wʌn][laɪf]
" Remarkable as it may seem , were it not for photography and one life
" 卓越 作为 它 可能 似乎 , 是 它 不是 为了 摄影 和 一 生活
[mæsk] ,
mask ,
面具 ,

"这听起来或许很不可思议，但如果没有摄影和一张救生衣，

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [truːθ] , [maɪt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] , [æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [rʌn] ,
this , with equal truth , might be said of a man who , as the ages run ,
这 , 和 平等的 真相 , 可能 是 说 的 一个 男人 WHO , 作为 这 年龄 跑步 ,

同样，这句话也可以用来形容一个随着岁月流逝而……的人。

[hæz; həz]['hɑːrdli] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
has hardly gone from among us .
有 几乎 已消失 从 之中 我们 .

他几乎没有离开过我们。

['lɪŋkən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [əb'zɜːvəz] , [wʌz; wəz][hɪm'self][ðə; ði] [liːst] ['truːli] [əb'zɜːrvd]
Lincoln , one of the greatest of observers , was himself the least truly observed
林肯 , 一 的 这 最 的 观察员 , 曾是 他自己 这 至少 真的 观察到
.
:
.

林肯是最伟大的观察家之一，但他本人却最不被真正观察。

[gɑːd][hæd; həd] [bɪlt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌbæk'jɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər] , [ræpt] [ɪn]

God	had	built	him	in	the	backyard	of	the	nation	and	there	,	wrapped	in
上帝	有	建造	他	在	这	后院	的	这	国家	和	那里	,	包装	在

['hoʊmli] [gaɪz] ,

homely	guise	,
家常的	伪装	,

上帝把他安置在这个国家的后院，在那里，他披着朴素的外衣。

[hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [mə'tʃʊrd] [hɪz; ɪz] [pjʊr] [hjuː'mænəti] .

had	preserved	and	matured	his	pure	humanity	.
有	保存完好	和	成熟的	他的	纯的	人类	.

他保留并完善了他纯粹的人性。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] , [bʌt; bət] [siːmz] ['rerli] , [ɪf] ['evər] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['truːli] [siːn] .

He	was	heard	,	but	seems	rarely	,	if	ever	,	to	have	been	truly	seen	.
他	曾是	听到	,	但	似乎	很少	,	如果	曾经	,	到	有	到过	真的	已见	.

人们能听到他的声音，但似乎很少（如果有的话）真正见过他。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][hɪm; ɪm][duː][nɑːt]['sætɪsfaɪ] , [duː][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪ] , [ɑːr; ər]

The	reports	we	have	of	him	do	not	satisfy	,	do	not	justify	,	are
这	报告	我们	有	的	他	做	不是	满足	,	做	不是	证明合法	,	是

[ˌɪnkən'sɪstənt] .

inconsistent	.
不一致	.

我们掌握的关于他的报告并不令人满意，无法证实，而且前后矛盾。

[ðə; ði] ['iːstərn] , [oʊld] - [wɜːrld] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kwɪr] [hæt] , [bæd] ['teɪlərɪŋ] ,

The	eastern	,	old	-	world	eye	could	not	read	beyond	the	queer	hat	,	bad	tailoring	,
这	东	,	老的	-	世界	眼睛	可以	不是	读	超过	这	酷儿	帽子	,	坏的	裁缝	,

东方人那双老派的眼睛，只能看到那顶奇特的帽子和糟糕的剪裁，而无法真正理解其中的含义。

[ænd; ənd] [buːts] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [gɪv] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi]

and	boots	you	could	not	now	give	away	—	and	he	was	so	long	he
和	靴子	你	可以	不是	现在	给	离开	—	和	他	曾是	所以	长的	他

['ferli] [hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

fairly	had	to	stoop	to	look	the	little	world	in	the	face	.
相当	有	到	哈腰	到	看	这	小的	世界	在	这	脸	.

还有你现在送都送不出去的靴子——而且他个子太高了，不得不弯下腰才能看清眼前的小世界。

['nevər] [hæz; həz][bæd] ['teɪlərɪŋ] , ['hoʊmli] , [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['mænər] , [soʊ] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [sɪr] ,

Never	has	bad	tailoring	,	homely	,	deferential	manner	,	so	completely	hidden	seer	,
绝不	有	坏的	裁缝	,	家常的	,	尊重	方式	,	所以	完全地	隐	先知	,

['dʒestər] , ['mæstər][ʌv; əv][men] ,

jester	,	master	of	men	,
小丑	,	掌握	的	男人	,

他衣着永远整洁，举止朴实恭敬，完全隐藏着先知、弄臣和掌控人心的本领。

[æz; əz][dɪd] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [ə'kuːtrəmənts] [ðɪs] [fɜːrst] [greɪt] [gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

as	did	these	simple	accoutrements	this	first	great	gift	of	the	West	.
作为	做过	这些	简单的	配件	这	第一的	伟大的	礼物	的	这	西方	.

这些简单的配件也成为了西方的第一份伟大礼物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [prə'feʃən(ə)l] [əb'zɜːvəz] , ['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] ['raɪtɚz] [ə'laɪk] ,

But	it	is	surprising	that	professional	observers	,	artists	and	writers	alike	,
但	它	是	奇怪	那	专业的	观察员	,	艺术家	和	作家	同样	,

但令人惊讶的是，无论是专业观察家、艺术家还是作家，

[hæv; həv] [drɔːn] [ænd; ənd] [ˌriː'drɔːn] [ðə; ði] [ʌn'truː] ['pɪktʃər] .

have	drawn	and	redrawn	the	untrue	picture	.
有	绘制	和	重新绘制	这	不属实	图片	.

他们反复绘制、修改这幅不真实的图画。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrtrət] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] ['prez(ə)ns] ,

A	great	portrait	is	always	full	of	compelling	presence	,
一个	伟大的	肖像	是	总是	满的	的	引人注目的	在场	,

一幅好的肖像画总是充满引人入胜的感染力。

[mɔːr] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

more	even	than	is	seen	in	the	original	at	all	times	,
更多的	甚至	比	是	已见	在	这	原来的	在	全部	时代	,

比原版任何时候都更加均匀，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrtrət] [di'pikts] [greɪt] ['moʊmənts][ænd; ənd] ['kæriz] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]

for	a	great	portrait	depicts	great	moments	and	carries	the	record	of
为了	一个	伟大的	肖像	描绘	伟大的	时刻	和	携带	这	记录	的

[ðə; ði] [hoʊl] [mæn] .

the	whole	man	.
这	所有的	男人	.

一幅好的肖像画描绘了伟大的瞬间，记录了人的一生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][mæsk] .

It	is	,	therefore	,	not	enough	to	draw	a	mask	.
它	是	,	所以	,	不是	足够的	到	画	一个	面具	.

因此，仅仅绘制一个面具是不够的。

['lɪŋkən] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ri'ælәti] , [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Lincoln	is	a	comfort	and	a	reality	,	an	example	,
林肯	是	一个	舒适	和	一个	现实	,	一个	例子	,

林肯既是一种慰藉，也是一种现实，一个榜样。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['evri] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['evri] [sʌn][ɪn][ə'merɪkə] .

a	living	inspiration	to	every	mother	and	every	son	in	America	.
一个	活的	灵感	到	每一个	母亲	和	每一个	儿子	在	美国	.

她是美国每一位母亲和每一位儿子的活生生的榜样。

[noʊ][mæsk] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər] ;

No	mask	will	satisfy	us	;	we	want	to	see	what	we	care	for	;
不	面具	将要	满足	我们	;	我们	想	到	看	什么	我们	关心	为了	;

任何面具都无法让我们满意；我们想看到我们所关心的东西；

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['praɪvət] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['pʌblɪk] [kən'dʌkt] .

we	want	to	feel	the	private	conscience	that	became	public	conduct	.
我们	想	到	感觉	这	私人的	良心	那	成为	民众	执行	.

我们想要感受到那种由个人良知转变为公共行为的境界。

[wiː; wi] [lʌv] [ðɪs] [mæn] ,

We	love	this	man	,
我们	爱	这	男人	,

我们爱这个人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ɔːl][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [pɪrz] .

because	he	was	all	in	all	one	of	us	and	made	all	the	world	peers	.
因为	他	曾是	全部	在	全部	一	的	我们	和	制成	全部	这	世界	同龄人	.

因为他终究是我们中的一员，让全世界都成为了平等的人。

[naʊ] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]['truːli] .

Now	we	begin	to	see	him	truly	.
现在	我们	开始	到	看	他	真的	.

现在我们开始真正了解他了。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] [west] [hæz; həz] ['stedəli] [roʊld] [bæk] [ðə; ði] [iːst] ,

Within	his	coming	the	West	has	steadily	rolled	back	the	East	,
之内	他的	未来	这	西方	有	稳步	滚动	后退	这	东方	,

在他的统治下，西方逐渐压制了东方。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] ['meni] .

and	of	his	ways	the	world	has	many	.
和	的	他的	方式	这	世界	有	许多	.

世人对他的种种行径有很多种。

[ðə; ði][sɪlk][hæt] , [ðə; ði][tɔːl] ['fɪgjər] , [ðə; ði] [swɪŋ] , [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] ['mænər] [hæv; həv]

The	silk	hat	,	the	tall	figure	,	the	swing	,	the	language	and	manner	have
这	丝绸	帽子	,	这	高的	数字	,	这	摇摆	,	这	语言	和	方式	有

[bɪ'kʌm] [ə'merɪkən] ,

become	American	,
变得	美国人	,

丝绸礼帽、高挑的身材、摇摆的姿势、语言和举止都变成了美国式的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ˌʌndər'stænd] .

and	we	all	understand	.
和	我们	全部	理解	.

我们都明白。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'dres] .

Official	Washington	was	shocked	by	his	address	.
官方的	华盛顿	曾是	震惊	经过	他的	地址	.

华盛顿官员对他的讲话感到震惊。

[men] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['mæstər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər][mæn] ,

Men	,	who	could	have	given	us	master	pictures	of	a	master	man	,
男人	,	WHO	可以	有	给定	我们	掌握	图片	的	一个	掌握	男人	,

那些本可以给我们描绘大师级人物的杰出人物的男人们，

[rɪ'meɪnd] [ˌʌnkən'vɪnst] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .

remained	unconvinced	until	he	had	passed	away	.
剩余	不信服	直到	他	有	通过了	离开	.

直到他去世，他仍然心存疑虑。

[ðə; ði] [greɪt] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz]['nevər] [drɔːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ;

The	great	portrait	was	never	drawn	,	and	now	it	is	too	late	;
这	伟大的	肖像	曾是	绝不	绘制	,	和	现在	它	是	也	晚的	;

那幅伟大的肖像画从未被绘制出来，现在一切都太迟了；

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪd] [θruː] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ]

we	must	wade	through	mountains	of	material	and	by	some	strange
我们	必须	涉水	通过	山脉	的	材料	和	经过	一些	奇怪的

[ˌdɪvɪ'neɪʃn] [faɪnd][ɪn]['frægmənts][ðə; ði]['riːəl][mæn] ,

divination	find	in	fragments	the	real	man	,
占卜	寻找	在	片段	这	真实的	男人	,

我们必须跋涉于堆积如山的资料之中，通过某种奇异的预兆，从碎片中找到真正的人。

[ænd; ənd] , ['peɪʃntli] , ['lʌvɪŋli] , [jet] ['dʒʌstli] , [piːs] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] .

and	,	patiently	,	lovingly	,	yet	justly	,	piece	them	all	together	.
和	,	耐心	,	深情地	,	然而	公正地	,	片	他们	全部	一起	.

然后，耐心、充满爱心、公正地将它们全部拼凑起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] ['grædʒuəli] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['kerf(ə)l][ə'næləsɪs]

It	was	speculation	of	this	kind	that	gradually	led	me	to	a	careful	analysis
它	曾是	推测	的	这	种类	那	逐步地	引领	我	到	一个	小心	分析

[ʌv; əv] ['lɪŋkən] [ðə; ði][mæn] .

of	Lincoln	the	man	.
的	林肯	这	男人	.

正是这类推测逐渐引导我对林肯其人进行了仔细的分析。

[ðə; ði] [ək'septɪd] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][duː][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

The	accepted	portraits	of	him	do	not	justify	his	record	.
这	公认	肖像	的	他	做	不是	证明合法	他的	记录	.

人们普遍接受的对他的描述并不能反映他的真实经历。

[hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪz; ɪz] ['leibəz] , [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

His	life	,	his	labors	,	his	writings	,
他的	生活	,	他的	劳动	,	他的	著作	,

他的一生、他的劳动、他的著作，

[meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [sʌm; səm][groʊs][ɪn'dʒʌstɪs][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][blaɪnd] ,

made	me	feel	some	gross	injustice	had	been	done	him	in	the	blind	,
制成	我	感觉	一些	总的	不公正	有	到过	完毕	他	在	这	瞎的	,

这让我觉得他蒙在鼓里受到了极大的不公。

['kerləs] [juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [freɪzɪz] [æz; əz] [ʌn'geɪnli] , [ʌn'kuːθ] , ['vʌlgər] , [ruːd] ,

careless	use	of	such	phrases	as	ungainly	,	uncouth	,	vulgar	,	rude	,
粗心	使用	的	这样的	短语	作为	笨拙的	,	粗野	,	庸俗	,	粗鲁的	,

随意使用诸如笨拙的、粗鲁的、庸俗的、无礼的词语

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɑːmənli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .

which	were	commonly	applied	to	him	by	his	contemporaries	.
哪个	是	通常	应用	到	他	经过	他的	同时代人	.

这些评价通常被他的同时代人用来形容他。

[ðiːz] ['pɑːpjələr] [dɪ'skrɪpʃənz] [duː][nɑːt][fɪt][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['dʌgləs] — [nɔːr][ðə; ði][mæn]

These	popular	descriptions	do	not	fit	the	master	of	polished	Douglas	—	nor	the	man
这些	受欢迎的	描述	做	不是	合身	这	掌握	的	抛光	道格拉斯	—	也不	这	男人

,

,

,

这些流行的描述既不符合道格拉斯大师的风格，也不符合他本人的风格。

[huːz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ærəgəns] [ˌækə'demɪk]['sʌmnə] [ri'zentid] .

whose	intellectual	arrogance	academic	Sumner	resented	.
谁	知识分子	傲慢	学术的	萨姆纳	怨恨	.

学者萨姆纳对这种知识分子的傲慢感到愤慨。

[aɪ] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['helθi] , ['paʊərf(ə)l] [juːθ] [ænd; ənd] [frʌn'tɪrzmən] , [ðə; ði]['lʌvər] , ['lɔɪər] [ʌv; əv]

I	believed	the	healthy	,	powerful	youth	and	frontiersman	,	the	lover	,	lawyer	of
我	相信	这	健康	,	强大的	青年	和	拓荒者	,	这	情人	,	律师	的

['spɑːtləs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

spotless	record	,
一尘不染	记录	,

我曾相信那位健康强壮的青年开拓者，那位情圣，那位清白无瑕的律师，

['ledʒɪsleɪtər] , [ðə; ði] [θraɪs] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] , [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlsli] [drɔːn] .

legislator	,	the	thrice	candidate	for	President	,	had	been	falsely	drawn	.
立法者	,	这	三次	候选人	为了	总统	,	有	到过	错误地	绘制	.

这位曾三次竞选总统的立法委员，被错误地抽签决定了胜负。

[aɪ] [bi'liːvd] [ɪf] ['prɑːpərli] [siːn] [ænd; ənd]['truːli] [riːd] ,

I	believed	if	properly	seen	and	truly	read	,
我	相信	如果	适当地	已见	和	真的	读	,

我相信，如果能正确地看待和真正阅读，

[ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

the	compelling	and	enduring	greatness	of	the	man	would	be	found	written	in
这	引人注目的	和	持久	伟大	的	这	男人	会	是	成立	书面	在

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ,

his	actions	,
他的	行动	,

这个人令人瞩目且经久不衰的伟大之处，将在他的行动中得以体现。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɔːrtmənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

in	his	figure	,	in	his	deportment	,	in	his	face	,
在	他的	数字	,	在	他的	仪态	,	在	他的	脸	,

从他的身形、举止、面容上看，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pelɪŋ] ['greɪtnəs] [maɪt] [biː; bi] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊn] .

and	that	some	of	this	compelling	greatness	might	be	gotten	into	the	stone	.
和	那	一些	的	这	引人注目的	伟大	可能	是	获得	进入	这	石头	.

而这种引人入胜的伟大之处，或许可以铭刻在石头之中。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] , [aɪ] [riːd] [ɔːl][ɔːr] ['nɪrli] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

To	do	this	,	I	read	all	or	nearly	all	he	had	written	,	his	own	description	of
到	做	这	,	我	读	全部或者		几乎	全部	他	有	书面	,	他的	自己的	描述	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

为此，我阅读了他所有或几乎所有的作品，包括他对自己描述的作品。

[ðə; ði] [fjuː] [ɪ'miːdiət] ['rekərdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] .

the	few	immediate	records	of	his	coming	and	going	.
这	很少	即时	记录	的	他的	未来	和	去	.

关于他出入的少量直接记录。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][laɪf][mæsk] , ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] ,

I	then	took	the	life	mask	,	learned	it	by	heart	,
我	然后	采取	这	生活	面具	,	学习	它	经过	心	,

然后我戴上了生命面具，把它牢记于心。

['meʒərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'fæləbl] — [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

measured	it	in	every	possible	way	—	for	it	is	infallible	—	then	returned	to
测量	它	在	每一个	可能的	方式	—	为了	它	是	绝对正确	—	然后	返回	到

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

the	habits	of	his	mind	,
这	习惯	的	他的	头脑	,

他用尽一切可能的方法去衡量它——因为它绝对可靠——然后又回到了他惯常的思维模式中。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

which	his	writings	gave	me	,
哪个	他的	著作	给予	我	,

他的作品带给我的，

[ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [faɪv][ɔːr][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['fəutəgræfs] ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði][mæn] .

and	I	recognized	that	five	or	six	of	the	photographs	indicated	the	man	.
和	我	认可	那	五	或者	六	的	这	照片	表明的	这	男人	.

我认出其中五六张照片里的人就是这个人。

['weðər] ['lɪŋkən] [sæt][ɔːr] [stʊd] ,

Whether	Lincoln	sat	or	stood	,
无论	林肯	卫星	或者	站立	,

无论林肯是坐着还是站着，

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] [kən'troʊld] [baɪ][də'rekt][ænd; ənd]

his	was	the	ease	of	movement	of	a	figure	controlled	by	direct	and
他的	曾是	这	舒适	的	移动	的	一个	数字	受控	经过	直接的	和

['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'veləpmənt] ,

natural	development	,
自然的	发展	,

他的身姿矫健自如，这是由直接而自然的体态发展所决定的。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] .

without	a	hint	of	consciousness	.
没有	一个	暗示	的	意识	.

毫无意识。

[tʃerz] [wɜːr; wər] [loʊ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [soʊ] ['lɪŋkən] [siːmd] [wen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]

Chairs	were	low	for	him	and	so	Lincoln	seemed	when	he	sat	down	to
椅子	是	低的	为了	他	和	所以	林肯	似乎	什么时候	他	卫星	向下	到

[goʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːzi] [ɔːr] ['greɪsf(ə)l] .

go	farther	than	was	quite	easy	or	graceful	.
去	更远	比	曾是	相当	简单的	或者	优美	.

椅子对他来说太矮了，所以林肯坐下时，姿势似乎有些不自然，不够优雅。

[hɪz; ɪz] [wɔːk] [wʌz; wəz] [friː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bʌt; bət] ['ræðər] [sloʊ] ['swɪŋɪŋ]

His	walk	was	free	and	he	moved	with	a	long	but	rather	slow	swinging
他的	走	曾是	自由的	和	他	已搬	和	一个	长的	但	相当	慢的	摇摆

[straɪd] .

stride	.
步幅	.

他走路姿态自如，迈着长而慢的摆动步伐。

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [hʌŋ] [friː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊpən] [hænd] .

His	arms	hung	free	,	and	he	walked	with	an	open	hand	.
他的	武器	悬挂	自由的	,	和	他	步行	和	一个	打开	手	.

他双臂自然下垂，走路时一只手张开着。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'rekt] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stuːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

He	was	erect	;	he	did	not	stoop	at	the	shoulders	.
他	曾是	直立	;	他	做过	不是	哈腰	在	这	肩膀	.

他身姿挺拔，肩膀没有驼背。

[hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['weɪstlaɪn] .

He	bent	forward	,	but	from	the	waistline	.
他	弯曲	向前	,	但	从	这	腰围	.

他向前弯腰，但弯腰的部位在腰部。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ɪn] [ɪts] ['sɪmp(ə)l] ['mæsɪz] .

His	face	was	large	in	its	simple	masses	.
他的	脸	曾是	大的	在	它是	简单的	群众	.

他的脸很大，轮廓分明。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['nɔːrm(ə)l] [ɪn] [saɪz] ; [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [haɪ] , ['regjələr] [ænd; ənd] [aɪ'diːəl] [ɪn] [ʃeɪp] .

His	head	was	normal	in	size	;	his	forehead	high	,	regular	and	ideal	in	shape	.
他的	头	曾是	普通的	在	尺寸	;	他的	前额	高的	,	常规的	和	理想的	在	形状	.

他的头大小正常；他的额头高而平直，形状完美。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [bʊʃt] [ænd; ənd] [prə'dʒektid] [laɪk] [ə; eɪ] [klɪf] .

His	brow	bushed	and	projected	like	a	cliff	.
他的	眉头	灌木丛	和	预计	喜欢	一个	悬崖	.

他的眉毛浓密起来，像悬崖一样高耸。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] ['veri] [strɔːŋ] .

His	eyebrows	were	very	strong	.
他的	眉毛	是	非常	强的	.

他的眉毛很浓密。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kɔːrs] [ɔːr] ['hevi] .

His	mouth	was	not	coarse	or	heavy	.
他的	嘴	曾是	不是	粗	或者	重的	.

他的嘴唇并不粗糙或沉重。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [dɪ'veləpt] , ['eɪnʃənt] .

His	right	side	was	determined	,	developed	,	ancient	.
他的	正确的	边	曾是	决定	,	发达	,	古老的	.

他的右侧肌肉线条分明，发育良好，充满岁月痕迹。

[ðə; ði] [left] [saɪd] [wʌz; wəz] [ˌɪmə'tʃʊr] , [pleɪn] — [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [nɑːt] [ɪm'presɪv] .

The	left	side	was	immature	,	plain	—	and	physically	not	impressive	.
这	左边	边	曾是	不成熟	,	清楚的	—	和	身体	不是	感人的	.

左侧显得不成熟、平淡无奇，而且外形也不出众。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['lɪtərəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːmplɛksnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

You	will	find	written	in	his	face	literally	all	the	complexness	of	his	nature	.
你	将要	寻找	书面	在	他的	脸	字面上地	全部	这	复杂性	的	他的	自然	.

你会发现，他脸上清楚地写满了性格中的所有复杂性。

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['duːəl] ['neɪtʃər] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['duːəl] ['prɑːbləm] , [di'livərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [rɪ'zʌlt] — [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] .

We	see	a	dual	nature	struggling	with	a	dual	problem	,	delivering	a	single	result	—	to	the	whole	.
我们	看	一个	双重的	自然	挣扎	和	一个	双重的	问题	,	运送	一个	单身的	结果	—	到	这	所有的	.

我们看到双重本质在努力解决双重问题，最终却得出单一的结果——对整体而言。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['diːpli] ['ruːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['evər] [æskt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] - [biːt] ['næʃ(ə)nəl] — [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['prezɪdənt] ,

He	was	more	deeply	rooted	in	the	home	principles	that	are	keeping	us	together	than	any	man	who	was	ever	asked	to	make	his	heart	-	beat	national	—	too	great	to	become	president	,
他	曾是	更多的	深	根	在	这	家	原则	那	是	保持	我们	一起	比	任何	男人	WHO	曾是	曾经	问	到	制作	他的	心	-	打	国家的	—	也	伟大的	到	变得	总统	,

他比任何被要求将心跳融入国家事务的人都更深刻地扎根于维系我们团结的家庭原则——他的伟大远超成为总统的条件。

[ɪk'sept] [baɪ] [sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

except	by	some	extraordinary	combination	of	circumstances	.
除了	经过	一些	非凡的	组合	的	情况	.

除非出现某些特殊情况。

['gʊtsɒn] BORGLUM2728

GUTZON	BORGLUM2728
古宗	BORGLUM2728

古宗·博格鲁姆2728

['θiədɔː] ['rəuzəvelt]

THEODORE	ROOSEVELT
西奥多	罗斯福

西奥多·罗斯福

[froʊ'mɛntɪn] [sed] [ʌv; əv] ['piːtər] [pɔːl] ['ruːbənz] ,

Fromentin	said	of	Peter	Paul	Rubens	,
弗罗芒坦	说	的	彼得	保罗	鲁本斯	,

弗罗芒坦谈到彼得·保罗·鲁本斯时说：

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mæstərz] [huː] ['evər] [juːst] [brʌʃ] [ænd; ənd] [peɪnt] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] ['hjuːmən] ['kærəktər] :

one	of	the	greatest	masters	who	ever	used	brush	and	paint	to	interpret	human	character	:
一	的	这	最	大师	WHO	曾经	用过的	刷子	和	画	到	解释	人类	特点	:

他是运用画笔和颜料诠释人物性格的最伟大大师之一：

“ [hiː; hi] [ɪz] [ˌsɪstə'mætɪk] , [mə'θɑːdɪkl] [ænd; ənd] [stɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] ,

“	He	is	systematic	,	methodical	and	stern	in	the	discipline	of	his	private	life	,
“	他	是	系统	,	有条不紊	和	船尾	在	这	纪律	的	他的	私人的	生活	,

“他在私生活中做事有条不紊、有条不紊、纪律严明。”

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ɪn][ðə; ði] ['regjuleɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ,

in	the	ordering	of	his	work	,	in	the	regulating	of	his	intelligence	,
在	这	订购	的	他的	工作	,	在	这	调节	的	他的	智力	,

在他的工作安排中，在他的智力调节中，

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [seɪn] ['hoʊlsəmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

in	a	kind	of	strong	and	sane	wholesomeness	of	his	genius	.
在	一个	种类	的	强的	和	理智	健康	的	他的	天才	.

他身上有一种强大而理智的天才气质。

[hiː; hi][ɪz]['sɪmp(ə)l] , [sɪn'sɪr] , [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	is	simple	,	sincere	,	a	model	of	loyalty	to	his	friends	,
他	是	简单的	,	真诚	,	一个	模型	的	忠诚	到	他的	朋友们	,

他为人朴实真诚，对朋友忠诚堪称典范。

[ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]['tælənt] ,

in	sympathy	with	every	one	of	talent	,
在	同情	和	每一个	一	的	天赋	,

同情每一位有才华的人，

([ænd; ənd]) [ʌn'taɪərɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnərz] * * * .

(	and	)	untiring	and	resourceful	in	his	encouragement	of	beginners	*	*	*	.
(	和	)	不懈	和	足智多谋	在	他的	鼓励	的	初学者	*	*	*	.

（并且）孜孜不倦、足智多谋地鼓励初学者***。

" [ðə; ði] [seɪm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [truːθ] [ænd; ənd][prə'praɪəti][ʌv; əv] ['θiədɔː]

"	The	same	might	have	been	said	with	equal	truth	and	propriety	of	Theodore
"	这	相同的	可能	有	到过	说	和	平等的	真相	和	礼	的	西奥多

['rəuzəvelt] .

Roosevelt	.
罗斯福	.

"同样的话，说给西奥多·罗斯福听也同样正确且恰当。"

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['lidər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['tɪpɪkli] [ə'merɪkən]

Of	all	the	great	leaders	of	this	country	,	he	was	the	most	typically	American
的	全部	这	伟大的	领导人	的	这	国家	,	他	曾是	这	最多	通常	美国人

.

:

.

在这个国家的所有伟大领袖中，他是最具美国特色的人物。

[ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] [ðæt] [siːzd] [hɪm; ɪm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]

The	grief	and	melancholy	that	seized	him	following	the	death	of	his	first
这	悲伤	和	忧郁	那	查获	他	下列的	这	死亡	的	他的	第一的

[waɪf] [droʊv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][də'koʊtə] .

wife	drove	him	into	Dakota	.
妻子	驾驶	他	进入	达科他州	.

第一任妻子去世后，他悲痛欲绝，忧郁不已，于是前往达科他州。

[hɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði][reɪndʒ][hiː; hi] [faʊnd] [sə:'si:s] [frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [ɔːf]

Here	upon	the	range	he	found	surcease	from	sorrow	and	sufficient	time	off
这里	之上	这	范围	他	成立	停止	从	悲哀	和	充足的	时间	离开

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz]['mænɪdʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræntʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [west] .

from	his	duties	as	manager	of	his	ranch	to	write	about	the	West	.
从	他的	职责	作为	经理	的	他的	牧场	到	写	关于	这	西方	.

在这里，在这片牧场上，他找到了慰藉，摆脱了悲伤，也有足够的时间从牧场经理的职责中抽身出来，去写作关于西部的故事。

[ðɪs] [wɜːrk] [wʌn] ['ɪnstənt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

This	work	won	instant	recognition	and	not	only	established	his	place	among	the
这	工作	韩元	立即的	认出	和	不是	仅有的	已确立的	他的	地方	之中	这

['lɪtəreri] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] [bʌt; bət] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['aɪdl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [west] .

literary	men	of	his	day	but	made	him	the	idol	of	the	Great	West	.
文学	男人	的	他的	天	但	制成	他	这	偶像	的	这	伟大的	西方	.

这部作品立即获得了认可，不仅确立了他在当时文坛的地位，而且使他成为美国西部的偶像。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [roʊd] [ðə; ði] [naɪt] [hɜːrd] [laɪkt] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] ,

The	cowboys	with	whom	he	rode	the	night	herd	liked	and	admired	him	,
这	牛仔	和	谁	他	骑	这	夜晚	一群	喜欢	和	钦佩	他	,

与他一起夜间赶牛的牛仔们都喜欢他、敬佩他。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['rʌfˌneks] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] [kuːl] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

and	even	the	roughnecks	soon	learned	to	respect	his	cool	courage	and
和	甚至	这	粗汉	很快	学习	到	尊重	他的	凉爽的	勇气	和

[rɪ'sɔːrsflnəs] .

resourcefulness	.
足智多谋	.

就连那些粗汉们也很快学会了敬佩他冷静的勇气和足智多谋。

[wʌn] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sekənd] .

One	encounter	with	him	did	not	give	encouragement	to	a	second	.
一	遇到	和	他	做过	不是	给	鼓励	到	一个	第二	.

与他有过一次接触并没有让人产生再次接触的意愿。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [frʌn'tɪrzmən] [ænd; ənd] ['raɪtər] .

But	he	was	more	than	a	frontiersman	and	writer	.
但	他	曾是	更多的	比	一个	拓荒者	和	作家	.

但他不仅仅是一位拓荒者和作家。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] , [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ɪn] ['gʌvərnmənt] .

He	represented	all	that	was	best	in	the	home	,	in	business	and	in	government	.
他	代表	全部	那	曾是	最好的	在	这	家	,	在	商业	和	在	政府	.

他代表了家庭、商业和政府中所有最优秀的品质。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌenər'dʒetɪk] , [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['pɜːrpəsf(ə)l] .

He	was	energetic	,	intelligent	and	purposeful	.
他	曾是	精力充沛	,	聪明的	和	有目的的	.

他精力充沛、聪明睿智、目标明确。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [eɪm] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [droʊv] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['stedəli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [goʊl] .

He	had	an	aim	in	life	and	drove	hard	and	steadily	toward	his	goal	.
他	有	一个	目的	在	生活	和	驾驶	难的	和	稳步	朝向	他的	目标	.

他人生目标明确，并为之努力奋斗，稳步前进。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] ['seldəm] [autmə'nuːvəd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [straɪk] [wen]

His	enemies	seldom	outmaneuvered	him	and	he	knew	how	to	strike	when
他的	敌人	很少	智取	他	和	他	知道	如何	到	罢工	什么时候

[ə; eɪ] [boʊld] [stroʊk] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪrd] [end] .

a	bold	stroke	was	required	to	accomplish	a	desired	end	.
一个	大胆的	中风	曾是	必需的	到	完成	一个	想要的	结尾	.

他的敌人很少能智胜他，而且他知道在需要采取大胆行动以达到预期目的时该如何出手。

[hɪz; ɪz][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv][ɔ:l] [taɪps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ki:n] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [geɪv]

His	association	with	men	of	all	types	and	his	keen	observation	gave
他的	协会	和	男人	的	全部	类型	和	他的	敏锐的	观察	给予

[hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][men] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['kwɪkli] [ænd; ənd]

him	an	insight	into	men	that	enabled	him	to	distinguish	quickly	and
他	一个	洞察力	进入	男人	那	已启用	他	到	区分	迅速地	和

['ækjərətli] [ðə; ði] ['spjʊriəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ri:əl] .

accurately	the	spurious	from	the	real	.
准确	这	虚假的	从	这	真实的	.

他与各种类型的人交往，加上他敏锐的观察力，使他对人性有了深刻的理解，能够迅速准确地区分真假。

['sɜ:rfɪs] [ˌɪndə'keʃənz] [ɔ:r]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] ['mi:nɪŋ] .

Surface	indications	or	social	position	had	for	him	little	meaning	.
表面	症状	或者	社会的	位置	有	为了	他	小的	意义	.

外表特征或社会地位对他来说意义不大。

[hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'edʒukeɪtɪd][bʌt; bət] [kwɪk] - ['wɪtɪd]

He	would	rather	associate	with	an	uneducated	but	quick	-	witted
他	会	相当	联系	和	一个	未受过教育	但	快的	-	机智的

['kaʊˌpʌntʃər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] .

cowpuncher	than	with	the	dull	and	unimaginative	.
牛仔	比	和	这	乏味的	和	缺乏想象力	.

他宁愿与没受过教育但机智敏捷的牛仔交往，也不愿与迟钝、缺乏想象力的人交往。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ɔ:l] [wɔ:ks] [ʌv; əv][laɪf] .

This	accounts	for	his	friendship	with	men	and	women	in	all	walks	of	life	.
这	账户	为了	他的	友谊	和	男人	和	女性	在	全部	散步	的	生活	.

这就解释了他为何能与各行各业的男男女女都保持友谊。

['tælənt][ænd; ənd][ə'bɪlətɪ] , ['ju:sfəli] [ɪm'plɔɪd] ,

Talent	and	ability	,	usefully	employed	,
天赋	和	能力	,	有用	受雇	,

才能和能力，得到有效运用

['ɔ:lweɪz][hæd; həd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'pi:l] [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:rd] [ænd; ənd]

always	had	for	him	a	special	appeal	but	he	was	bored	and
总是	有	为了	他	一个	特别的	上诉	但	他	曾是	无聊的	和

[ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'tenʃəs] ['kɑ:mənpleɪs] .

annoyed	by	the	pretentious	commonplace	.
恼怒	经过	这	装腔作势	平凡	.

他一直对这些东西有特殊的吸引力，但他对矫揉造作的平庸之作感到厌倦和恼火。

[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ]['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmər] [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ɔ:l]

He	was	by	instinct	and	inclination	a	reformer	and	sought	to	improve	all
他	曾是	经过	本能	和	倾角	一个	改革者	和	寻求	到	提升	全部

[ðæt] [wʌz; wəz][best] [ɪn]['pʌblɪk] ['mɔrəlz] ,

that	was	best	in	public	morals	,
那	曾是	最好的	在	民众	德	,

他天生具有改革者的倾向，力求改善公共道德中一切美好的方面。

[bəuθ] ['spɪrɪtʃuəli] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪkli] .

both	spiritually	and	politically	.
两个都	精神层面	和	政治上	.

无论从精神层面还是政治层面。

[noʊ][mæn] ['strʌglɪŋ] [æz; əz] ['maɪtɪli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ['meɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] ,

No	man	struggling	as	mightily	as	he	could	escape	making	mistakes	,
不	男人	挣扎	作为	非常	作为	他	可以	逃脱	制作	错误	,

没有人能拼尽全力避免犯错。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fer] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːk]

but	he	was	great	enough	to	recognize	them	and	fair	enough	to	seek
但	他	曾是	伟大的	足够的	到	认出	他们	和	公平的	足够的	到	寻找

[tuː; tə]['rektɪfaɪ]['eni] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] .

to	rectify	any	injustice	that	had	resulted	.
到	纠正	任何	不公正	那	有	结果	.

但他胸襟宽广，能够认识到这些不公；而且公正无私，会努力纠正由此造成的任何不公。

[hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] ,

His	enthusiasm	,
他的	热情	,

他的热情，

[ziːl] [ænd; ənd] ['ʃʊrnəs] [ʌv; əv][hɪm'self] ['sʌmtaɪmz] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'suː] ['hoʊpləs] [ænd; ənd]

zeal	and	sureness	of	himself	sometimes	led	him	to	pursue	hopeless	and
热情	和	确定性	的	他自己	有时	引领	他	到	追求	绝望	和

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪl] - [kən'sɪdərd] ['kɔːzɪz] [ðæt] [hiː; hi]['leɪtər][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'gret] ,

occasionally	ill	-	considered	causes	that	he	later	had	reason	to	regret	,
偶尔	患病的	-	经过考虑的	原因	那	他	之后	有	原因	到	后悔	,

他的热情和自信有时使他追求一些毫无希望、有时甚至是考虑不周的事业，而他后来有理由为此感到后悔。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][ˌpɜːrsə'næləti] .

but	by	the	large	he	was	a	most	useful	and	inspiring	personality	.
但	经过	这	大的	他	曾是	一个	最多	有用	和	鼓舞人心	性格	.

但总的来说，他是一位非常有用处且鼓舞人心的人物。

[tuː] [aʊt'stændɪŋ] [ə'tʃiːvmənts] [stænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] .

Two	outstanding	achievements	stand	to	his	credit	.
二	杰出的	成就	站立	到	他的	信用	.

他取得了两项杰出成就。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] ,

One	of	these	was	the	building	of	the	Panama	Canal	,
一	的	这些	曾是	这	建筑	的	这	巴拿马	运河	,

其中之一就是修建巴拿马运河。

[æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [træn'sendənt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

an	accomplishment	of	transcendent	importance	to	the	American	people	.
一个	成就	的	超凡脱俗	重要性	到	这	美国人	人们	.

这项成就对美国人民具有极其重要的意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɪŋk] [ðæt] [baɪndz][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [baɪ]['wɔːtər][ænd; ənd][hæz; həz] [helpt]

It	is	the	link	that	binds	the	East	to	the	West	by	water	and	has	helped
它	是	这	关联	那	结合	这	东方	到	这	西方	经过	水	和	有	帮助

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [neiʃəns][ʌv; əv]

to	make	this	country	one	of	the	great	commercial	and	industrial	nations	of
到	制作	这	国家	一	的	这	伟大的	商业的	和	工业的	国家	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

它是连接东西方的水路纽带，也正是这条水路使这个国家成为世界伟大的商业和工业国家之一。

[ðə; ði][kə'næl][ɪz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)ns][frʌm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens]

The	canal	is	also	of	first	importance	from	the	standpoint	of	national	defense
这	运河	是	还	的	第一的	重要性	从	这	立场	的	国家的	防御

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][moʊ'bɪləti][ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪvi] ,

and	has	added	greatly	to	the	mobility	and	usefulness	of	our	Navy	,
和	有	额外	非常	到	这	流动性	和	用处	的	我们的	海军	,

从国防角度来看，这条运河也至关重要，它极大地提高了我国海军的机动性和作战效能。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ə'genst] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['fɔːrən] [foʊ]

which	has	always	been	our	first	line	of	defense	against	any	possible	foreign	foe
哪个	有	总是	到过	我们的	第一的	线	的	防御	反对	任何	可能的	外国的	敌人

.

:

.

这始终是我们抵御任何潜在外国敌人的第一道防线。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːlətɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	second	was	the	injection	of	morals	into	our	politics	and	the
这	第二	曾是	这	注射	的	德	进入	我们的	政治	和	这

[ɪn'sɪstəns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [skwer] [diːl] [fɔːr; fər] ['evri] [ə'merɪkən] ,

insistence	upon	the	square	deal	for	every	American	,
坚持	之上	这	正方形	交易	为了	每一个	美国人	,

第二点是将道德观念注入政治，并坚持让每一位美国人都得到公平对待。

[biː; bi] [hiː; hi] [smɔːl] [ɔːr] [greɪt] .

be	he	small	or	great	.
是	他	小的	或者	伟大的	.

无论他渺小还是伟大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ðæt] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	was	this	characteristic	more	than	any	other	that	endeared	him	to	the
它	曾是	这	特征	更多的	比	任何	其他	那	可爱的	他	到	这

['ɔːrd(ə)neri] [mæn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɪgjərz]

ordinary	man	and	made	him	one	of	the	most	powerful	political	figures
普通的	男人	和	制成	他	一	的	这	最多	强大的	政治的	数据

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mɔːrəl] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [hæz; həz] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	one	of	the	greatest	moral	forces	that	has	taken	possession	of	the
和	一	的	这	最	道德	力量	那	有	已采取	拥有	的	这

['hɑːrts] [ænd; ənd] [maɪndz] [ʌv; əv] [men] [ɪn] ['eni] [eɪdʒ] .

hearts	and	minds	of	men	in	any	age	.
心	和	思想	的	男人	在	任何	年龄	.

正是这一特质，比其他任何特质都更能赢得普通民众的喜爱，使他成为最有权势的政治人物之一，以及在任何时代都占据人们心灵的最伟大的道德力量之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] ,

It	was	not	that	he	was	always	right	,
它	曾是	不是	那	他	曾是	总是	正确的	,

并不是说他总是对的，

[bʌt; bət] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

but	men	and	women	clung	to	him	because	they	felt	that	he	was
但	男人	和	女性	紧紧抓住	到	他	因为	他们	毛毡	那	他	曾是

[raɪt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

right	most	of	the	time	and	was	trying	to	be	right	all	of	the	time	.
正确的	最多	的	这	时间	和	曾是	尝试	到	是	正确的	全部	的	这	时间	.

但男男女女都对他趋之若鹜，因为他们觉得他大多数时候都是对的，而且他总是力求正确。

[æz; əz] [ə; eɪ] [loʊn] ['faɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

As	a	lone	fighter	he	was	without	a	peer	in	his	day	and	generation	,
作为	一个	孤独	战斗机	他	曾是	没有	一个	同伴	在	他的	天	和	一代	,

作为一名孤胆英雄，他在当时那个时代无人能及。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑ:səti][ænd; ənd] [zi:l] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [ə'raʊz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['fɑ:loʊɪŋ]

and	had	the	impetuosity	and	zeal	required	to	arouse	a	mighty	following
和	有	这	冲动	和	热情	必需的	到	引起	一个	强大的	下列的

[ɪn]['eni] [kɔ:z] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ænd; ənd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [di:p]

in	any	cause	which	he	espoused	and	upon	which	he	had	deep
在	任何	原因	哪个	他	拥护	和	之上	哪个	他	有	深的

[kən'vikʃənz] .

convictions	.
定罪	.

他拥有足够的热情和魄力，能够为他所拥护和深信不疑的任何事业赢得众多追随者。

['evri] [wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] ['evri] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsə'næləti][left][ə; eɪ]

Every	word	that	he	spoke	and	every	manifestation	of	his	personality	left	a
每一个	单词	那	他	辐	和	每一个	表现	的	他的	性格	左边	一个

[prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['i:ðər]

profound	impression	upon	all	those	who	came	into	contact	with	him	either
深刻的	印象	之上	全部	那些	WHO	来了	进入	接触	和	他	任何一个

['pɜ:rsənəli] [ɔ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hʌstɪŋz] .

personally	or	upon	the	hustings	.
亲自	或者	之上	这	竞选	.

他的一言一行，他的人格魅力，都给所有与他有过接触的人，无论是在竞选活动中还是在私下里，都留下了深刻的印象。

['evriwer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'presɪv] , [pər'sweɪsɪv] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] .

Everywhere	he	was	impressive	,	persuasive	and	compelling	.
到处	他	曾是	感人的	,	有说服力的	和	引人注目的	.

他无论走到哪里都给人留下深刻印象，充满说服力和感染力。

[waɪl] [hi:; hi] [meɪ] ['nevər][bi:; bi] [lʌvd] [æz; əz] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [lʌvd] , [ɔ:r][raɪz][tu:; tə][ðə; ði]['stætʃər]

While	he	may	never	be	loved	as	Lincoln	was	loved	,	or	rise	to	the	stature
尽管	他	可能	绝不	是	喜爱	作为	林肯	曾是	喜爱	,	或者	上升	到	这	身材

[ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

of	Washington	,
的	华盛顿	,

虽然他可能永远不会像林肯那样受人爱戴，也达不到华盛顿的地位，

[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , ['fɔ:rtɪtu:d] [ɪn][ə'dvɜ:rsəti] ,

his	example	,	fortitude	in	adversity	,
他的	例子	,	坚韧	在	逆境	,

他的榜样，在逆境中展现出的坚韧不拔的精神

[ænd; ənd] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] [wɪl] ['evər][bi:; bi][laɪk][ə; eɪ] ['bi:kən]

and	fight	for	the	betterment	of	his	fellow	men	will	ever	be	like	a	beacon
和	斗争	为了	这	改善	的	他的	同伴	男人	将要	曾经	是	喜欢	一个	信标

['goʊɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə][ɪn'spaɪər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['evriwer] [hu:] [ɑ:r; ər] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [meɪk]

going	before	to	inspire	men	and	women	everywhere	who	are	seeking	to	make
去	前	到	启发	男人	和	女性	到处	WHO	是	寻求	到	制作

[ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

the	world	a	better	place	in	which	to	live	.
这	世界	一个	更好的	地方	在	哪个	到	居住	.

他为改善同胞生活而奋斗的精神，将永远像一座灯塔，指引着世界各地那些致力于让世界变得更美好的男男女女。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] ['kælvɪn] ['kuːlɪdʒ] [huː] [sed] [tuː; tə] ['skʌlptər] ['gʊtsɒn] ['bɔːrgləm] [ðæt] [ə'mʌŋ]
It 它 | **was** 曾是 | **President** 总统 | **Calvin** 加尔文 | **Coolidge** 柯立芝 | **who** WHO | **said** 说 | **to** 到 | **Sculptor** 雕塑家 | **Gutzon** 古宗 | **Borglum** 博格勒姆 | **that** 那 | **among** 之中

[ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [tuː; tə][biː; bi] [kaːvd] [ə'pɑːn] [maʊnt] ['rʌʃmɔː] [ə; eɪ] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd]
the 这 | **immortals** 不朽者 | **to** 到 | **be** 是 | **carved** 雕刻 | **upon** 之上 | **Mount** 山 | **Rushmore** 拉什莫尔山 | **a** 一个 | **place** 地方 | **must** 必须 | **be** 是 | **found** 成立

[fɔːr; fər] ['θiədɔː] ['rəuzəvelt] ,
for 为了 | **Theodore** 西奥多 | **Roosevelt** 罗斯福 | **,** ,

是卡尔文·柯立芝总统对雕塑家古特松·博格勒姆说，在拉什莫尔山上要雕刻的众多不朽人物中，必须为西奥多·罗斯福留出一席之地。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][bɪg] ['bɪznəs] ,
“ “
because 因为 | **he** 他 | **was** 曾是 | **the** 这 | **first** 第一的 | **president** 总统 | **to** 到 | **say** 说 | **to** 到 | **Big** 大的 | **Business** 商业 | **,** ,

“因为他是第一位对大企业说，

- [ðʌs] [fɑːr][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd][noʊ] ['fɑːrðər] . -
' **thus** 因此 | **far** 远的 | **you** 你 | **shall** 将 | **go** 去 | **and** 和 | **no** 不 | **farther** 更远 | **.** . | **'** -

“你只能走到这里，不能再往前走了。”

” ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌstɪd] ['liːdər] [ðæt] [meɪd] [ðiːz]
” ”
Washington 华盛顿 | **is** 是 | **there** 那里 | **because** 因为 | **he** 他 | **was** 曾是 | **the** 这 | **trusted** 可信 | **leader** 领导者 | **that** 那 | **made** 制成 | **these** 这些

[juː'naɪtɪd] [steɪts] ['pɑːsəb(ə)l] ,
United 团结的 | **States** 各州 | **possible** 可能的 | **,** ,

“华盛顿之所以能站在那里，是因为他是缔造了如今美利坚合众国的值得信赖的领导人。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn]
and 和 | **was** 曾是 | **great** 伟大的 | **and** 和 | **strong** 强的 | **enough** 足够的 | **to** 到 | **refuse** 拒绝 | **a** 一个 | **crown** 王冠 | **and** 和 | **lay** 躺 | **down** 向下

[ðə; ði] ['septər] [wen] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .
the 这 | **scepter** 权杖 | **when** 什么时候 | **his** 他的 | **work** 工作 | **was** 曾是 | **done** 完毕 | **.** .

他伟大而强大，以至于在完成使命后拒绝王冠并放下权杖。

['dʒefərsən][stændz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]
Jefferson 杰斐逊 | **stands** 站立 | **at** 在 | **his** 他的 | **side** 边 | **because** 因为 | **of** 的 | **his** 他的 | **contribution** 贡献 | **to** 到 | **the** 这 | **rights** 权利 | **of** 的

[mæn][æz; əz][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [raɪts] ;
man 男人 | **as** 作为 | **set** 放 | **forth** 前进 | **in** 在 | **the** 这 | **bill** 账单 | **of** 的 | **rights** 权利 | **;** ;

杰斐逊站在他身边，是因为他对人权法案中所规定的人权做出了贡献；

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði]['juːniən][frʌm; frəm][dɪ'vɪʒ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
Abraham 亚伯拉罕 | **Lincoln** 林肯 | **because** 因为 | **he** 他 | **saved** 已保存 | **the** 这 | **Union** 联盟 | **from** 从 | **division** 分配 | **by** 经过 | **his** 他的 | **own** 自己的

['mɑːrtərdəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['sʌfərd] ,
martyrdom 殉道 | **and** 和 | **his** 他的 | **infinite** 无限 | **compassion** 同情 | **for** 为了 | **those** 那些 | **who** WHO | **suffered** 遭受 | **,** ,

亚伯拉罕·林肯，因为他以自己的殉难和对受苦者的无限同情，使联邦免于分裂。

[ænd; ənd] ['θiədɔː] ['rəuzəvelt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɔːrəl] [fɔːrs] [fɔːr; fər] [kliːn]
and 和 | **Theodore** 西奥多 | **Roosevelt** 罗斯福 | **because** 因为 | **he** 他 | **was** 曾是 | **the** 这 | **greatest** 最 | **moral** 道德 | **force** 力量 | **for** 为了 | **clean** 干净的

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] [diːl] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] .
government 政府 | **and** 和 | **the** 这 | **square** 正方形 | **deal** 交易 | **of** 的 | **modern** 现代的 | **times** 时代 | **.** .

以及西奥多·罗斯福，因为他是现代廉洁政府和公平交易的最大道德力量。

['wɪljəm] WILLIAMSON2930

WILLIAM	WILLIAMSON2930
威廉	WILLIAMSON2930

威廉·威廉姆森2930

[æz; əz] [greɪt] [men] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:]

AS	GREAT	MEN	SAW	IT
作为	伟大的	男士	锯	它

伟人们眼中的世界

['eksə:pt] [frʌm; frəm] ['spi:tʃɪz] [æt; ət] ['dedɪkəˌtɔ:ri] [ænd; ənd] [ʌn'veɪlɪŋ] ['serəmənɪz] [ɔ:r] ['kɑ:ments]

Excerpts	from	speeches	at	dedicatory	and	unveiling	ceremonies	or	comments
摘录	从	演讲	在	献词	和	揭幕	仪式	或者	评论

[meɪd] ['dʊrɪŋ] ['pɜ:rsən(ə)l]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði][mə'mɔ:riəl] .

made	during	personal	visits	to	the	Memorial	.
制成	期间	个人的	访问	到	这	纪念馆	.

摘自落成典礼和揭幕仪式上的演讲或个人参观纪念馆期间发表的评论。

['prezɪdənt] ['kælvɪn] ['ku:lɪdʒ] ([ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] ['serəmoʊni] , ['ɔ:gəst] - , -)

President	Calvin	Coolidge	(	Consecration	Ceremony	,	August	10	,	1927	)
总统	加尔文	柯立芝	(	祝圣	仪式	,	八月	-	,	-	)

卡尔文·柯立芝总统（就职典礼，1927年8月10日）

“ [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] ['dedɪkeɪt] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][stoʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][leɪd][baɪ][ðə; ði][hænd]

“	We	have	come	here	to	dedicate	a	corner	stone	that	was	laid	by	the	hand
“	我们	有	来	这里	到	奉献	一个	角落	石头	那	曾是	铺设	经过	这	手

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] . . . .

of	the	Almighty	.	.	.
的	这	全能者	.	.	.

“我们来到这里，是为了为一块由全能的上帝亲手安放的奠基石举行落成典礼.....

[ðɪs] [mə'mɔ:riəl] [wɪl] [bi:; bi] [ə'nʌðər] ['næʃ(ə)nəl] [ʃraɪn] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [wɪl] [rɪ'per]

This	memorial	will	be	another	national	shrine	to	which	future	generations	will	repair
这	纪念馆	将要	是	其他	国家的	神社	到	哪个	未来	几代人	将要	维修

[tu:; tə] [dɪ'kler] [ðer; ðər] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

to	declare	their	continuing	allegiance	to	independence	,
到	宣布	他们的	继续	忠诚	到	独立	,

这座纪念碑将成为又一座国家圣地，后世子孙将前来瞻仰，以表达他们对独立的持续忠诚。

[tu:; tə][self] ['gʌvərnmənt] , [tu:; tə] ['fri:dəm] [ænd; ənd][tu:; tə][ˌi:kə'nɑ:mɪk]['dʒʌstɪs] . . . .

to	self	government	,	to	freedom	and	to	economic	justice	.	.	.
到	自己	政府	,	到	自由	和	到	经济的	正义	.	.	.

争取自治、自由和经济正义.....

” ['prezɪdənt] ['fræŋklɪn][di:] . ['rəuzəvelt] (['dʒefərsən] [ʌn'veɪlɪŋ])

”	President	Franklin	D	.	Roosevelt	(	Jefferson	Unveiling	)
”	总统	富兰克林	D	.	罗斯福	(	杰斐逊	揭幕	)

“富兰克林·D·罗斯福总统（杰斐逊揭幕）

“ [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔ:rm][ʌv; əv]

“	An	inspiration	for	the	continuance	of	the	democratic	republican	form	of
“	一个	灵感	为了	这	继续	的	这	民主	共和党人	形式	的

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

“这是延续民主共和政体的一种鼓舞人心的体现。”

[nɑ:t]['oʊnli][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] , [bʌt; bət] , [wi:; wi][hoʊp] , [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rld] .

not	only	in	our	own	beloved	country	,	but	,	we	hope	,	throughout	the	world	.
不是	仅有的	在	我们的	自己的	心爱	国家	,	但	,	我们	希望	,	自始至终	这	世界	.

不仅在我们挚爱的祖国，而且我们希望，在全世界也是如此。

" [lɔːrd]['hælɪfæks] (['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] , [mɑːrtʃ] - , -)
" Lord Halifax (Visiting the Black Hills , March 29 , 1946)
" 主 哈利法克斯 (访问 这 黑色的 丘陵 , 行进 - , -)

哈利法克斯勋爵（1946年3月29日访问黑山）

" [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndər][ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
" The most remarkable confluence of the wonder of nature and the art of
" 这 最多 卓越 合流 的 这 想知道 的 自然 和 这 艺术 的
[mæn][aɪ][hæv; həv]['evər] ['witnist] .
man I have ever witnessed .
男人 我 有 曾经 目击者 .

"这是我所见过的自然奇观与人类艺术最非凡的融合。"

" [dʒʌdʒ]['ælbərt][ɑːr] . - (['bɔːrgləm]['bæŋkwɪt] , [dɪ'sembər] - , -)
" Judge Albert R . Denu (Borglum Banquet , December 28 , 1938)
" 法官 阿尔伯特 拉 . - (博格勒姆 宴会 , 十二月 - , -)

"阿尔伯特·R·德努法官（博格勒姆宴会，1938 年 12 月 28 日）

" [ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] . . . [wɪl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'mɛrɪkəz] [ɪn'dʊrɪŋ] [ə'tʃiːvmənts]
" The historian of the future . . . will record America's enduring achievements
" 这 历史学家 的 这 未来 . . . 将要 记录 美国的 持久 成就
[ænd; ənd] [ɪn'kluːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] ['skʌlptər] ,
and include in his history the name of a Master Sculptor ,
和 包括 在 他的 历史 这 姓名 的 一个 掌握 雕塑家 ,

"未来的历史学家……将会记录美国不朽的成就，并将一位雕塑大师的名字载入史册。"

[huːm] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [nuː] [æz; əz]['gʊtsɒn]['bɔːrgləm] .
whom the earth's inhabitants of the twentieth century knew as Gutzon Borglum .
谁 这 地球的 居民 的 这 第二十 世纪 知道 作为 古宗 博格勒姆 .

二十世纪地球上的人们都知道他叫古特松·博格勒姆。

" ['foʊtəgræf] ['kredɪts] : [bel] ['stuːdiːˌoʊz] , ['lɪŋkən] ['bɔːrgləm] , [tʃɑːrlz] - , [vɜːrnz] ['foʊtoʊ]
" Photograph Credits : Bell Studios , Lincoln Borglum , Charles d'Emery , Verne's Photo
" 照片 鸣谢 : 钟 工作室 , 林肯 博格勒姆 , 查尔斯 - , 凡尔纳的 照片
[ʃɑːp] , ['pʌblɪʃərz] - ['foʊtoʊ] ['sɜːrvɪs] ,
Shop , Publishers ' Photo Service ,
店铺 , 出版商 - 照片 服务 ,

"照片版权：贝尔工作室、林肯·博格勒姆、查尔斯·德埃默里、凡尔纳摄影工作室、出版商摄影服务公司

[ɪŋk] . , [waɪ'oʊmɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] & ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [raɪz] ['stuːdioʊ] . -
Inc . , Wyoming Department of Commerce & Industry , and Rise Studio . 31
公司 . , 怀俄明州 部门 的 商业 & 行业 , 和 上升 工作室 . -

公司、怀俄明州商业和工业部以及 Rise Studio。31

[maʊnt] ['rʌʃmɔː] ['næʃ(ə)nəl] [mə'mɔːriəl] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [blæk] [hɪlz]
MOUNT RUSHMORE NATIONAL MEMORIAL SOCIETY OF BLACK HILLS
山 拉什莫尔山 国家的 纪念馆 社会 的 黑色的 丘陵

黑山拉什莫尔山国家纪念协会

[dʒɑːn][ə; eɪ] . ['boʊlənd] , [ˌes 'ɑːr] .
John A . Boland , Sr .
约翰 一个 . 博兰 , 先生 .

约翰·A·博兰德，高级

['prezɪdənt] [ʌv; əv] [maʊnt] ['rʌʃmɔː] ['næʃ(ə)nəl] [mə'mɔːriəl] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [blæk] [hɪlz]
President of Mount Rushmore National Memorial Society of Black Hills
总统 的 山 拉什莫尔山 国家的 纪念馆 社会 的 黑色的 丘陵

黑山拉什莫尔山国家纪念协会主席

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [saʊθ] [də'koʊtə][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [hæv; həv]

The	state	of	South	Dakota	and	the	community	of	the	Black	Hills	have
这	状态	的	南	达科他州	和	这	社区	的	这	黑色的	丘陵	有

['lɑːdʒɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [ziːl] [ək'septɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd]

logically	and	with	undiminished	zeal	accepted	a	considerable	financial	and
逻辑上	和	和	未减损	热情	公认	一个	大量	金融的	和

['mɔːrəl][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ɪn][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] .

moral	responsibility	in	the	evolution	of	this	magnificent	Shrine	of	Democracy	.
道德	责任	在	这	进化	的	这	壮丽	神社	的	民主	.

南达科他州和黑山社区理所当然地、满怀热情地承担起了建设这座宏伟的民主圣地的重大经济和道义责任。

[θruː] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][loʊ'keɪtɪŋ] , ['plænɪŋ] , - , [ɪm'pruːvɪŋ] [ænd; ənd]

Through	the	successive	stages	of	locating	,	planning	,	sculptoring	,	improving	and
通过	这	连续	阶段	的	定位	,	规划	,	-	,	改善	和

['pʌblɪsaɪzɪŋ] [maʊnt] ['rʌʃmɔː] ,

publicizing	Mount	Rushmore	,
公开	山	拉什莫尔山	,

从选址、规划、雕刻、完善到宣传，拉什莫尔山经历了一系列阶段。

[ə; eɪ][liˈeɪzɑːn][wɪð; wɪθ] ['skʌlptər] ['gʊtsɒn] ['bɔːrgləm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , ['lɪŋkən] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

a	liaison	with	Sculptor	Gutzon	Borglum	and	his	son	,	Lincoln	,	the	President	,
一个	联络	和	雕塑家	古宗	博格勒姆	和	他的	儿子	,	林肯	,	这	总统	,

与雕塑家古特松·博格勒姆及其子林肯总统的交往

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ɪn'tɪrɪər] [hæz; həz] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [θruː]

the	Congress	and	the	Department	of	Interior	has	been	maintained	through
这	国会	和	这	部门	的	内部的	有	到过	维持	通过

[ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tælɪtiz] [ʌv; əv] [θriː] [ˌnɑːn'prɑːfɪt] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

the	instrumentalities	of	three	nonprofit	organizations	.
这	工具	的	三	非营利组织	组织	.

国会和内政部一直依靠三个非营利组织的运作来维持运转。

[ðə; ði] [maʊnt] ['hɑːrni] [mə'mɔːriəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz][fɜːrst] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] “ [kɑːrv] [ə; eɪ]

The	Mount	Harney	Memorial	Association	was	first	authorized	to	“	carve	a
这	山	哈尼	纪念馆	协会	曾是	第一的	授权	到	“	雕刻	一个

[mə'mɔːriəl][ɪn][hə'roʊɪk] ['fɪgjərz] ” ['ʌndər][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

memorial	in	heroic	figures	”	under	an	act	of	Congress	,
纪念馆	在	英勇	数据	”	在下面	一个	行为	的	国会	,

哈尼山纪念协会最初是根据国会法案获得授权“雕刻英雄人物纪念碑”的。

[ə'pruːvd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['kuːlɪdʒ] [ɑːn] [mɑːrtʃ] [fɔːr] , - .

approved	by	President	Coolidge	on	March	4	,	1925	.
得到正式认可的	经过	总统	柯立芝	在	行进	4	,	-	.

1925年3月4日，柯立芝总统批准。

[brɔːt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [bɪl] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [də'koʊtə] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

Brought	into	being	through	a	bill	passed	by	the	South	Dakota	Legislature	,
带来	进入	存在	通过	一个	账单	通过了	经过	这	南	达科他州	立法机关	,

该法案由南达科他州立法机构通过后生效。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ]['gʊtsɒn] ['bɔːrgləm][ænd; ənd]

the	Association	entered	into	a	formal	contract	with	Gutzon	Borglum	and
这	协会	进入	进入	一个	正式的	合同	和	古宗	博格勒姆	和

[wɜːrk][wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn] - .

work	was	commenced	in	1927	.
工作	曾是	开始	在	-	.

协会与古特松·博格勒姆签订了正式合同，工程于 1927 年开始。

['sʌbsɪkwəntli] [ɪn] - , [wen] ['fedərəl] [fʌndz] [wɜːr; wər][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][fɔːr; fər] ['mætʃɪŋ]
Subsequently in 1929 , when Federal funds were appropriated for matching
随后 在 - , 什么时候 联邦 资金 是 挪用 为了 匹配
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

随后在1929年，联邦政府拨款用于配套资金时，

[ðə; ði] [maʊnt] ['rʌʃmɔː] ['næʃ(ə)nəl] [mə'mɔːriəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ,
the Mount Rushmore National Memorial Commission was created ,
这 山 拉什莫尔山 国家的 纪念馆 委员会 曾是 创建 ,

拉什莫尔山国家纪念委员会成立了，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [twelv] ['membər] [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
consisting of twelve members to be named by the President .
由 的 十二 成员 到 是 命名 经过 这 总统 .

由总统任命的十二名成员组成。

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['kuːlɪdʒ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][dʒɑːn][ə; eɪ] .
Appointed by President Coolidge to serve on the commission were John A .
任命 经过 总统 柯立芝 到 服务 在 这 委员会 是 约翰 一个 .
['boʊlənd] ,
Boland ,
博兰 ,

柯立芝总统任命约翰·A·博兰德担任委员会成员，

['ræpɪd] ['sɪti] , [es] . [diː] . ; [tʃɑːrlz] [ɑːr] . [kreɪn] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . ; ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][es] .
Rapid City , S . D . ; Charles R . Crane , New York , N . Y . ; Joseph S .
迅速的 城市 , S . D . ; 查尔斯 拉 . 起重机 , 新的 约克 , N . 是 . ; 约瑟夫 S .
['kʌlɪnən] ,
Cullinan ,
库里南 ,

南达科他州拉皮德城；纽约州纽约市查尔斯·R·克莱恩；约瑟夫·S·库里南，

['hjuːstən] , ['teksəs] ; [siː] . [em] . [deɪ] , [suː] [fɔːlz] , [es] . [diː] . ; [diː] . [biː] . ['gɜːrni] , ['jæŋktən] ,
Houston , Texas ; C . M . Day , Sioux Falls , S . D . ; D . B . Gurney , Yankton ,
休斯顿 , 德克萨斯州 ; C . M . 天 , 苏族 瀑布 , S . D . ; D . B . 格尼 , 扬克顿 ,

休斯顿，德克萨斯州；CM Day，苏福尔斯，南达科他州；DB Gurney，扬克顿，

[es] . [diː] . ; [heɪl] ['hoʊldən] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] ; [fræŋk] [oʊ] . ['loʊdən] , ['ɔːrəgən] , [ɪl] . ; ['dʒuːljəs]['roʊzənˌwɔld] ,
S . D . ; Hale Holden , Chicago ; Frank O . Lowden , Oregon , Ill . ; Julius Rosenwald ,
S . D . ; 黑尔 霍尔顿 , 芝加哥 ; 坦率 哦 . 洛登 , 俄勒冈州 , 患病的 . ; 尤利乌斯 罗森沃尔德 ,
[ʃɪ'kɑːgoʊ] ;
Chicago ;
芝加哥 ;

SD；Hale Holden，芝加哥；Frank O. Lowden，俄勒冈州，伊利诺伊州；Julius Rosenwald，芝加哥；

[fred] ['dʌbljuː] . ['sɑːrdʒənt] , ['ɛvənstən] , [ɪl] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɔ'riːn] [dʒəʊnz] [spuːnts] , ['kɔːrpəs]
Fred W . Sargent , Evanston , Ill . and Mrs . Lorine Jones Spoonts , Corpus
弗雷德 W . 萨金特 , 埃文斯顿 , 患病的 . 和 太太 . 洛琳 琼斯 勺子 , 语料库
['krɪsti] , ['teksəs] .
Christi , Texas .
克里斯蒂 , 德克萨斯州 .

弗雷德·W·萨金特，伊利诺伊州埃文斯顿；洛琳·琼斯·斯普恩茨夫人，德克萨斯州科珀斯克里斯蒂。

['mɪstər] . ['kʌlɪnən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kə'mɪʃənz] [fɜːrst] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['boʊlənd][wʌz; wəz]
Mr . Cullinan became the Commission's first president and Mr . Boland was
先生 . 库里南 成为 这 委员会的 第一的 总统 和 先生 . 博兰 曾是
[neɪmd] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [æt; ət][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,
named chairman of the executive committee at a session in the White House ,
命名 主席 的 这 管理人员 委员会 在 一个 会议 在 这 白色的 房子 ,

在白宫举行的一次会议上，库里南先生成为委员会的第一任主席，博兰先生被任命为执行委员会主席。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][met][əˈpɑːn][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɑːn][dʒuːn][sɪks] , - .

where	it	met	upon	invitation	of	the	President	on	June	6	,	1929	.
在哪里	它	遇见	之上	邀请	的	这	总统	在	六月	6	,	-	.

1929年6月6日，该会议应总统邀请召开。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [maʊnt] [ˈrʌʃmɔː] [ˈnæʃ(ə)nəl] [məˈmɔːriəl] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [əˈsuːmd] [faɪˈnænʃ(ə)l]

It	was	the	Mount	Rushmore	National	Memorial	Commission	which	assumed	financial
它	曾是	这	山	拉什莫尔山	国家的	纪念馆	委员会	哪个	假定	金融的

[rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][məˈmɔːriəl] ,

responsibility	for	the	Memorial	,
责任	为了	这	纪念馆	,

拉什莫尔山国家纪念委员会承担了纪念馆的财政责任。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈoʊvər][ɔːl] [ˈprɑːpərtɪ] [ænd; ənd][ˈkɑːntrækts][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnt] [ˈhɑːrnɪ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]

taking	over	all	property	and	contracts	from	the	Mount	Harney	Association
采取	超过	全部	财产	和	合同	从	这	山	哈尼	协会

,

,

,

接管芒特哈尼协会的所有财产和合同

[imˈplɔiŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskʌlptər] [ænd; ənd] [dɪsˈbɜːsɪŋ] [ˈfedərəl]

employing	the	services	of	a	staff	for	the	sculptor	and	disbursing	federal
雇用	这	服务	的	一个	职员	为了	这	雕塑家	和	支付	联邦

[ænd; ənd] [ˈpraɪvətlɪ] - [səˈlɪsɪtɪd] [fʌndz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] .

and	privately	-	solicited	funds	during	the	course	of	construction	.
和	私下	-	征求意见	资金	期间	这	课程	的	建造	.

为雕塑家雇用工作人员，并在施工过程中拨付联邦资金和私人募集的资金。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈperənt] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [maʊnt] [ˈrʌʃmɔː]

It	was	also	the	parent	organization	for	the	present	Mount	Rushmore
它	曾是	还	这	父母	组织	为了	这	展示	山	拉什莫尔山

[ˈnæʃ(ə)nəl] [məˈmɔːriəl] [səˈsaɪəti][ʌv; əv] [blæk] [hɪlz] ,

National	Memorial	Society	of	Black	Hills	,
国家的	纪念馆	社会	的	黑色的	丘陵	,

它也是现今的拉什莫尔山国家纪念协会黑山分会的母组织。

[ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbiə] [ɪn] - .

incorporated	under	the	laws	of	the	District	of	Columbia	in	1930	.
公司	在下面	这	法律	的	这	区	的	哥伦比亚	在	-	.

1930年根据哥伦比亚特区法律注册成立。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][soʊˈsaɪɪtiːz][əbˈdʒektɪvz][wɜːr; wər][aɪˈdentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	while	the	Society's	objectives	were	identical	with	those	of	the
和	尽管	这	社会的	目标	是	完全相同的	和	那些	的	这

[kəˈmɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈdɪʃən(ə)l] [əˈθɔːrətɪ] ,

Commission	,	it	had	additional	authority	,
委员会	,	它	有	额外的	权威	,

虽然该协会的目标与委员会的目标相同，但它拥有额外的权力。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ˈmembəʃɪps] ,

including	the	sale	of	memberships	,
包括	这	销售	的	会员资格	,

包括会员资格的销售，

[ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [kənˈseʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][əˈveɪləb(ə)l] [fʌndz] [fɔːr; fər] [ˈædvərtaɪzɪŋ]

management	of	concessions	and	the	use	of	available	funds	for	advertising
管理	的	让步	和	这	使用	的	可用的	资金	为了	广告

[ænd; ənd] [pʌbˈlɪsətɪ] .

and	publicity	.
和	宣传	.

特许经营权的管理以及可用资金在广告和宣传方面的运用。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɪst] [ʌv; əv] “ [hu:z] [hu:] ” [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [saʊθ] [də'koʊtə] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔ:rdɪd]

A	long	list	of	“	Who's	Who	”	in	America	and	South	Dakota	have	been	recorded
一个	长的	列表	的	“	谁是	WHO	”	在	美国	和	南	达科他州	有	到过	记录

[ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['membərʃɪp] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊnt] ['rʌʃmɔ:] [sə'saɪəti] .

in	the	annals	and	on	the	membership	roll	of	the	Mount	Rushmore	Society	.
在	这	志	和	在	这	会员资格	卷	的	这	山	拉什莫尔山	社会	.

美国和南达科他州的众多“名人录”已被记录在拉什莫尔山协会的史册和会员名册中。

['membərʃɪp] [sər'tɪfɪkət] [noʊ] . [wʌn] [ɪz] [held] [baɪ] [dʒɑ:n] [heɪz] ['hæmənd] , [wɜ:rld] [feɪmd] ['maɪnɪŋ]

Membership	certificate	No	.	1	is	held	by	John	Hays	Hammond	,	world	famed	mining
会员资格	证书	不	.	1	是	握住	经过	约翰	海斯	哈蒙德	,	世界	著名的	矿业

[ˌendʒɪ'nɪr] ,

engineer	,
工程师	,

会员证书编号1的持有人是世界著名采矿工程师约翰·海斯·哈蒙德。

['lektʃərər] , [kən'sʌltənt] [ʌv; əv] ['sesl, 'sisl] [roʊdz] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['haɪdroʊ]

lecturer	,	consultant	of	Cecil	Rhodes	and	active	in	the	development	of	hydro
讲师	,	顾问	的	塞西尔	罗德岛	和	积极的	在	这	发展	的	水力

- [ɪ'lektrɪk] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] .

-	electric	and	irrigation	projects	.
-	电的	和	灌溉	项目	.

讲师，塞西尔·罗德斯的顾问，积极参与水电和灌溉项目的开发。

['nʌmbər] [tu:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] ['nu:tən] [di:] . ['beɪkər] ,

Number	two	belongs	to	Newton	D	.	Baker	,
数字	二	属于	到	牛顿	D	.	贝克	,

第二名属于牛顿·D·贝克，

['sekrəteri] [ʌv; əv] [wɔ:r] ['ʌndər] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wʌn] - [taɪm] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Secretary	of	War	under	President	Wilson	and	a	one	-	time	member	of	the
秘书	的	战争	在下面	总统	威尔逊	和	一个	一	-	时间	成员	的	这

['pɜ:rmənənt] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['dʒʌstɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [heɪg] .

Permanent	Court	of	International	Justice	at	The	Hague	.
永恒的	法庭	的	国际的	正义	在	这	海牙	.

曾任威尔逊总统时期的战争部长，也曾是海牙常设国际法院的法官。

['ʌðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['membər] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hu:z] ['ɛrz] [hoʊld] [ðə; ði] [sə'tifikeits] , [ɑ:r; ər] [dʒɑ:n]

Other	original	members	,	some	of	whose	heirs	hold	the	certificates	,	are	John
其他	原来的	成员	,	一些	的	谁	继承人	抓住	这	证书	,	是	约翰

[en] . ['gɑ:rnər] ,

N	.	Garner	,
N	.	加纳	,

其他一些创始成员（其中一些人的继承人持有证书）包括约翰·N·加纳，

[vaɪs] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ; ['dʒu:ljəs] ['roʊzənˌwɔld] , [ə'merɪkən] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd]

vice	president	of	the	United	States	;	Julius	Rosenwald	,	American	merchant	and
副	总统	的	这	团结的	各州	;	尤利乌斯	罗森沃尔德	,	美国人	商人	和

[fɪ'lænθrəpɪst] ; ['su:əl, 'su:ɪl] [el] . ['eɪvəri] ,

philanthropist	;	Sewell	L	.	Avery	,
慈善家	;	塞维尔	L	.	艾弗里	,

美国副总统；朱利叶斯·罗森沃尔德，美国商人兼慈善家；塞维尔·L·艾弗里，

[tʃeɪn] [stɔ:r] ['mægneɪt] ; ['meri] ['gɑ:rdn] , [ə'merɪkən] [ˌɑ:pə'rætɪk] [sə'prænoʊ] ; ['wɔ:ltər] [dɪl] [skɑ:t] ,

chain	store	magnate	;	Mary	Garden	,	American	operatic	soprano	;	Walter	Dill	Scot	,
链	店铺	巨头	;	玛丽	花园	,	美国人	歌剧	女高音	;	沃尔特	莳萝	苏格兰人	,

['ɔ:θər] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ˌnɔ:rθ'westərn] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ;

author	and	president	of	Northwestern	University	;
作者	和	总统	的	西北	大学	;

连锁店巨头；玛丽·加登，美国歌剧女高音歌唱家；沃尔特·迪尔·斯科特，作家兼西北大学校长；

['nɪkələs]	['mɜːrri]	['bʌtlər]	,	['prezɪdənt]	[ʌv; əv]	[kə'lʌmbiə]	[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd]	[noʊ'bel]	[piːs]	[praɪz]
Nicholas	**Murray**	**Butler**	**,**	**president**	**of**	**Columbia**	**University**	**and**	**Nobel**	**Peace**	**Prize**
尼古拉斯	默里	巴特勒	,	总统	的	哥伦比亚	大学	和	诺贝尔奖	和平	奖

['wɪnər]	[ɪn]	-	,
winner	**in**	**1931**	**,**
优胜者	在	-	,

尼古拉斯·默里·巴特勒，哥伦比亚大学校长，1931年诺贝尔和平奖获得者

[ænd; ənd]	['vɪlhjɑːlmər]	[stɛfənsən]	,	['ɑːrktɪk][ɪk'splɔːrər]	,	[tuː; tə]['menʃ(ə)n]	[ə; eɪ]	[fjuː]	.
and	**Vilhjalmur**	**Stefanson**	**,**	**Arctic**	**Explorer**	**,**	**to**	**mention**	**a**	**few**	**.**
和	维尔赫亚尔穆尔	斯特凡森	,	北极	探索者	,	到	提到	一个	很少	.

还有北极探险家维尔赫亚尔穆尔·斯特凡松，仅举几例。

[ðə; ði][soʊ'saɪɪtiːz]	[bɔːrd]	[ʌv; əv]	[trʌs'tiːz]	['prez(ə)ntli]	[ɪz]	[kəm'poʊzd]	[ʌv; əv]	[pɔːl]	[iː]	.	['beləmi]	,	[dʒɑːn][ə; eɪ]
The	**Society's**	**Board**	**of**	**Trustees**	**presently**	**is**	**composed**	**of**	**Paul**	**E**	**.**	**Bellamy**	**,**	**John**	**A**
这	社会的	木板	的	受托人	目前	是	由	的	保罗	E	.	贝拉米	,	约翰	一个

. ['boʊlənd] ,
. Boland ,
. 博兰 ,

该协会的理事会目前由保罗·E·贝拉米、约翰·A·博兰德组成。

['mɪsɪz]	.	['gʊtsɒn]	['bɔːrgləm]	,	['lɪŋkən]	['bɔːrgləm]	,	['frænsɪs]	[keɪs]	,	[fred]	[siː]	.	[krɪ'stɑːˌfɝːsən]	,	[mɪs]
Mrs	**.**	**Gutzon**	**Borglum**	**,**	**Lincoln**	**Borglum**	**,**	**Francis**	**Case**	**,**	**Fred**	**C**	**.**	**Christopherson**	**,**	**Miss**
太太	.	古宗	博格勒姆	,	林肯	博格勒姆	,	弗朗西斯	案件	,	弗雷德	C	.	克里斯托弗森	,	错过

['naɪnər]	['kʌlɪnən]	,
Nina	**Cullinan**	**,**
妮娜	库里南	,

古特松·博格勒姆夫人、林肯·博格勒姆、弗朗西斯·凯斯、弗雷德·C·克里斯托弗森、尼娜·库利南小姐

[dʒɔːrdʒ]	[iː]	.	['fleɪvɪn]	,	['mɪsɪz]	.	['wɪljəm]	[faʊdən]	,	['mɪsɪz]	.	['piːtər]	['nɔrbɛk]	,	['rɑːbərt][iː]	.	['drɪskəl]	,
George	**E**	**.**	**Flavin**	**,**	**Mrs**	**.**	**William**	**Fowden**	**,**	**Mrs**	**.**	**Peter**	**Norbeck**	**,**	**Robert**	**E**	**.**	**Driscoll**	**,**
乔治	E	.	黄素	,	太太	.	威廉	福登	,	太太	.	彼得	诺贝克	,	罗伯特	E	.	德里斯科尔	,

[ˌes 'ɑːr]	.	,
Sr	**.**	**,**
先生	.	,

乔治·E·弗拉文、威廉·福登夫人、彼得·诺贝克夫人、罗伯特·E·德里斯科尔（老）

['jʊdʒin]	[siː]	.	['ɛpli]	,	['mɪsɪz]	.	[frænk][em]	.	['luːɪs]	[ænd; ənd]	['wɪljəm]	['wiljəmsn]	.
Eugene	**C**	**.**	**Eppley**	**,**	**Mrs**	**.**	**Frank**	**M**	**.**	**Lewis**	**and**	**William**	**Williamson**	**.**
尤金	C	.	埃普利	,	太太	.	坦率	M	.	刘易斯	和	威廉	威廉姆森	.

尤金·C·埃普利、弗兰克·M·刘易斯夫人和威廉·威廉姆森。

['wɔːltər][eɪtʃ]	.	['dʒɑːnsən][ɪz]	['treʒərər]	[ænd; ənd][keɪ]	.	[ef]	.	['oʊlsən]	['sekrəteri]	.
Walter	**H**	**.**	**Johnson**	**is**	**treasurer**	**and**	**K**	**.**	**F**	**.**	**Olsen**	**secretary**	**.**
沃尔特	H	.	约翰逊	是	财务主管	和	K	.	F	.	奥尔森	秘书	.

Walter H. Johnson 是财务主管，KF Olsen 是秘书。

[ðə; ði]	[kə'mɪʃ(ə)n]	[ɪz][nɑːt]	['æktɪv]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	.
The	**Commission**	**is**	**not**	**active**	**at**	**this**	**time**	**.**
这	委员会	是	不是	积极的	在	这	时间	.

该委员会目前不开展工作。

[ə'rɪdʒənəli]	[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fedərəl]	[geɪm]	['sæŋktʃueri][ɪn][ðə; ði]	['hɑːrni]	['næʃ(ə)nəl]	['fɔːrɪst]	,
Originally	**a**	**portion**	**of**	**the**	**Federal**	**Game**	**Sanctuary**	**in**	**the**	**Harney**	**National**	**Forest**	**,**
起初	一个	部分	的	这	联邦	游戏	避难所	在	这	哈尼	国家的	森林	,

[ðə; ði][wʌn]	,
the	**1**	**,**
这	1	,

最初是哈尼国家森林联邦狩猎保护区的一部分，1，

- - ['eɪkər][trækt] [ðæt] [kəm'praiziz][ðə; ði] [maʊnt] ['rʌʃmɔ:] ['næʃ(ə)nəl][mə'mɔ:riəl][wʌz; wəz]

686	-	acre	tract	that	comprises	the	Mount	Rushmore	National	Memorial	was
-	-	英亩	通道	那	包括	这	山	拉什莫尔山	国家的	纪念馆	曾是

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] ['sɜ:rvɪs] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌn'tɪl]

established	in	1929	but	did	not	come	under	the	National	Park	Service	jurisdiction	until
已确立的	在	-	但	做过	不是	来	在下面	这	国家的	公园	服务	管辖权	直到

- .

1939	.
-	.

拉什莫尔山国家纪念公园占地 686 英亩，于 1929 年建立，但直到 1939 年才归国家公园管理局管辖。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərɪm] ,

During	the	interim	,
期间	这	临时	,

在此期间，

[ðə; ði] [saʊθ] [də'koʊtə] [steɪt] ['haɪweɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][mə'mɔ:riəl] ['haɪweɪ]

the	South	Dakota	State	Highway	Commission	constructed	the	present	Memorial	Highway
这	南	达科他州	状态	公路	委员会	建造	这	展示	纪念馆	公路

[frʌm; frəm][ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:] . [es] . ['haɪweɪ] - .

from	its	junction	with	U	.	S	.	Highway	16	.
从	它是	交汇处	和	U	.	S	.	公路	-	.

南达科他州公路委员会修建了现在的纪念公路，从它与美国16号公路的交汇处开始。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [bɪlt] [ðə; ði]['aɪərn]['maʊnt(ə)n] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] ['tʌnlz] [ðæt] [freɪm] [ðə; ði]

It	also	built	the	Iron	Mountain	Drive	with	the	three	tunnels	that	frame	the
它	还	建造	这	铁	山	驾驶	和	这	三	隧道	那	框架	这

[ʃraɪn] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] .

Shrine	of	Democracy	.
神社	的	民主	.

它还修建了铁山大道，大道上有三条隧道环绕着民主圣殿。

[ðə; ði] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [skɪl] [ðæt] [went] ['ɪntu:] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn]

The	planning	and	intricate	engineering	skill	that	went	into	building	the	Iron
这	规划	和	错综复杂	工程	技能	那	去	进入	建筑	这	铁

['maʊnt(ə)n] ['haɪweɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ɪn'dʒi:niəs] [ɪn][ɪt'self] .

Mountain	Highway	was	extremely	ingenious	in	itself	.
山	公路	曾是	极其	巧妙	在	本身	.

修建铁山公路的规划和复杂的工程技术本身就非常巧妙。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['taipəus] .

Silently	corrected	a	few	typos	.
默默	已更正	一个	很少	拼写错误	.

默默地改正了几处拼写错误。

[ri'teind] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['i:bʊk] [ɪz]['pʌblɪk] -

Retained	publication	information	from	the	printed	edition	:	this	eBook	is	public	-
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-

[doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

domain	in	the	country	of	publication	.
领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜ:rʒ(ə)nz]['oʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔ:z] _ .

In	the	text	versions	only	,	text	in	italics	is	delimited	by	_	underscores	_	.
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神